

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双音阅读英语教育创始人
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/4页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [mə'tɪldə] ['bɛθəm] .
BY MATILDA BETHAM .
经过 玛蒂尔达 贝瑟姆 .

作者：玛蒂尔达·贝瑟姆。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . ['hætʃərd] , ['bʊkselə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , ['ɒpəzɪt] ['ɔːlbəni] , [ˌpɪkə'dɪli] . - .
PRINTED FOR J . HATCHARD , BOOKSELLER TO HER MAJESTY , OPPOSITE ALBANY , PICCADILLY . 1808 .
打印 为了 J . 哈查德 , 书商 到 她 威严 , 对面的 奥尔巴尼 , 皮卡迪利 . - .

由女王陛下书商 J. HATCHARD 印制，位于皮卡迪利大街奥尔巴尼对面。1808 年。

[tuː; tə] ['leɪdi] [raʊz] ['bɔːtən] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['frendʃɪp] ,
TO LADY ROUSE BOUGHTON , AS A TESTIMONY OF RESPECT AND GRATITUDE FOR LONG CONTINUED FRIENDSHIP ,
到 女士 唤醒 布顿 , 作为 一个 见证 的 尊重 和 感激 为了 长的 持续 友谊 ,

谨以此信献给劳斯·博顿夫人，以表达我对她长久友谊的敬意和感激之情。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'blaɪdʒd] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [mə'tɪldə] ['bɛθəm] .
THIS LITTLE VOLUME IS INSCRIBED BY HER OBLIGED HUMBLE SERVANT , MATILDA BETHAM .
这 小的 体积 是 铭文 经过 她 有义务 谦逊的 仆人 , 玛蒂尔达 贝瑟姆 .

这本小册子由她忠诚谦卑的仆人玛蒂尔达·贝瑟姆题词。

[njuː] ['kævəndɪʃ] - [striːt] ,
New Cavendish - street ,
新的 卡文迪什 - 街道 ,

新卡文迪什街

['fɛb] . [θriː] , - .
Feb . 3 , 1809 .
二月 . 3 , - .

1809年2月3日。

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ai] ['θɔːtləsli] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
Before this book was printed , I thoughtlessly concluded there must be a
前 这 书 曾是 打印 ， 我 不经思考地 结束 那里 必须 是 一个
['prefəs] ;
preface ;
前言 ；

在本书付梓之前，我曾不假思索地认为必须有一篇序言；

[bʌt; bət] , [ɒn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [siː] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
but , on consideration , see no particular purpose it would answer ,
但 ， 在 考虑 ， 看 不 特别的 目的 它 会 回答 ，

但仔细考虑后，我认为它无法满足任何特定需求。

[ænd; ənd]['glædli] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ][tɑːsk][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [mʌtʃ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd]
and gladly decline a task I should have undertaken with much timidity and
和 乐意 衰退 一个 任务 我 应该 有 已 和 很多 胆怯 和
[rɪ'lʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

我欣然拒绝了一项我本应忐忑不安、极不情愿接受的任务。

[ɔːl] [ai] [fiːl] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['premɪs] , [ɪz] ,
All I feel necessary to premise , is ,
全部 我 感觉 必要的 到 前提 ， 是 ，

我唯一需要提出的前提是：

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ʃɛpərdz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ]
that the tale in the Old Shepherd's Recollections is founded on an event which
那 这 故事 在 这 老的 牧羊人的 回忆 是 创立 在 一个 事件 哪个
['hæpənd] [ɪn]['aɪələnd] ;
happened in Ireland ;
发生 在 爱尔兰 ；

《老牧羊人回忆录》中的故事是根据发生在爱尔兰的一件事改编的；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] [sprɪŋ] [ai] [sə'prest] [ðə; ði] [sɒŋ] ['endɪŋ] [ɪn][peɪdʒ] -
and that last spring I suppressed the song ending in page 65
和 那 最后的 春天 我 被抑制 这 歌曲 结束 在 页 -

去年春天，我删掉了第65页结尾的那首歌。

[[ðə; ði][əʊld][mænz] [ˌfeə'wel]] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
[The Old Man's Farewell] , some time after it had been in the hands of
[这 老的 男人的 告别] ， 一些 时间 后 它 有 到过 在 这 双手 的
[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] ,
the composer ,
这 作曲家 ，

《老人的告别》是在作曲家拿到这首曲子一段时间之后创作的。

[frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [wɪð] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [ðæt] [rɪ'zembld] [ˌaɪ 'tiː] .
from meeting accidentally with a quotation in a magazine that resembled it .
从 会议 偶然 和 一个 引述 在 一个 杂志 那 类似 它 .

偶然间在杂志上看到一句与之相似的引言。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['poʊəmz] . —
POEMS . —
诗歌 . —

诗歌。

[ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən]
The Old Fisherman
这 老的 渔夫

老渔夫

[laɪnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] , [ɒn] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ]
Lines to Mrs . Radcliffe , on first reading The Mysteries of Udolpho
线条 到 太太 . 拉德克利夫 , 在 第一的 阅读 这 谜团 的 乌多尔夫

致拉德克利夫夫人，初读《乌多尔夫的秘密》时所作的感想

[ðə; ði][eə(r)]
The Heir
这 继承人

继承人

[tuː; tə][ə; eɪ] [læn'gɒθlən] [rəʊz] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] [mɪs] ['pɑːnsənbi]
To a Llangollen Rose , the day after it had been given me by Miss Ponsonby
到 一个 兰戈伦 玫瑰 , 这 天 后 它 有 到过 给定 我 经过 错过 庞森比

致兰戈伦玫瑰，就在庞森比小姐送给我的第二天

[lɑːm] [diː] -
L'Homme de l'Ennui
《男士》 德 -

《厌倦之人》

[ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
The Grandfather's Departure
这 祖父的 离开

祖父的离去

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [frendz]
Reflections occasioned by the Death of Friends
反思 引发 经过 这 死亡 的 朋友们

朋友离世引发的反思

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tiː] . ['fænˌkɔːrt]
To Mrs . T . Fancourt
到 太太 . T . 范科特

致T·范考特夫人

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
To a Young Gentleman
到 一个 年轻的 绅士

致一位年轻绅士

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

[sɔːŋz] . —
SONGS . —
歌曲 . —

歌曲。

" [θraɪs] ['lʌvli] [beɪb] "
" Thrice lovely Babe "
" 三次 迷人的 宝贝 "

“三次可爱的宝贝”

" [wɒt] [duː; də][ai] [lʌv] ?
" What do I love ?
" 什么 做 我 爱 ?

我爱什么?

" [ə; eɪ] ['seɪlərz] [sɒŋ]
" A Sailor's Song
" 一个 水手的 歌曲

《水手之歌》

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðen] [ˌfeə'wel] !
Once more , then farewell !
一次 更多的 , 然后 告别 !

再一次，告别!

['henri] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə]
Henry , on the Departure of his Wife from Calcutta
亨利 , 在 这 离开 的 他的 妻子 从 加尔各答

亨利在妻子离开加尔各答时

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [juːθ]
On the Regret of Youth
在 这 后悔 的 青年

论青春的遗憾

['elədʒi][ɒn][sə'fiːə; sə'faɪə] ['greɪəm]
Elegy on Sophia Graham
挽歌 在 索菲亚 格雷厄姆

索菲娅·格雷厄姆的挽歌

[tuː; tə] [mɪs] [raʊz] ['bɔːtən]
To Miss Rouse Boughton
到 错过 唤醒 博顿

致劳斯·博顿小姐

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
To the Same
到 这 相同的

同

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['seprəts] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [diː] [æt; ət] -
To the River which separates itself from the Dee at Bedkellert
到 这 河 哪个 分离 本身 从 这 迪 在 -

在贝德凯勒特，这条河与迪河分叉。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [ˌfeə'wel]
The Old Man's Farewell
这 老的 男人的 告别

老人的告别

[sɒŋ] — ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nə'tɪvəti] .
Song — Distance from the Place of our Nativity .
歌曲 — 距离 从 这 地方 的 我们的 圣诞节 .

歌曲——离我们出生地的距离。

[ðə; ði][əʊld] [ˈʃɛpərdz] [ˌrekəˈlekʃnz]
The Old Shepherd's Recollections
这 老的 牧羊人的 回忆

老牧羊人的回忆录

[rɪˈflekʃ(ə)n]
Reflection
反射

反射

[ˈretrəspekt] [ɒv; əv] [juːθ]
Retrospect of Youth
回顾 的 青年

青春的回顾

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)]
The Daughter
这 女儿

女儿

[juːθ] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l]
Youth unsuspicious of evil
青年 不带怀疑的 的 邪恶的

对邪恶毫无戒心的年轻人

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)]
The Mother
这 母亲

母亲

[ˈedgə(r)][ænd; ənd] [ˈelən]
Edgar and Ellen
埃德加 和 艾伦

埃德加和艾伦

[ˈpoʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[ðə; ði][əʊld] [ˈfɪʃəmən] .
THE OLD FISHERMAN .
这 老的 渔夫 .

老渔夫。

- [maɪ][ˈbʊzəm][ɪz] [tʃɪld] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
' My bosom is chill'd with the cold ,
- 我的 怀 是 冷 和 这 寒冷的 ,

“我的胸口冷得发抖。”

[maɪ] [lɪmz] [ðeə(r)] [lɒst] [ˈvɪgə(r)] [dɪˈplɔː(r)] !
My limbs their lost vigour deplore !
我的 四肢 他们的 丢失的 活力 遗憾 !

我的四肢，它们失去了活力，我感到悲哀！

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ænd; ənd][əʊld] ,
to the lonely and old ,
到 这 孤独 和 老的 ,

致孤独的老人

[həʊp] ['wɔ:bl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nəʊ][mɔː(r)] !

Hope warbles her promise no more !

希望 鸣啭 她 承诺 不 更多的 !

希望不再唱出她的承诺！

- [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ] [wei] ,

' Worn out with the length of my way ,

- 磨损 出去 和 这 长度 的 我的 方式 ,

走完这么长的路，我筋疲力尽了。

[ai][mʌst; məst][rest][ˌem 'iː] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

I must rest me awhile on the beach ,

我 必须 休息 我 一会儿 在 这 海滩 ,

我必须在海滩上休息一会儿。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɔːlt] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ,

To feel the salt dash of the spray ,

到 感觉 这 盐 短跑 的 这 喷 ,

感受海浪喷溅带来的咸涩，

[ɪf] ['hæpli][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] .

If haply so far it may reach .

如果 或许 所以 远的 它 可能 抵达 .

或许它能到达那么远的地方。

- [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - ['fəʊmɪŋ] ['biləu] [ə'raɪz] ,

' As the white - foaming billows arise ,

- 作为 这 白色的 - 起泡 波澜 出现 ,

“当白色的泡沫翻滚而起时，

[ai] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,

I reflect on the days that are past ,

我 反映 在 这 天 那 是 过去的 ,

我回想起过去的日子，

[wen] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] [kʊd; kəd] [dɪ'spaɪz]

When the pride of my strength could despise

什么时候 这 自豪 的 我的 力量 可以 鄙视

当我的力量带来的骄傲可以鄙视

[ðə; ði] [kiːn] - ['draɪvɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] .

The keen - driving force of the blast .

这 敏锐的 - 驾驶 力量 的 这 爆炸 .

爆炸的强大驱动力。

- [ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [mait] ['menəs] [ɒn] [haɪ] ,

' Though the heavens might menace on high ,

- 尽管 这 天 可能 威胁 在 高的 ,

“即便上天发出威胁，

[ai] [wʊd] [stɪl] [pʊʃ] [maɪ]['ves(ə)l][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ;

I would still push my vessel from shore ;

我 会 仍然 推 我的 血管 从 支撑 ;

我还是会把我的船从岸边推出去；

[æt; ət][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌn'dɔːntɪdli] [plaɪ] ,

At my calling undauntedly ply ,

在 我的 呼叫 无畏地 胶合板 ,

听候差遣，毫不畏惧地奔走。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][ai] ['hændld] [ðə; ði][ɔː(r)] .

And sing as I handled the oar .

和 唱歌 作为 我 处理 这 桨 .

我一边划桨一边唱歌。

- [wen] ['fɔːtʃuːn] [ri'wɔːdid] [maɪ] [tɔɪl] ,

' When fortune rewarded my toil ,

- 什么时候 财富 奖励 我的 辛劳 ,

“当我的辛勤付出得到回报时，

[ænd; ənd] [maɪ] [nets] , ['diːpli] - ['leɪdn] , [ai] [druː] ,

And my nets , deeply - laden , I drew ,

和 我的 网 , 深 - 满载 , 我 画 ,

我拉起满载渔获的渔网，

[ai] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪl] ,

I hurried me home with the spoil ,

我 慌忙 我 家 和 这 剧透 ,

我带着战利品匆匆赶回家。

[ænd; ənd] [ɪts] ['inmeits] - [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] .

And its inmates rejoic'd at the view .

和 它是 囚犯 - 在 这 看法 .

狱友们看到这番景象都欣喜不已。

- [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'vɜːs] ,

' Though the winds and the waves were perverse ,

- 尽管 这 风 和 这 波浪 是 变态 ,

尽管风浪变幻莫测，

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - [wɪð] [gliː] ;

I was sure to be welcom'd with glee ;

我 曾是 当然 到 是 - 和 高兴 ;

我确信会受到热烈欢迎；

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [k'eəz] [wʊd] [dɪ'spɜːs] ,

My presence the cares would disperse ,

我的 在场 这 关心 会 分散 ,

我的出现会让烦恼消散，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

That were only awaken'd for me .

那 是 仅有的 - 为了 我 .

那些只为我而唤醒。

- ['weðə(r)] ['wɪəri] , [wɪð] [tɔil] [ɪn] [veɪn] ,

' Whether weary , with toiling in vain ,

- 无论 厌倦 , 和 辛勤劳作 在 徒劳 ,

无论疲惫不堪，还是徒劳无功，

[ɔː(r)] [geɪ] , [frɒm; frəm] [ə'bʌndənt] [sək'ses] ,

Or gay , from abundant success ,

或者 同性恋 , 从 丰富 成功 ,

或者，因为取得了巨大的成功而变得同性恋。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] [ə'gen] , —

I heard the same blessing again , —

我 听到 这 相同的 祝福 再次 , —

我再次听到了同样的祝福——

[ai] [met] [ðə; ði] [seɪm] ['tendə(r)] [kə'res] :

I met the same tender caress :

我 遇见 这 相同的 投标 抚摸 :

我感受到了同样的温柔爱抚：

- [ai] ['fænsid] [ðə; ði] ['perilz] - ,

' I fancied the perils repay'd ,

- 我 幻想 这 危险 - ,

“我幻想着那些危险都能得到回报。”

[ðæt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] [ɪn'ʃʊə(r)] ;
That could such affection ensure ;
那 可以 这样的 感情 确保 ;
这种感情或许能够确保;

[baɪ] ['fɒndnəs] [ænd; ənd]['grætɪtju:d] ,
By fondness and gratitude sway'd ,
经过 喜爱 和 感激 摇摆 ,
被喜爱和感激之情所打动,

[ai][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə][deə(r)][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] .
I was eager to dare and endure .
我 曾是 渴望的 到 敢 和 忍受 .
我渴望冒险和坚持。

- [maɪ] [kɒt] [dɪd] [i:tʃ] ['kʌmfət] [kən'teɪn] ,
' My cot did each comfort contain ,
- 我的 婴儿床 做过 每个 舒适 包含 ,
我的婴儿床里包含了所有舒适的东西,

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [maɪ]['bʊzəm] [dɪ'laɪt] ;
And that gave my bosom delight ;
和 那 给予 我的 怀 喜 ;
这让我感到无比欣喜;

[wen] - [baɪ][ðə; ði] ['wɪntəli] [reɪn] ,
When drench'd by the winterly rain ,
什么时候 - 经过 这 冬季 雨 ,
被冬雨淋透时,

[ai] [wɑ:tʃdt] [ɪn][maɪ]['ves(ə)l][æt; ət] [naɪt] .
I watch'd in my vessel at night .
我 观看 在 我的 血管 在 夜晚 .
我晚上在我的船上观看。

- [bʌt; bət] , [ə'læs] !
' But , alas !
- 但 , 唉 !
但是,唉!

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt] , [dɪ'zi:z] ,
from the tyrant , Disease ,
从 这 暴君 , 疾病 ,
来自暴君,疾病,

[wɒt] [lʌv] [ɔ:(r)] [wɒt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [kæn; kən] [seɪv] !
What love or what caution can save !
什么 爱 或者 什么 警告 能 节省 !
爱或谨慎,究竟能拯救什么!

[ə; eɪ]['fi:və(r)] , [mɔ:(r)] [hɑ:ʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:z] ,
A fever , more harsh than the seas ,
一个 发烧 , 更多的 残酷的 比 这 海域 ,
一种比大海更猛烈的发烧,

- [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Consign'd my poor wife to the grave .
- 我的 贫穷的 妻子 到 这 严重 .
把我可怜的妻子送进了坟墓。

- [maɪ] ['tʃɪldrən] , [səʊ] ['tendəli] [rɪrd] ,
' My children , so tenderly rear'd ,
- 我的 孩子们 , 所以 温柔地 后部 ,
"我的孩子们,被我如此精心养育,

[ænd; ənd]['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
And pining for want of her care ,
和 思念 为了 想 的 她 关心 ,
并因缺乏她的关爱而感到痛苦，

[ðəʊ] [mɔː(r)][baɪ][maɪ] ['sɒrəʊz] - ,
Though more by my sorrows endear'd ,
尽管 更多的 经过 我的 悲伤 - ,
虽然我的悲伤更让我心生怜爱，

[kʊd; kəd][nɒt]['reskjuː][maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
Could not rescue my heart from despair .
可以 不是 救援 我的 心 从 绝望 .
无法将我的心从绝望中拯救出来。

- [ai] ['temptɪd] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [naɪt] ,
' I tempted the dangers of night ,
- 我 受诱惑 这 危险 的 夜晚 ,
我曾冒险挑战夜晚的危险，

[ænd; ənd] [stɪl] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] ,
And still labour'd hard at the oar ,
和 仍然 劳动 难的 在 这 桨 ,
他仍然奋力划桨，

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [əpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lait] ,
My sufferings appear'd to be light ,
我的 苦难 出现 到 是 光 ,
我的苦难似乎很轻微，

[bʌt; bət][ai] [sʌfɝd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] .
But I suffer'd with pleasure no more .
但 我 遭受 和 乐趣 不 更多的 .
但我不再享受快乐带来的痛苦了。

- [ænd; ənd] [jet] , [wen] [sʌm; səm]['siːz(ə)nz][hæd; həd][roʊld] ,
' And yet , when some seasons had roll'd ,
- 和 然而 , 什么时候 一些 季节 有 滚动 ,
然而，当几个季节过去之后，

[ai] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə'njuː] ;
I seem'd to awaken anew ;
我 似乎 到 觉醒 重新 ;
我仿佛重新醒了过来；

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ai] [lʌvd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
My children I lov'd to behold ,
我的 孩子们 我 喜爱 到 看哪 ,
我最爱看我的孩子们，

[haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmli] [ðeɪ] [gruː] .
How tall and how comely they grew .
如何 高的 和 如何 漂亮 他们 生长 .
他们长得多么高大漂亮啊！

- [maɪ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['hɑːdi] [ænd; ənd][bəʊld] ,
' My boy became hardy and bold ,
- 我的 男生 成为 耐寒的 和 大胆的 ,
我的儿子变得强壮而勇敢，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [friː] ;
His spirit was buoyant and free ;
他的 精神 曾是 浮力 和 自由的 ;
他精神振奋，自由自在；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][əʊld] ,
And , as I grew thoughtful and old ,
和 , 作为 我 生长 周到 和 老的 ,
随着我渐渐变得睿智，年纪也渐渐老去，

[wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Was loud and oppressive to me .
曾是 大声 和 压迫性的 到 我 .
对我来说，那里嘈杂压抑。

- [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] ,
' But the girl , like a bird in the bower ,
- 但 这 女孩 , 喜欢 一个 鸟 在 这 凉亭 ,
但是，那女孩就像栖息在树荫下的鸟儿，

- [maɪ] [həʊp] [ænd; ənd][maɪ] [praɪd] ;
Awaken'd my hope and my pride ;
- 我的 希望 和 我的 自豪 ;
唤醒了我的希望和骄傲；

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [ɛvˌi] ['aʊə(r)] ,
She won on my heart ev'ry hour ,
她 韩元 在 我的 心 每一个 小时 ,
她每时每刻都俘获着我的心。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] ['prefrəns] [haɪd] .
And I could not the preference hide .
和 我 可以 不是 这 偏爱 隐藏 .
我无法隐藏这个偏好设置。

- [ai] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] ,
' I mark'd the address and the care ,
- 我 标记 这 地址 和 这 关心 ,
我标记了地址和护理信息，

[ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] [ænd; ənd][maɪld] ,
The manner endearing and mild ,
这 方式 可爱的 和 温和的 ,
举止亲切温和，

[nɒt] ['driːmɪŋ] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [reə(r)]
Not dreaming those qualities rare
不是 做梦 那些 品质 稀有的
不曾梦想拥有那些罕见的品质

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mɜːðə] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] :
Were to murther the peace of my child :
是 到 谋杀 这 和平 的 我的 孩子 :
如果要剥夺我孩子的安宁：

- [ðæt] ['grændʒə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [dɪ'send]
' That grandeur would ever descend
- 那 宏伟 会 曾经 下降
那份辉煌终将消逝

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['ləʊli] [ə; eɪ] [braɪd] ,
To seek for so lowly a bride ,
到 寻找 为了 所以 卑微的 一个 新娘 ,
竟然要娶如此卑微的新娘，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][feə(r)][wʌn] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [prɪ'tend] ,
Or his fair one , a lover pretend ,
或者 他的 公平的 一 , 一个 情人 假装 ,
或者他美丽的爱人，一个假装的情人，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [held] [dɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] :
From all she held dear to divide :
从 全部 她 握住 亲爱的 到 划分 :

将她所珍视的一切都割裂开来：

- [ðæt] ['bjuːti] [wɒz; wəz] - [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] ,
' That beauty was priz'd like a gem ,
- 那 美丽 曾是 - 喜欢 一个 宝石 ,

“那美人如同宝石般珍贵。”

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
Expected to dazzle and shine ,
预期的 到 炫 和 闪耀 ,

有望大放异彩，光芒四射

[huːz] ['væljuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kən'tem] ,
Whose value the world would contemn ,
谁 价值 这 世界 会 蔑视 ,

世人会轻视他的价值，

[ən'les] - [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [maɪn] :
Unless trac'd to some Indian mine :
除非 - 到 一些 印度 矿 :

除非追溯到印度的某个矿场：

- [ə'læs] ! ['hæpləs] [gɜːl] !
' Alas ! hapless girl !
- 唉 ! 不幸的 女孩 !

唉！可怜的女孩！

[hæd; həd] [ai] [nəʊn]
had I known
有 我 已知

如果我知道

[ðaʊ] [hædst] [lɜːnt] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət] [ðaɪ] [lɒt] ;
Thou hadst learnt to repine at thy lot ;
你 哈斯特 学会了 到 抱怨 在 你的 很多 ;

你学会了怨天尤人；

[ðæt] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [əʊn] ,
That splendour and rank were thy own ,
那 辉煌 和 秩 是 你的 自己的 ,

那份荣耀和地位原本属于你。

[ðaɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [fə'gɒt] :
Thy home and thy father forgot :
你的 家 和 你的 父亲 忘了 :

你忘记了家乡和父亲：

- [ðæt] [lɔː(r)] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] - ,
' That lore and ambition assail'd ,
- 那 知识 和 志向 - ,

“那段传说和野心所冲击着……”

[ðaʊ] [hædst] [left] [juː 'es] , [wɒt'evə(r)] !
Thou hadst left us , whatever befel !
你 哈斯特 左边 我们 , 任何 发生 !

无论发生什么，你都离开了我们！

[maɪ] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)z] [hæd; həd] ,
My pardon and prayers had prevail'd ,
我的 赦免 和 祈祷 有 最终获胜 ,

我的忏悔和祈祷最终奏效了。

[ai][hæd; həd][blest] [ðiː] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðiː] [fɛrwɛl] !
I had blest thee , and bade thee farewel !
我 有 祝福 你 , 和 巴德 你 告别 !

我曾祝福过你，也曾向你道别！

- [wɪð] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hæpi] [klaɪm] ,
' With thy husband , from this happy clime ,
- 和 你的 丈夫 , 从 这 快乐的 气候 ,

“与你的丈夫，从这片幸福的土地上，

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dɪ'pɑːt] !
I had seen thee for ever depart !
我 有 已见 你 为了 曾经 离开 !

我已目送你永远离去！

[stɪl] ['həʊpɪŋ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [taɪm]
Still hoping affection and time
仍然 希望 感情 和 时间

依然期盼着爱与时光

[mait] ['sɒfn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :
Might soften the pride of his heart :
可能 软化 这 自豪 的 他的 心 :

或许能软化他心中的骄傲：

- [ðæt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pə'hæps] [wʊd] [ə'raɪz] ,
' That a moment perhaps would arise ,
- 那 一个 片刻 也许 会 出现 ,

或许会有那么一个时刻，

[wen] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [niː] ,
When , fondling a child on the knee ,
什么时候 , 爱抚 一个 孩子 在 这 膝盖 ,

当抚摸坐在膝盖上的孩子时，

[hiː; hi] [mait] [riːd] , [ɪn] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz]
He might read , in its innocent eyes
他 可能 读 , 在 它是 清白的 眼睛

他或许会读到，在它纯真的眼中。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
A lesson of pity for me .
一个 课 的 遗憾 为了 我 .

这让我明白了一个令人痛心的道理。

- [bʌt; bət] [lɪps] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] ['nevə(r)] [sed]
' But lips , which till then never said
- 但 嘴唇 , 哪个 直到 然后 绝不 说

但嘴唇，直到那时才开口说话。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [wʌn] [peɪn] ,
A word to cause any one pain ,
一个 单词 到 原因 任何 一 疼痛 ,

一个足以让人痛苦的词，

[ˌem 'iː] , [wen] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [fled] ,
Inform'd me , when reason had fled ,
已通知 我 , 什么时候 原因 有 逃亡 ,

当理智消逝之时，他告诉我：

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'steɪn] .
Of a conflict it could not sustain .
的 一个 冲突 它 可以 不是 维持 .

这是一场它无法承受的冲突。

- [ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl]
' And he , who had wish'd to conceal
- 和 他 , WHO 有 希望 到 隐藏

而他，原本想隐藏

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
That the woman he lov'd had been poor ,
那 这 女士 他 喜爱 有 到过 贫穷的 ,

他所爱的女人很穷，

[bɪ'gæn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [fiːl] ,
Began all his folly to feel ,
开始 全部 他的 蠢事 到 感觉 ,

他所有的愚蠢行为都始于感受，

[wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [kʊd; kəd] ['hɑːkən] [nəʊ] [mɔː(r)] .
When the victim could hearken no more .
什么时候 这 受害者 可以 倾听 不 更多的 .

当受害者再也听不见的时候。

- [jet] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [dɪd] [hiː; hi] [mɔːn] ,
' Yet still for himself did he mourn ,
- 然而 仍然 为了 他自己 做过 他 哀悼 ,

然而，他仍然为自己哀悼，

[ænd; ənd] , [ɪn'dɪgnənt] , [ai] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] :
And , indignant , I fled from the view :
和 , 愤怒 , 我 逃亡 从 这 看法 :

于是，我愤愤不平地逃离了那番景象：

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɒŋ, rɔːŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [bɔːn] ,
For my wrongs were not easily borne ,
为了 我的 错误 是 不是 容易地 出生 ,

我的冤屈难以忍受，

[ænd; ənd] [maɪ] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [səb'djuː] .
And my anger was hard to subdue .
和 我的 愤怒 曾是 难的 到 征服 .

我的怒火难以平息。

- [wʌn] [prɒp] , [wʌn] [səʊl] ['kʌmfət] , ,
' One prop , one sole comfort , remain'd ,
- 一 支柱 , 一 唯一 舒适 , 剩余 ,

“唯一支撑，唯一慰藉，留了下来。”

[huː] [sɔː] [ˌem 'iː] - [wɪð] [griːf] ,
Who saw me o'erladen with grief ,
WHO 锯 我 - 和 悲伤 ,

谁曾见过我悲痛欲绝？

[huː] [sɔː] ([ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] -)
Who saw (though I never complain'd)
WHO 锯 (尽管 我 绝不 -)

谁看到了（虽然我从未抱怨过）

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .
My heart was too sick for relief .
我的 心 曾是 也 生病的 为了 宽慰 .

我的心痛得无法缓解。

- [wʌn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ,
' One , who always attentive and dear ,
- 一 , WHO 总是 细心 和 亲爱的 ,

“一位总是体贴入微、亲爱的人，

['evri] ['efət] [ig'zə:tid] [tu:; tə] [pli:z] ,
Every effort exerted to please ,
每一个 努力 施加 到 请 ,

竭尽全力取悦他人，

[maɪ] ['desələt] ['prɒspekt] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ,
My desolate prospect to cheer ,
我的 荒凉 前景 到 欢呼 ,

我那凄凉的前景令人振奋，

[tu:; tə] ['stʌdi] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [maɪ] [i:z] .
To study my health and my ease .
到 学习 我的 健康 和 我的 舒适 .

研究我的健康状况和舒适度。

- [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [i:tʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [i:tʃ] [keə(r)] ,
' For his was each toil and each care ,
- 为了 他的 曾是 每个 辛劳 和 每个 关心 ,

“因为他承受了所有的辛劳和忧虑，

[ðə; ði] [dju:] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [tu:; tə] [ki:p] ;
The due observations to keep ;
这 到期的 观察 到 保持 ;

应保持的观察；

[tu:; tə] [sɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,
To sit watching amid the night air ,
到 坐 观看 之中 这 夜晚 空气 ,

在夜空中静静地坐着，

[ænd; ənd] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ə'sli:p] .
And fancy his father asleep .
和 想要 他的 父亲 睡着了 .

想象着他父亲睡着的样子。

- [jet] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] ['sædli] [fə'lɔ:n] ,
' Yet , dejected , and sadly forlorn ,
- 然而 , 垂头丧气 , 和 令人遗憾的是 绝望 ,

然而，沮丧而悲伤地，

[ai] - [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] , —
I dar'd in my heart to repine , —
我 - 在 我的 心 到 抱怨 , —

我竟敢在心中哀叹，——

[tu:; tə] [lə'ment] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
To lament that I ever was born ,
到 哀叹 那 我 曾经 曾是 出生 ,

后悔我曾出生过，

[ðəʊ] [sʌtʃ] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] .
Though such worth and affection were mine .
尽管 这样的 值得 和 感情 是 矿 .

虽然这份价值和爱都属于我。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[ai] [wɒz; wəz] [dɪstɪnd] [tu:; tə] [nəʊ] ,
I was destin'd to know ,
我 曾是 命中注定 到 知道 ,

我注定会知道，

[haʊ'evə(r)] [ɪn'tens] [maɪ][dɪ'speə(r)] ,
However intense my despair ,
然而 激烈的 我的 绝望 ,

然而，无论我的绝望多么强烈，

[ai] [stɪl] [wɒz; wəz] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] ,
I still was reserv'd for a blow ,
我 仍然 曾是 - 为了 一个 吹 ,

我仍然做好了挨揍的准备，

[mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['kru:əl][tu:; tə][beə(r)] .
More painful and cruel to bear .
更多的 痛苦 和 残忍的 到 熊 .

更痛苦、更残酷。

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的！

[ðɪs] ['əʊnli][wʌn] [fel] [ɪn][ðə; ði][meɪn] !
this only one fell in the main !
这 仅有的 一 跌倒 在 这 主要的 !

只有这一头掉进了主干道！

— [ai] ['i:gəli] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [seɪv] ;
— I eagerly struggled to save ;
— 我 急切地 挣扎 到 节省 ;

我拼命地想省钱；

[bʌt; bət][ai] [strəʊv] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][veɪn] ,
But I strove with the current in vain ,
但 我 努力 和 这 当前的 在 徒劳 ,

但我徒劳地逆流而上，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪv] !
And saw him sink under the wave !
和 锯 他 下沉 在下面 这 海浪 !

我眼睁睁地看着他沉入海浪之下！

- [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd][waɪld] , —
' My head was astounded and wild , —
- 我的 头 曾是 震惊 和 荒野 , —

"我当时脑子一片混乱，震惊不已——"

[ɪn'ses(ə)nt] [ai] - [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Incessant I roam'd on the shore ,
不停歇 我 - 在 这 支撑 ,

我不停地在岸边徘徊，

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ded] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] ,
To seek the dead corse of my child ,
到 寻找 这 死的 课程 的 我的 孩子 ,

去寻找我孩子的尸体，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wi:p] [ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wʌns][mɔ:(r)] .
And to weep on his bosom once more .
和 到 哭泣 在 他的 怀 一次 更多的 .

然后再次伏在他怀里痛哭。

- ['sev(ə)n] [deɪz] - [wɒz; wəz][ðə; ði][skaɪ] ,
' Seven days undisturb'd was the sky ,
- 七 天 - 曾是 这 天空 ,

天空七天未受干扰，

[ðə; ði] [eɪtθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tempɪst] [məʊst][drɪə(r)] ,
The eighth was a tempest most drear ,
这 第八 曾是 一个 暴风雨 最多 凄凉 ,

第八天是一场极其可怕的风暴，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪləʊ] [raɪz] [haɪ] !
I saw the huge billow rise high !
我 锯 这 巨大的 巨浪 上升 高的 !

我看到巨大的海浪高高涌起！

[ai] [sɔː] [maɪ] [lɒst] ['treʒə(r)] [ə'pɪə(r)] !
I saw my lost treasure appear !
我 锯 我的 丢失的 宝藏 出现 !

我失落的宝物出现了！

- [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] : —
' Like a dream it seem'd passing away : —
- 喜欢 一个 梦 它 似乎 通过 离开 : —

“就像一场梦，似乎正在消逝：——

[ai] ['hʌrid] [ˌem 'iː] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [miːt] ,
I hurried me onward to meet ,
我 慌忙 我 向前 到 见面 ,

我催促着我继续赶路去赴约，

[ænd; ənd][klɑːsp][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [kleɪ] ,
And clasp the inanimate clay ,
和 搭扣 这 无生命 黏土 ,

紧紧抓住这无生命的泥土，

[wen] ['sensləs] [ai] [sʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
When senseless I sunk at his feet .
什么时候 无意义的 我 沉没 在 他的 脚 .

我失去知觉地瘫倒在他的脚下。

- [ðiːz] [hændz] , [naʊ] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [taɪm] ,
' These hands , now enfeebled by time ,
- 这些 双手 , 现在 虚弱的 经过 时间 ,

“这双手，如今已因岁月而衰弱，

[ðə; ði][lɑːst]['paɪəs]['ɑː.fɪsɪz] [peɪd] !
The last pious offices paid !
这 最后的 虔诚的 办公室 有薪酬的 !

最后那些虔诚的官职也得到了回报！

[eɪdʒ] - ['or] [juːθ] [ɪn][ɪts] [praɪm] ,
Age sorrow'd o'er youth in its prime ,
年龄 - 超过 青年 在 它是 主要的 ,

岁月为正值壮年的青春而悲伤。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][leɪd] .
And my boy near his mother was laid .
和 我的 男生 靠近 他的 母亲 曾是 铺设 .

我的儿子被安葬在他母亲身边。

- [naʊ] - [baɪ][ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ,
' Now scar'd by the griefs I have known ,
- 现在 - 经过 这 悲伤 我 有 已知 ,

“如今，我身上满是伤痕，那是我曾经历过的悲痛所致。”

[wuːndz] , ['æpəθi] ['əʊnli][kæn; kən] [hiːl] ,
Wounds , apathy only can heal ,
伤口 , 冷漠 仅有的 能 愈合 ,

伤口，唯有冷漠才能愈合。

[maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd][maɪ] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ,
My joys and my sorrows are flown ,
我的 喜悦 和 我的 悲伤 是 飞行 ,

我的喜乐和悲伤都已消逝，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [fiːl] .
For I have forgotten to feel .
为了 我 有 被遗忘的 到 感觉 .

因为我已经忘记了感受。

- [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [maɪ][kri'eɪtə(r)][ɪz][dʒʌst] ,
' But I know my Creator is just ,
- 但 我 知道 我的 创作者 是 只是 ,

但我知道我的造物主是公正的，

[ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [suːn] ;
That his hand will deliver me soon ;
那 他的 手 将要 递送 我 很快 ;

愿他的手早日解救我；

[aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] ,
I have learnt to submit and to trust ,
我 有 学会了 到 提交 和 到 相信 ,

我学会了顺服和信任。

[ðəʊ] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] . -
Though I finish my journey alone . '
尽管 我 结束 我的 旅行 独自的 . -

虽然我独自走完了我的旅程。

['ɔːldˌbɜːroʊ] , [sep'tembə(r)]['sɛvən] , - .
Aldborough , September 7 , 1800 .
奥尔德伯勒 , 九月 7 , - .

奥尔德伯勒，1800 年 9 月 7 日。

[laɪnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] ,
LINES TO MRS . RADCLIFFE ,
线条 到 太太 . 拉德克利夫 ,

致拉德克利夫夫人

[ɒn] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] .
ON FIRST READING THE MYSTERIES OF UDOLPHO .
在 第一的 阅读 这 谜团 的 乌多尔夫 .

初读《乌多尔夫的秘密》时的感受。

[ɪn'tʃɑːntrəs] !
Enchantress !
女巫 !

女巫！

[huːz] [træn'sɛndənt] ,
whose transcendant pow'rs ,
谁 超验的 权力 ,

其超凡的力量，

[wɪð] [iːz] , [ðə; ði] ['mæsi] ['fæbrɪk] [reɪz] ; —
With ease , the massy fabric raise ; —
和 舒适 , 这 大 织物 增加 ; —

厚重的布料轻松地升了起来；

[bɪ'niːθ] [huːz] [sweɪ] [ðə; ði] ['tempɪst] - ,
Beneath whose sway the tempest low'rs ,
下面 谁 摇摆 这 暴风雨 - ,

暴风雨在其掌控之下低沉，

[ɔː(r)] ['luːsɪd] [striːm] - [pleɪz] ; —
Or lucid stream meänd'ring plays ; —
或者 清醒的 溪流 - 演出 ; —
或者清晰的溪流蜿蜒曲折；——

[ək'sept] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
Accept the tribute of a heart ,
接受 这 贡 的 一个 心 ,
接受这份来自内心的敬意，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [gləʊ]
Which thou hast often made to glow
哪个 你 哈斯特 经常 制成 到 辉光
你曾多次使它闪耀光芒

[wɪð] ['trænspɔːt] , [ɒft] [wɪð] ['terə(r)] [stɑːt] ,
With transport , oft with terror start ,
和 运输 , 经常 和 恐怖 开始 ,
交通工具，通常以恐怖袭击开始，

[ɔː(r)] [sɪŋk] [æt; ət] [streɪnz] [ɒv; əv] ['sɒləm] [wəʊ] !
Or sink at strains of solemn woe !
或者 下沉 在 菌株 的 庄严 悲哀 !
或者在哀伤的旋律中沉沦！

[ɪn'venʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlkən] , -
Invention , like a falcon , tam'd
发明 , 喜欢 一个 鹘 , -
发明创造，就像驯服猎鹰一样

[baɪ] [sʌm; səm] ['ekspɜːt] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [hænd] ,
By some expert and daring hand ,
经过 一些 专家 和 大胆 手 ,
出自某位技艺精湛且胆识过人的手手之手，

[fɔː(r); fə(r)] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪəsnəs] - ,
For pride , for strength and fierceness fam'd ,
为了 自豪 , 为了 力量 和 凶猛 - ,
为了骄傲，为了力量和凶猛而闻名，

[ɪm'plɪsɪt] [jiːldz] [tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] .
Implicit yields to thy command .
隐式 产量 到 你的 命令 .
完全服从你的命令。

[naʊ] [maʊnts] [ə'lɒft] [ɪn] ['sɔːrɪŋ] [flaɪt] ,
Now mounts aloft in soaring flight ,
现在 安装 高空 在 翱翔 航班 ,
现在它翱翔于高空，

[ʃuːts] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saɪt] ;
Shoots , like a star , beyond the sight ;
芽 , 喜欢 一个 星星 , 超过 这 视线 ;
像星星一样，射向视线之外；

[ɔː(r)] , [ɪn] [kə'prɪʃəs] ['waɪndɪŋz] [bɔːn] ,
Or , in capricious windings borne ,
或者 , 在 任性 绕组 出生 ,
或者，在变幻莫测的曲折中，

[mɒks] ['aʊə(r)] [feɪnt] [həʊps] [ɒv; əv] [seɪf] [rɪ'tɜːn] ;
Mocks our faint hopes of safe return ;
模拟 我们的 头晕的 希望 的 安全的 返回 ;
嘲笑我们对安全返回的渺茫希望；

[dɪ'laɪts] [ɪn] ['trækləs] [pɑːðz] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Delights in trackless paths to roam ,
美味 在 无轨 路径 到 漫游 ,
漫步在人迹罕至的小径上，令人心旷神怡。

[bʌt; bət] [h'iəz] [ðaɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['hʌri] [həʊm] ;
But hears thy call , and hurries home ;
但 听到 你的 称呼 , 和 匆忙 家 ;
但他听到你的呼唤，便匆匆赶回家；

[tʃeks] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [wɪŋ] [wen] - [friː] ,
Checks his bold wing when tow'ring free ,
检查 他的 大胆的 翼 什么时候 - 自由的 ,
当拖曳自由时，他会检查自己大胆的翅膀。

[ænd; ənd] [seɪlz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [tuː; tə] [ðiː] !
And sails , without a pause , to thee !
和 帆 , 没有 一个 暂停 , 到 你 !
扬帆起航，不停歇，驶向你！

[ɪn'tʃɑːntrəs] , [ðaɪ] [bi'hest] [dɪ'kleə(r)] !
Enchantress , thy behests declare !
女巫 , 你的 要求 宣布 !
女巫，请听从你的旨意！

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaɪ] [strɒŋ] [dɪ'lʊʒən] [ɑː(r); ə(r)] !
And what thy strong delusions are !
和 什么 你的 强的 妄想 是 !
你那些妄想究竟有多么强烈啊！

[wen] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðaɪ] ['sɜːk(ə)l] [raɪz] ,
When spirits in thy circle rise ,
什么时候 烈酒 在 你的 圆圈 上升 ,
当你身边的灵魂升起时，

[gɔːnt] ['wʌndə(r)] , ['pænɪk] - [strʌk] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
Gaunt Wonder , panic - struck , and pale ,
高特 想知道 , 恐慌 - 击 , 和 苍白 ,
面容憔悴的旺达，惊慌失措，脸色苍白。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [həʊp] , [ænd; ənd] [dred] [sə'maɪz] ,
Impatient Hope , and dread Surmise ,
不耐烦 希望 , 和 恐惧 推测 ,
急切的希望，以及恐惧的猜测，

[ə'tendənts] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [teɪl] !
Attendants on the mystic tale !
服务员 在 这 神秘 故事 !
神秘故事的侍者们！

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] [hjʊ] ,
How is it , with such vivid hues ,
如何 是 它 , 和 这样的 生动 色调 ,
色彩如此鲜艳，感觉如何？

[ə; eɪ] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['sɒftnəs] [fləʊz] !
A harmonizing softness flows !
一个 和谐 柔软 流量 !
一种和谐的柔和感流淌而出！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'fjuːs] ,
What are the charms that can diffuse ,
什么 是 这 魅力 那 能 扩散 ,
哪些魅力可以化解这种情绪？

[sʌtʃ] ['grændʒə(r)][æz; əz][ðaɪ]['pens(ə)l] [θrəʊz] !
Such grandeur as thy pencil throws !
这样的 宏伟 作为 你的 铅笔 投掷 !

你的铅笔竟能投下如此壮丽的景象!

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[duː; də][ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv]['klæsɪk][lɔː(r)] ,
do the nymphs of classic lore ,
做 这 若虫 的 经典的 知识 ,

古典传说中的仙女们,

[səʊ] ['sɪmpli] ['greɪsf(ə)l] , [lait] , [ænd; ənd][feə(r)] ,
So simply graceful , light , and fair ,
所以 简单地 优美 , 光 , 和 公平的 ,

如此简洁优雅、轻盈、公平,

[fə'seɪk] [ðeə(r)]['kənsə,kreitid] [ʃɔː(r)] ,
Forsake their consecrated shore ,
背叛 他们的 已祝圣的 支撑 ,

抛弃他们神圣的海岸,

[ðeə(r)] [grəʊvz] , [ænd; ənd]['pjʊrər][eə(r)] ?
Their hallow'd groves , and purer air ?
他们的 神圣的 小树林 , 和 更纯净 空气 ?

他们神圣的树林,以及更纯净的空气?

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːʃn] [luːm] ,
Tir'd of the ancient Grecian loom ,
- 的 这 古老的 希腊 织布机 ,

厌倦了古希腊的织布机,

[ænd; ənd][smɪt] [wɪð] ['fænsiz] ['weɪwəd] [glɑːns] ,
And smit with Fancy's wayward glance ,
和 斯密特 和 精致的 任性的 瞥一眼 ,

被范西那飘忽不定的目光所击中,

[wiːv] [ðeɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['gɒθɪk] [gluːm] ,
Weave they amid the Gothic gloom ,
编织 他们 之中 这 哥特 愁云 ,

在哥特式的阴郁氛围中编织它们,

[ðə; ði] [haɪ] - [rɔːt] ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ?
The high - wrought fiction of Romance ?
这 高的 - 锻 小说 的 浪漫 ?

浪漫小说中那种精心构思的虚构情节?

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [klaɪm] ,
While the dark Genius of our northern clime ,
尽管 这 黑暗的 天才 的 我们的 北方 气候 ,

虽然我们北方气候的黑暗天才,

[huːz] ['dʒaɪənt] [lɪmz] [ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] [j'iəz] [in'ʃraud] ,
Whose giant limbs the mist of years enshrouds ,
谁 巨大的 四肢 这 薄雾 的 年 裹尸布 ,

它巨大的肢体被岁月的迷雾所笼罩,

[bəːsts] [θruː] [ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [haɪdz][hɪz; ɪz] [hed] [sə'blaɪm] ,
Bursts through the veil which hides his head sublime ,
爆发 通过 这 面纱 哪个 隐藏 他的 头 升华 ,

冲破遮蔽他崇高头颅的面纱,

[ænd; ənd]	[muːvz]	[mə'dʒestɪk]	[θruː]	[rɪ'kɔɪlɪŋ]	[klaʊdz]	!
And	**moves**	**majestic**	**through**	**recoiling**	**clouds**	**!**
和	移动	雄伟	通过	反冲	云	!

它雄伟地穿过翻滚的云层！

[əʊ]	[jes]	!
O	**yes**	**!**
哦	是的	!

哦，是的！

[ðeɪ]	[əʊn]	[ðə; ði]	-	[spel]	,
they	**own**	**the**	**wond'rous**	**spell**	**,**
他们	自己的	这	-	拼写	,

他们拥有神奇的魔法，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[fɔːm]	[ðeə(r)]	[hændz]	[dɪ'vaɪn]
And	**to**	**each**	**form**	**their**	**hands**	**divine**
和	到	每个	形式	他们的	双手	神圣的

并用他们神圣的手去塑造每一个形状

[gɪv]	,	[wɪð]	[naɪs]	[ɑːt]	,	[ðə; ði]		[swel]	,
Give	**,**	**with**	**nice**	**art**	**,**	**the**	**temper'd**	**swell**	**,**
给	,	和	好的	艺术	,	这	温和的	膨胀	,

用精美的艺术品来抚慰膨胀的情绪，

[ðə; ði]		[tʌtʃ]	[ænd; ənd]	['fɔːltləs]	[laɪn]	!
The	**chasten'd**	**touch**	**and**	**faultless**	**line**	**!**
这	受惩戒	触碰	和	完美无瑕	线	!

谦逊的笔触和完美的线条！

[iːtʃ]	['fɪkʃ(ə)n]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[kə'mɑːnd]	,
Each	**fiction**	**under**	**their**	**command**	**,**
每个	小说	在下面	他们的	命令	,

他们掌控下的每个虚构故事，

[ə'sjuːmz]	[æn; ən]	[eə(r)]	[sɪ'vɪəli]	[truː]	,
Assumes	**an**	**air**	**severely**	**true**	**,**
假设	一个	空气	严重	真的	,

假设空气非常真实，

[ænd; ənd]	,	['evri]	['vɪʒn]	,	['waɪldli]	[grænd]	,
And	**,**	**every**	**vision**	**,**	**wildly**	**grand**	**,**
和	,	每一个	想象	,	疯狂地	盛大	,

而且，每一个愿景，都无比宏大。

[laɪfs]	-	[peɪs]	[ænd; ənd]	['mɒdɪst]	[hjuː]	.
Life's	**measur'd**	**pace**	**and**	**modest**	**hue**	**.**
生活的	-	步伐	和	谦虚的	色调	.

生活节奏舒缓，色调朴素。

['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	['fænsi]	,	['raɪv(ə)l]	[p'aʊəz]	!
Reason	**and**	**fancy**	**,**	**rival**	**powers**	**!**
原因	和	想要	,	竞争对手	权力	!

理性和幻想，势均力敌！

[ju'naɪt]	,	[ðeə(r)]	['rædklɪf]	[tuː; tə]	[bɪ'frend]	;
Unite	**,**	**their**	**RADCLIFFE**	**to**	**befriend**	**;**
团结	,	他们的	拉德克利夫	到	交朋友	;

团结起来，与他们的拉德克利夫结交朋友；

[tuː; tə]	['dekəreɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[wɪð]	['flaʊəz]	,
To	**decorate**	**her**	**way**	**with**	**flowers**	**,**
到	装饰	她	方式	和	花朵	,

用鲜花装点她的道路，

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['greɪsɪz][ɔ:l] [ə'tend] !
The minor graces all attend !
这 次要的 恩典 全部 出席 !

小礼仪都出席了!

[ðɪs] [pi:s] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθə'ni:əm] .
This piece , with the exception of a few lines , has appeared in the Athenaeum .
这 片 , 和 这 例外 的 一个 很少 线条 , 有 出现 在 这 雅典娜神庙 .

除少数几行外，这篇文章曾在《雅典娜神庙》上发表过。

[ðə; ði] [eə(r)] .
THE HEIR .
这 继承人 .

继承人。

[si:] [jɒn] [tɔ:l] ['strɪplɪŋ] !
See yon tall stripling !
看 远 高的 幼苗 !

瞧瞧那个高个子小伙子!

[haʊ] [hi:; hi] [dru:p] [fə'lɔ:n] !
how he droops forlorn !
如何 他 下垂 绝望 !

他垂头丧气的，多么凄凉!

[haʊ] [sləʊ] [hɪz; ɪz] [peɪs] !
How slow his pace !
如何 慢的 他的 步伐 !

他走得好慢啊!

[haʊ] ['spɪrɪtləs] [hɪz; ɪz] [aɪ] !
how spiritless his eye !
如何 死气沉沉 他的 眼睛 !

他的眼神多么无神啊!

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:k] [klaʊd] [ɪn] ['sʌmərz] ['rəʊzi] [dɔ:n] ,
Like a dark cloud in summer's rosy dawn ,
喜欢 一个 黑暗的 云 在 夏季 红润 黎明 ,

就像夏日玫瑰色黎明中的一片乌云,

[hi:; hi] ['sædən] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [baɪ] .
He saddens pleasure as he passes by .
他 令人悲伤 乐趣 作为 他 通过 经过 .

他经过时，脸上带着悲伤的笑容。

[lɒŋ] [kept] [ɪn]['eksaɪl][baɪ] [pə'tɜ:nl] [praɪd] ,
Long kept in exile by paternal pride ,
长的 保留 在 流亡 经过 父系 自豪 ,

因父亲的骄傲而长期流亡,

[hi:; hi] [fi:lz] [nəʊ][dʒɔɪ] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['splendɪd] [dəʊm] ;
He feels no joy beneath this splendid dome ;
他 感觉 不 喜悦 下面 这 灿烂 穹顶 ;

在这座宏伟的穹顶之下，他感受不到一丝喜悦;

[fɔ:(r); fə(r)] , [tɪl] [ðə; ði]['eldə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [daɪd] ,
For , till the elder child of promise died ,
为了 , 直到 这 长老 孩子 的 承诺 死亡 ,

因为，直到那应许的长子去世为止,

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['dɪrər] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌmblə] [həʊm] .
He knew a dearer , though a humbler home .
他 知道 一个 更贵 , 尽管 一个 谦逊 家 .

他曾住过一个更亲人，虽然更简陋的家。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] [seɪl] [wɒz; wəz] [spred] !
Then the proud sail was spread !
然后 这 自豪的 帆 曾是 传播 !

然后，骄傲的风帆扬起！

[ðə; ði] [juːθ] ,
The youth obey'd ,
这 青年 服从 ,

年轻人服从了命令。

[left] [ɛvɹi] [frend] , [ænd; ənd] ['evri] [siːn] [hiː; hi] [njuː] ;
Left ev'ry friend , and every scene he knew ;
左边 每一个 朋友 , 和 每一个 场景 他 知道 ;

他离开了所有朋友，离开了所有熟悉的地方；

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [left] [ðə; ði] [səʊl] - - [meɪd] ,
For ever left the soul - affianc'd maid ,
为了 曾经 左边 这 灵魂 - - 女佣 ,

永远离开了那位灵魂伴侣的女仆，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - [æz; əz] [hiː; hi] [sed] — [ə'djuː] ;
Though his heart sicken'd as he said — Adieu ;
尽管 他的 心 - 作为 他 说 — 再见 ;

虽然他心里难过，但他还是说了——再见；

[ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [stɪl] , [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [keə(r)] ,
And nurses still , with superstitious care ,
和 护士 仍然 , 和 迷信的 关心 ,

而护士们仍然带着迷信的谨慎，

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [fɒnd] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
The sigh of fond remembrance and despair .
这 叹 的 喜爱 纪念 和 绝望 .

一声饱含深情怀念与绝望的叹息。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [læn'gɒθlən] [rəʊz] ,
TO A LLANGOLLEN ROSE ,
到 一个 兰戈伦 玫瑰 ,

致一朵兰戈伦玫瑰，

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['pɑːnsənbi] .
THE DAY AFTER IT HAD BEEN GIVEN BY MISS PONSONBY .
这 天 后 它 有 到过 给定 经过 错过 庞森比 .

庞森比小姐赠送后的第二天。

[sɒft] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊər] !
Soft blushing flow'r !
柔软的 脸红 花朵 !

柔和的腮红花！

[maɪ] ['bʊzəm] [griːvz] ,
my bosom grieves ,
我的 怀 悲伤 ,

我心如刀绞，

[tuː; tə] [vjuː] [ðaɪ] ['sædli] ['druːpɪŋ] [liːvz] :
To view thy sadly drooping leaves :
到 看法 你的 令人遗憾的是 下垂 树叶 :

看看你那可怜的、耷拉着的叶子：

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)]['tendə(r)] [tɪnts] [dɪ'keɪ] ,
For , while their tender tints decay ,
为了 , 尽管 他们的 投标 色调 衰变 ,

因为，当它们柔和的色彩逐渐褪去时，

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fænsi] [feɪdz] [ə'weɪ] !
The rose of Fancy fades away !
这 玫瑰 的 想要 淡出 离开 !

梦幻般的玫瑰终将凋零！

[æz; əz] ['pɪlgrɪmz] , [huː] , [wɪð] ['zeləs] [keə(r)] ,
As pilgrims , who , with zealous care ,
作为 朝圣者 , WHO , 和 热心 关心 ,

作为朝圣者，他们满怀热情地，

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] - ['relɪk] [beə(r)] ,
Some little treasur'd relic bear ,
一些 小的 - 遗迹 熊 ,

一些珍贵的小文物熊，

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [maɪnd] ,
To re - assure the doubtful mind ,
到 关于 - 保证 这 疑 头脑 ,

为了消除人们的疑虑，

[wen] ['pɔːzɪŋ] ['meməri] [lʊks] [bɪ'haɪnd] ;
When pausing memory looks behind ;
什么时候 暂停 记忆 看起来 在后面 ;

暂停时，记忆会回溯过去；

[ai] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] - [ʃraɪn] ,
I , from a more enlighten'd shrine ,
我 , 从 一个 更多的 - 神社 ,

我，来自一座更具启迪的神龛，

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [swiːt] [mə'mentəʊ] [maɪn] :
Had made this sweet memento mine :
有 制成 这 甜的 纪念 矿 :

这件甜蜜的纪念品已归我所有：

[bʌt; bət] , [ləʊ] !
But , lo !
但 , 洛 !

但是，瞧！

[ɪts] ['feɪntɪŋ] [hed] [ri'klain] ;
its fainting head reclines ;
它是 昏厥 头 向后倾斜 ;

它昏厥的头向后仰去；

[ˌaɪ 'tiː] [fəʊldz] [ðə; ði] ['pælɪd] [liːf] , [ænd; ənd] [paɪnz] ,
It folds the pallid leaf , and pines ,
它 折叠 这 苍白 叶子 , 和 松树 ,

它折叠起苍白的叶子，松树，

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [duːm] ,
As mourning the unhappy doom ,
作为 丧 这 不开心 厄运 ,

哀悼这不幸的厄运，

[wɪtʃ] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [həʊm] !
Which tears it from so sweet a home !
哪个 眼泪 它 从 所以 甜的 一个 家 !

这竟将它从如此美好的家园夺走！

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 22 , 1799 .
七月 - , - .

1799年7月22日。

[lɑːm] [diː] - .
L'HOMME DE L'ENNUI .
男人 德语 - .

无聊的人。

[fə'lɔːnli] [ai]['wɒndə(r)] , [fə'lɔːnli] [ai] [saɪ] ,
Forlornly I wander , forlornly I sigh ,
凄凉地 我 漫步 , 凄凉地 我 叹 ,

我孤寂地徘徊，我孤寂地叹息，

[ænd; ənd] [druːp] [maɪ] [hed] ['sædli] , [ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] :
And droop my head sadly , I cannot tell why :
和 下垂 我的 头 令人遗憾的是 , 我 不能 告诉 为什么 :

我悲伤地垂下头，却说不出为什么：

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [bləʊz] [freʃ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
When the first breeze of morning blows fresh in my face ,
什么时候 这 第一的 微风 的 早晨 打击 新鲜的 在 我的 脸 ,

当清晨的第一缕微风拂过我的脸庞，

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] - ['weɪvɪŋ] [wɔːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʊdləndz] [ai] [treɪs] ,
As the wild - waving walks of our woodlands I trace ,
作为 这 荒野 - 挥手 散步 的 我们的 林地 我 痕迹 ,

我沿着林间野花摇曳的足迹，追寻着它们的踪迹。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Reviv'd for the moment I look all around ,
- 为了 这 片刻 我 看 全部 大约 ,

此刻我仿佛恢复了生机，环顾四周，

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [suːn] [grəʊ] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] [fɪks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
But my eyes soon grow languid , and fix on the ground .
但 我的 眼睛 很快 生长 慵懒的 , 和 使固定 在 这 地面 .

但我的目光很快变得迟钝，落在了地上。

[ai][hæv; həv] [jet] [nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] [rest] ,
I have yet no misfortune to rob me of rest ,
我 有 然而 不 不幸 到 抢 我 的 休息 ,

我至今还没有遭遇任何不幸，以至于无法安眠。

[nəʊ] [lʌv] [ˌdiskəm'pəuz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [brest] ;
No love discomposes the peace of my breast ;
不 爱 分解 这 和平 的 我的 胸部 ;

没有任何爱情能够扰乱我心中的平静；

[æm'bɪʃ(ə)n] [nɛə]
Ambition ne'er enter'd
志向 从未 已进入

野心从未进入

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] ,
the verge of my thought ,
这 边缘 的 我的 想法 ,

思绪的边缘，

[nɔː(r)][baɪ] ['ɒnəz] , [baɪ] [welθ] , [nɔː(r)][baɪ]['paʊə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [kɔːt] ;
Nor by honours , by wealth , nor by power am I caught ;
也不 经过 荣誉 , 经过 财富 , 也不 经过 力量 是 我 捕捉 ;

我既不因荣誉，也不因财富，更不因权力而被束缚；

[ðəʊz] ['fæntəmz] [ɒv; əv] ['fɒli] [dɪ'stɜːb] [nɒt] [maɪ] [iːz] ,
Those phantoms of folly disturb not my ease ,
那些 幻影 的 蠢事 打扰 不是 我的 舒适 ,
那些愚蠢的幻影丝毫不会扰乱我的安宁。

[jet] [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] , [ænd; ənd] [laɪf] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
Yet Time is a tortoise , and Life a disease .
然而 时间 是 一个 龟 , 和 生活 一个 疾病 .
然而，时间如乌龟般缓慢，生命如病般难熬。

[wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [helθ] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ,
With the blessings of youth and of health on my side ,
和 这 祝福 的 青年 和 的 健康 在 我的 边 ,
凭借着青春和健康的体魄，

[ə; eɪ] ['tempə(r)] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['envi] [ɔː(r)] [praɪd] ;
A temper untainted by envy or pride ;
一个 脾气 未受污染的 经过 嫉妒 或者 自豪 ;
性情纯良，不带嫉妒或骄傲；

[nəʊ] [gɪlt] [tuː; tə] [kə'rəʊd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fəʊz] [tuː; tə] [mə'lest] ;
No guilt to corrode , and no foes to molest ;
不 有罪 到 腐蚀 , 和 不 敌人 到 骚扰 ;
没有罪恶感需要腐蚀，也没有敌人需要骚扰；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [tel] [ˌem 'iː] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [blest] .
There are many who tell me my station is blest .
那里 是 许多 WHO 告诉 我 我的 车站 是 祝福 .
很多人都跟我说，我的岗位很幸运。

[ðɪs] [ai] ['kænɒt] [dɪ'spjuːt] ; [jet] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] —
This I cannot dispute ; yet without knowing why —
这 我 不能 争议 ; 然而 没有 会心 为什么 —
这一点我无法反驳；然而，我却不知道为什么——

[ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [bɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
I feel that my bosom is big with a sigh .
我 感觉 那 我的 怀 是 大的 和 一个 叹 .
我叹了口气，感觉自己的胸部好大。

[əʊ] ! [waɪ] [duː; də] [ai] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [veɪn] ;
Oh ! why do I see that all knowledge is vain ;
哦 ! 为什么 做 我 看 那 全部 知识 是 徒劳 ;
唉！我为何看出一切知识都是徒劳的？

[ðæt] ['saɪəns] [faindz] ['erə(r)] [stɪl] [kiːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ;
That Science finds Error still keep in her train ;
那 科学 发现 错误 仍然 保持 在 她 火车 ;
科学发现错误仍然会继续影响她的发展；

[ðæt] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ɔː(r)] ['dɑːknəs] , [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'maɪz] ,
That Imposture or Darkness , with Doubt and Surmise ,
那 骗局 或者 黑暗 , 和 怀疑 和 推测 ,
那虚伪或黑暗，伴随着怀疑和猜测，

[wɪl] [ˌmɪs'liːd] , [wɪl] [pə'pleks] , [ænd; ənd] [ðen] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] [waɪz] ,
Will mislead , will perplex , and then baffle the wise ,
将要 误导 , 将要 困扰 , 和 然后 挡板 这 明智的 ,
会误导人，会迷惑人，甚至会让智者也感到困惑。

[huː] ['ɒf(ə)n] , [wen] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] - [ðeə(r)] [spæn] ,
Who often , when labours have shorten'd their span ,
WHO 经常 , 什么时候 劳动 有 - 他们的 跨度 ,
通常情况下，当产程缩短时，

[dɪ'kleə(r)] — [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] — [ɪz] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [mæn] ?
Declare — not to know — is the province of man ?
宣布 — 不是 到 知道 — 是 这 省 的 男人 ?

宣称"不知"是人类的范畴吗?

[ɪn] [laɪf] , [æz; əz] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
In life , as in learning , our views are confin'd ,
在 生活 , 作为 在 学习 , 我们的 浏览 是 受限 ,

生活中，就像学习一样，我们的视野是有限的。

['aʊə(r)] [dɪ'sɜːnmənt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Our discernment too weak to discover the mind ,
我们的 辨别力 也 虚弱的 到 发现 这 头脑 ,

我们的辨别力太弱，无法发现心灵。

[wɪtʃ] , [səb'djuːd] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] , [kiːps] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
Which , subdued and irresolute , keeps out of sight ;
哪个 , 低沉的 和 徊 , 保持 出去 的 视线 ;

它温顺而犹豫不决，躲藏起来；

[ɔː(r)] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [dɪ'laɪt] ,
Or if , for a moment , her presence delight ,
或者 如果 , 为了 一个 片刻 , 她 在场 喜 ,

或者，如果，哪怕只是一瞬间，她的出现令人愉悦，

['aʊə(r)] [eə(r)] [ɪz] [tuː] [grəʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ;
Our air is too gross for the stranger to stay ;
我们的 空气 是 也 总的 为了 这 陌生人 到 停留 ;

我们这里的空气太脏了，陌生人不能停留；

[ænd; ənd] , [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['hʌri] [ə'weɪ] !
And , back to her prison she hurries away !
和 , 后退 到 她 监狱 她 匆忙 离开 !

然后，她匆匆返回监狱！

[ɪf] [maɪ] [əʊn] ['nærəʊ] ['priːsɪŋkts] [ai] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] ,
If my own narrow precincts I seek to explore ,
如果 我的 自己的 狭窄的 辖区 我 寻找 到 探索 ,

如果我想要探索的是我自身狭小的领域，

[maɪ] ['wɪʃɪz] [haʊ] [veɪn] , [maɪ] [ə'teɪnmənts] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] !
My wishes how vain , my attainments how poor !
我的 愿望 如何 徒劳 , 我的 成就 如何 贫穷的 !

我的愿望多么虚妄，我的成就多么贫乏！

[tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ai] [muːv] ;
Tenacious of virtue , with caution I move ;
顽强 的 美德 , 和 警告 我 移动 ;

我坚守美德，行事谨慎；

[ai] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ai] ['res(ə)l] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ə'pruːv] ;
I correct , and I wrestle , but cannot approve ;
我 正确的 , 和 我 搏斗 , 但 不能 批准 ;

我纠正，我抗争，但我不能赞同；

[tɪl] , - [ænd; ənd] [feɪnt] , [ai] [wʊd] [jiːld] [ʌp] [ðə; ði] [reɪn] ,
Till , bewilder'd and faint , I would yield up the rein ,
直到 , - 和 头晕的 , 我 会 屈服 向上 这 缰绳 ,

直到我茫然无措、精疲力竭，最终放弃了控制权。

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [nɒt] [ɪn] [piːs] [wɪð] [maɪ] ['erə(r)z] [rɪ'meɪn] !
But I dare not in peace with my errors remain !
但 我 敢 不是 在 和平 和 我的 错误 保持 !

但我不敢安于现状，继续犯错！

[wɪð] [ziːl] [ɔːl] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
With zeal all awake in the cause of a friend ,
和 热情 全部 醒 在 这 原因 的 一个 朋友 ,

为了朋友的事业，所有人都满怀热情地醒来。

[wɪð] [wɔːmθ] - [baɪ][maɪ][fɪə(r)][tuː; tə] [ə'fend] ,
With warmth unrepress'd by my fear to offend ,
和 温暖 - 经过 我的 害怕 到 得罪 ,

尽管害怕冒犯他人，但我的热情却毫不掩饰。

[wɪð] ['sɪmpəθi] ['æktɪv] [ɪn] [həʊp] [ɔː(r)] [dɪ'stres] ,
With sympathy active in hope or distress ,
和 同情 积极的 在 希望 或者 痛苦 ,

带着同情心，无论是在希望中还是在痛苦中，

[haʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] ,
How keen and how anxious I cannot express ,
如何 敏锐的 和 如何 焦虑的 我 不能 表达 ,

我无法表达我的渴望和焦虑。

[ai] [ʃrɪŋk] , [lest] [æn; ən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [bɪ'həʊld] ,
I shrink , lest an eye should my feelings behold ,
我 收缩 , 免得 一个 眼睛 应该 我的 情怀 看哪 ,

我畏缩不前，唯恐自己的感情被人窥见。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [siːm] [ɪn'sensəb(ə)l] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd][kəʊld] .
And my heart seems insensible , selfish and cold .
和 我的 心 似乎 麻木不仁 , 自私 和 寒冷的 .

我的心似乎麻木不仁、自私冷漠。

[ai] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , [bʌt; bət][maɪ] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ,
I strive to be gay , but my efforts are weak ,
我 努力 到 是 同性恋 , 但 我的 努力 是 虚弱的 ,

我努力想成为一名同性恋者，但我的努力很微弱。

[ænd; ənd] , [sɪk] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ai] [siːk] ;
And , sick of existence , for pleasure I seek ;
和 , 生病的 的 存在 , 为了 乐趣 我 寻找 ;

厌倦了生存，我追求快乐；

[ai][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] , [ðə; ði] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] ,
I mix with the empty , the loud , and the vain ,
我 混合 和 这 空的 , 这 大声 , 和 这 徒劳 ,

我与空虚、喧嚣和虚荣的人混在一起，

[pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒli] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [peɪn] .
Partake of their folly , and double my pain .
参加 的 他们的 蠢事 , 和 双倍的 我的 疼痛 .

与他们一同犯下愚蠢的错误，加倍我的痛苦吧。

[ɪn]['ʌðə(r)z][ai] [miːt] [wɪð] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [straɪf] ;
In others I meet with depression and strife ;
在 其他的 我 见面 和 沮丧 和 冲突 ;

在另一些人身上，我却遭遇了抑郁和纷争；

[əʊ] ! [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][laɪf] ?
Oh ! where shall I seek for the music of life ?
哦 ! 在哪里 将 我 寻找 为了 这 音乐 的 生活 ?

哦！我该去哪里寻找生命的乐章？

[ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
THE GRANDFATHER'S DEPARTURE .
这 祖父的 离开 .

祖父的离世。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [prɛsd]
The Old Man press'd
这 老的 男人 按下

老人按压

- [hænd] ;
Palemon's hand ;
- 手 ;

帕勒蒙的手；

[tuː; tə]['luːsi] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ;
To Lucy nodded with a smile ;
到 露西 点头 和 一个 微笑 ;

露西微笑着点了点头；

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ə'raʊnd] ;
Kiss'd all the little ones around ;
亲吻 全部 这 小的 一个 大约 ;

亲吻了周围所有的小朋友；

[ðen] [klɑːzd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] - [ə'waɪl] .
Then clos'd the gate , and paus'd awhile .
然后 已关闭 这 门 , 和 - 一会儿 .

然后关上大门，停顿了一会儿。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ə'gen] !
" When shall I come again !
" 什么时候 将 我 来 再次 !

我何时才能再次到来！

" [hiː; hi] [θɔːt] ,
" he thought ,
" 他 想法 ,

他心想，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;
Ere yet the journey had begun ;
埃雷 然而 这 旅行 有 开始 ;

旅程尚未开始；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wei] ,
It was a tedious length of way ,
它 曾是 一个 乏味 长度 的 方式 ,

这是一段漫长而乏味的路程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən]['əʊnli][sʌn] .
But he beheld an only son .
但 他 观看 一个 仅有的 儿子 .

但他看到的却是独子。

[ænd; ənd] ['dɪəli] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk]
And dearly did he love to take
和 亲爱的 做过 他 爱 到 拿

他非常喜欢拿走

[ə; eɪ]['rəʊzi] ['græntʃaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ;
A rosy grandchild on his knee ;
一个 红润 孙子 在 他的 膝盖 ;

他膝上抱着一个脸色红润的孙子；

[tuː; tə][pɑːt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [lɒks] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
To part his shining locks , and say ,
到 部分 他的 灼灼 锁 , 和 说 ,

拨开他闪亮的秀发，说道：

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi] !
" Just such another boy was he !
" 只是 这样的 其他 男生 曾是 他 !

他就是这样一个男孩！

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [felt] [hi:; hi]['greɪtə(r)] [praɪd] ,
" And never felt he greater pride ,
" 和 绝不 毛毡 他 更大的 自豪 ,

他从未感到过如此的自豪，

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][hi:; hi] [lʊk] [səʊ] [geɪ] ,
And never did he look so gay ,
和 绝不 做过 他 看 所以 同性恋 ,

他从来没看起来这么同性恋过。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜ:tʃɪnz] [strəʊv]
As when the little urchins strove
作为 什么时候 这 小的 海胆 努力

就像小海胆们努力奋斗时

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] .
To make him partner in their play .
到 制作 他 伙伴 在 他们的 玩 .

让他成为他们游戏的伙伴。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn][sʌm; səm][mɔ:(r)]['dʒent(ə)l] [mu:d] ,
But when , in some more gentle mood ,
但 什么时候 , 在 一些 更多的 温和的 情绪 ,

但当他心情变得比较温和时，

[ðeɪ] ['saɪlənt] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
They silent hung upon his arm ,
他们 沉默的 悬挂 之上 他的 手臂 ,

它们静静地挂在他的手臂上，

[ɔ:(r)] ['nesld] [kləʊz] [æt; ət] ,
Or nestled close at ev'ning pray'r ,
或者 依偎 关闭 在 晚上 祈祷 ,

或者在晚祷时依偎在一起，

[ðə; ði][əʊld][mæn][felt][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [tʃɑ:m] ;
The old man felt a softer charm ;
这 老的 男人 毛毡 一个 更柔和 魅力 ;

老人感到了一种柔和的魅力；

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['kləʊzɪŋ] [aɪ] ,
And upward rais'd his closing eye ,
和 向上 提高 他的 结束 眼睛 ,

他抬起即将闭上的那只眼睛，向上望去。

[wens] [sləʊ] - [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][teə(r); tɪə] ,
Whence slow effus'd a grateful tear ,
何处 慢的 - 一个 感激的 撕 ,

于是，一滴感激的泪水缓缓流淌出来。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] - [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
As if his senses own'd a joy ,
作为 如果 他的 感官 - 一个 喜悦 ,

仿佛他的感官拥有某种快乐，

[tu:] ['həʊli][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'djʊərəns] [hɪə(r)] .
Too holy for endurance here .
也 圣 为了 耐力 这里 .

这里太神圣了，我无法忍受。

[nəʊ] [hɑːt] [ɛə] [səʊ] ['fɜːvəntli] ,
No heart e'er pray'd so fervently ,
不 心 曾经 祈祷 所以 热切地 ,

没有一颗心曾如此虔诚地祈祷过，

[ʌn'prɒmptɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθli] [ziːl] ,
Unprompted by an earthly zeal ,
未经提示的 经过 一个 尘世的 热情 ,

并非出于世俗的热情，

[nʌn] ['evə(r)] [njuː] [sʌtʃ] ['tendənəs] ,
None ever knew such tenderness ,
没有任何 曾经 知道 这样的 压痛 ,

从未有人感受过如此温柔。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [truː] [dɪ'vəʊʃn] [fiːl] .
That did not true devotion feel .
那 做过 不是 真的 虔诚 感觉 .

那感觉并非真正的奉献。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] , [fleɪm] ,
As with the pure , uncolour'd flame ,
作为 和 这 纯的 , 未着色的 火焰 ,

如同纯净无色的火焰一样，

[ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] ['rɪtʃɪst] [bluːz] [ju'naɪt] ,
The violet's richest blues unite ,
这 紫罗兰的 最富有的 蓝调 团结 ,

紫罗兰最浓郁的蓝色交融在一起，

[duː; də]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [sɔː(r)][tuː; tə] ['hɛvən] ,
Do our affections soar to heav'n ,
做 我们的 情感 翱翔 到 天堂 ,

我们的爱意是否直达天堂?

[ænd; ənd]['reərɪfaɪ][ænd; ənd] [biːm] [wɪð] [lait] .
And rarify and beam with light .
和 稀化 和 光束 和 光 .

并使光线稀薄并闪耀。

[rɪ'flekʃ(ə)nz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [frendz] .
OCCASIONED BY THE DEATH OF FRIENDS .
引发 经过 这 死亡 的 朋友们 .

因朋友去世而引发。

[maɪ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['gʊdli] [triː] ,
My happiness was once a goodly tree ,
我的 幸福 曾是 一次 一个 很好 树 ,

我的幸福曾经是一棵美丽的树，

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][feə(r)] ,
Which promis'd every day to grow more fair ,
哪个 承诺 每一个 天 到 生长 更多的 公平的 ,

它承诺每天都会变得更加公平，

[ænd; ənd] [rɪrd] [ɪts] ['lɒfti] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
And rear'd its lofty branches in the air ,
和 后部 它是 高远 分支 在 这 空气 ,

它高高地伸展着枝干，伸向空中。

[ɪn] [suːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [tuː; tə] [siː] !
In sooth , it was a pleasant sight , to see !
在 舒缓 , 它 曾是 一个 令人愉快的 视线 , 到 看 !

实际上，这真是一幅令人愉悦的景象！

[ə'mɪdst] , [feə(r)] ['hʌni] - ['sʌkl] [krept] [ə'lɒŋ] ,
Amidst , fair honey - suckles crept along ,
在……之中 , 公平的 蜂蜜 - 吸吮 悄悄地爬 沿着 ,

其中，美丽的金银花悄然生长。

[twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [baʊ] ,
Twin'd round the bark , and hung from every bough ,
双胞胎 圆形的 这 吠 , 和 悬挂 从 每一个 买 ,

缠绕在树皮上，悬挂在每根树枝上，

[waɪl] [bɜdz] , [wɪtʃ] ['fænsi] [held] [baɪ] ['slendə(r)] [strɪŋz] ,
While birds , which Fancy held by slender strings ,
尽管 鸟类 , 哪个 想要 握住 经过 苗条 字符串 ,

而那些被细绳牵引着的鸟儿们，

- [ðə; ði] [dɑːk] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ,
Plum'd the dark azure of their shining wings ,
- 这 黑暗的 蔚蓝 的 他们的 灼灼 翅膀 ,

它们闪亮的翅膀被染成了深蓝色，

[ɔː(r)] - [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [striːm] [bɪ'ləʊ] ,
Or dipp'd them in the silver stream below ,
或者 - 他们 在 这 银 溪流 以下 ,

或者将它们浸入下面的银色溪流中，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
With many a joyful note , and many a song !
和 许多 一个 快乐 笔记 , 和 许多 一个 歌曲 !

伴随着许多欢快的音符和许多歌声！

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['tempɪst] ['hɜːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !
When lo ! a tempest hurtles in the sky !
什么时候 洛 ! 一个 暴风雨 赫尔克斯 在 这 天空 !

忽然！一场风暴席卷天空！

[dɑːk] - [ðə; ði] [klaʊdz] !
Dark low'r the clouds !
黑暗的 - 这 云 !

乌云低垂，一片漆黑！

[ðə; ði] ['θʌndəz] [bɜːst] [ə'raʊnd] !
the thunders burst around !
这 雷声 爆裂 大约 !

雷声四起！

['fɪəsli] [ðə; ði] ['ærəʊi] [fleɪks] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flaɪ] !
Fiercely the arrowy flakes of lightning fly !
激烈地 这 箭头 薄片 的 闪电 飞 !

闪电如箭矢般猛烈地飞舞！

[waɪl] [ðə; ði] - ['sɒŋstə, 'sɔːŋ-] [liːv] [ðə; ði] - [baʊ] ,
While the scar'd songsters leave the quiv'ring bough ,
尽管 这 - 歌手 离开 这 - 买 ,

当伤痕累累的歌者离开颤抖的树枝时，

[ðə; ði] ['blɑːstɪd] ['hʌni] - ['sʌkl] [druːp] [bɪ'ləʊ] ,
The blasted honey - suckles droop below ,
这 炸毁 蜂蜜 - 吸吮 下垂 以下 ,

枯萎的金银花耷拉在地上，

[ænd; ənd] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] !
And many noble branches strew the ground !
和 许多 高贵 分支 肸 这 地面 !
许多高贵的树枝散落在地上！

[ðəʊ] [suːn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [kɑːm] , [ðə; ði] [skaɪ] [sə'riːn] ,
Though soon the air is calm , the sky serene ,
尽管 很快 这 空气 是 冷静的 , 这 天空 安详 ,
虽然很快空气平静下来，天空也变得宁静，

[ðəʊ] [waɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['liːfi] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ,
Though wide the broad and leafy arms are spread ,
尽管 宽的 这 广阔 和 绿叶 武器 是 传播 ,
虽然宽阔，但枝繁叶茂的手臂却伸展开来。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ;
Yet still the scars of recent wounds are seen ;
然而 仍然 这 疤痕 的 最近的 伤口 是 已见 ;
然而，近期伤口的疤痕仍然清晰可见；

[ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [siːm] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ;
Their shelter henceforth seems but insecure ;
他们的 庇护所 今后 似乎 但 不安全 ;
从此以后，他们的住所似乎变得不安全了；

[ðə; ði] [wɪŋd] [traɪbz] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['friːkwənt] [lʊə(r)] ,
The winged tribes disdain the frequent lure ,
这 有翅膀的 部落 蔑视 这 频繁 饵 ,
有翼族群不屑于频繁的诱惑，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒŋstə(r)] [laɪz] - [ɔː(r)] [ded] ;
Where many a songster lies benumb'd or dead ;
在哪里 许多 一个 歌手 谎言 - 或者 死的 ;
许多歌者长眠于此，或麻木不仁，或已逝去；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [ðə; ði] - ['tendrəlz] [treɪn] ,
And when I would the flow'ry tendrils train ,
和 什么时候 我 会 这 - 卷须 火车 ,
当我拨开那簇簇花朵般的卷须时，

[ai] [faɪnd] [maɪ] [leɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['leɪbə(r)] [veɪn] .
I find my late delightful labour vain .
我 寻找 我的 晚的 愉快 劳动 徒劳 .
我发现我最近辛勤的劳动都白费了。

[ə'fekʃn] [ðʌs] , [wʌns] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
Affection thus , once light of heart , and gay ,
感情 因此 , 一次 光 的 心 , 和 同性恋 ,
因此，曾经轻松愉快的感情，

[baɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] , - [baɪ] [fɪə(r)] ,
Chasten'd by memory , and , unnerv'd by fear ,
受惩戒 经过 记忆 , 和 , - 经过 害怕 ,
因记忆而心生敬畏，又因恐惧而惊慌失措，

[ʃæl; ʃəl] ['sædn] [iːtʃ] [ɪn'dɪəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
Shall sadden each endearment with a tear ,
将 悲伤 每个 爱称 和 一个 撕 ,
每一句亲昵的话语都将以泪水告终。

['sɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ,
Sorrowing the offices of love shall pay ,
悲伤 这 办公室 的 爱 将 支付 ,
借用爱情的职责终将有所回报，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
And scarcely dare to think that good her own ,
和 几乎 敢 到 思考 那 好的 她 自己的 ,

她几乎不敢认为那是她自己的好事，

[wɪtʃ] [feɪts] [ɪm'pɪəriəs] [hænd] [meɪ] [snætʃ] [ə'weɪ] ,
Which fate's imperious hand may snatch away ,
哪个 命运的 专横 手 可能 抢夺 离开 ,

命运之手或许会将它夺走，

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [mə'rɪdiən] [deɪ] ,
In the warm sunshine of meridian day ,
在 这 温暖的 阳光 的 子午线 天 ,

在正午温暖的阳光下，

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd][f'eəɹəst] [bləʊn] .
And when her hopes are full and fairest blown .
和 什么时候 她 希望 是 满的 和 最公平 吹 .

当她的希望满溢而出，却又无比破灭。

[tuː; tə]['mɪsɪz] .
TO MRS .
到 太太 .

致夫人

[tiː] . ['fænˌkɔːrt] ,
T . FANCOURT ,
T . 范科特 ,

T. FANCOURT，

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 15 , 1803 .
七月 - , - .

1803年7月15日。

[ai] [lʌv] [nɒt] [jɒn] [geɪ] , ['peɪntɪd] ['flaʊə(r)] ,
I love not yon gay , painted flower ,
我 爱 不是 远 同性恋 , 绘 花 ,

我不爱那朵同性恋的、彩绘的花，

[ɒv; əv][bəʊld][ænd; ənd] ['kɔːsli] ['blendɪd] [daɪ] ,
Of bold and coarsely blended dye ,
的 大胆的 和 粗略地 混合 染料 ,

采用大胆而粗犷的混合染料，

[bʌt; bət][wʌn] , [huːz] ['naɪsli] ['veərid]['paʊə(r)]
But one , whose nicely varied power
但 一 , 谁 很好 多种多样 力量

但其中一位，其权力变化多样。

[meɪ] [lɒŋ] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [aɪ] .
May long detain the curious eye .
可能 长的 扣留 这 好奇的 眼睛 .

或许会长时间吸引好奇的目光。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [təʊnz] [ðæt] ['sɒftli] [raɪz] ,
I love the tones that softly rise ,
我 爱 这 音调 那 轻轻 上升 ,

我喜欢那些轻柔上升的音调，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [kləʊz] ;
And in a fine accordance close ;
和 在 一个 美好的 根据 关闭 ;

并以完美的和谐结尾；

[ðæt] ['weɪkən][nəʊ] [ə'brʌpt] [sə'praɪz] ,
That waken no abrupt surprise ,
那 唤醒 不 突然 惊喜 ,

那并没有引起任何突如其来的惊讶,

[nɔː(r)] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'nɜːt] [rɪ'pəʊz] .
Nor leave us to inert repose .
也不 离开 我们 到 惰性 休息 .

也不要让我们陷入无所事事的沉寂。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [muːnz] [pjʊə(r)] , ['həʊli] [lait] ,
I love the moon's pure , holy light ,
我 爱 这 月亮的 纯的 , 圣 光 ,

我喜欢月亮纯净、神圣的光芒。

[ɒn][ðə; ði][kɑːm] , - [striːm] ;
Pour'd on the calm , sequester'd stream ;
倾倒 在 这 冷静的 , - 溪流 ;

倾泻在平静僻静的小溪上;

[ðə; ði] [geɪl] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The gale , fresh from the wings of night ,
这 大风 , 新鲜的 从 这 翅膀 的 夜晚 ,

夜幕降临,狂风骤起。

[wɪtʃ] [drɪŋks] [ðə; ði] ['ɜːli] ['səʊlə(r)] [biːm] ;
Which drinks the early solar beam ;
哪个 饮料 这 早期的 太阳的 光束 ;

它汲取了清晨的阳光;

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wen] [stɔːrmz] [səb'saɪd] ,
The smile of heaven , when storms subside ,
这 微笑 的 天堂 , 什么时候 暴风雨 塌陷 ,

暴风雨过后,天堂会露出微笑。

[wen] [ðə; ði] [mɔɪst] [klaʊdz] [fɜːst] [breɪk] [ə'weɪ] ;
When the moist clouds first break away ;
什么时候 这 潮湿 云 第一的 休息 离开 ;

当潮湿的云层初次消散时;

[ðə; ði]['səʊbə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] - [taɪd] ,
The sober tints of even - tide ,
这 清醒 色调 的 甚至 - 潮 ,

晚潮时分的沉稳色调,

[eə(r)] [jet] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
Ere yet forgotten by the day .
埃雷 然而 被遗忘的 经过 这 天 .

尚未被白昼遗忘。

[sʌtʃ] [saɪts] , [sʌtʃ] [saʊndz] , [maɪ]['fænsi] [pliːz] ,
Such sights , such sounds , my fancy please ,
这样的 景点 , 这样的 声音 , 我的 想要 请 ,

如此美景,如此悦耳,请让我尽情享受吧!

[ænd; ənd][set] [maɪ] ['wɪərid] ['spɪrɪt] [friː] :
And set my wearied spirit free :
和 放 我的 疲惫 精神 自由的 :

让我的疲惫灵魂得到解脱:

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiːz] ,
And one who takes delight in these ,
和 一 WHO 需要 喜 在 这些 ,

而那些乐于此的人,

[kæn; kən]['nevə(r)][feɪl][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðiː] !
Can never fail of loving thee !
能 绝不 失败 的 爱 你 !

我永远不会停止爱你！

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
TO A YOUNG GENTLEMAN .
到 一个 年轻的 绅士 .

致一位年轻绅士。

[dʒʊ'laɪ] 29th , - .
July 29th , 1803 .
七月 29th , - .

1803年7月29日。

[dɪə(r)] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] ,
Dear boy , when you meet with a rose ,
亲爱的 男生 , 什么时候 你 见面 和 一个 玫瑰 ,

亲爱的男孩，当你遇到一朵玫瑰时，

[əd'maɪə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [θɔːnz] ['veri] [mʌtʃ] ?
Admire you the thorns very much ?
钦佩 你 这 荆棘 非常 很多 ?

你很喜欢这些刺吗?

[ɔː(r)][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːl] ,
Or like you to play with a ball ,
或者 喜欢 你 到 玩 和 一个 球 ,

或者像你一样玩球，

[wen] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['blɪstər] [jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] !
When the handling it blisters your touch !
什么时候 这 处理 它 水泡 你的 触碰 !

触摸时会灼伤你的手！

[jet] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɜːm][ænd; ənd][kəm'pækt] ,
Yet should it be firm and compact ,
然而 应该 它 是 公司 和 袖珍的 ,

然而，它应该坚固而紧凑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ;
It is easy to polish it nice ;
它 是 简单的 到 抛光 它 好的 ;

很容易把它打磨得漂漂亮亮的；

[ɪf] [ðə; ði][rəʊz][ɪz][bəuθ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] ,
If the rose is both pretty and sweet ,
如果 这 玫瑰 是 两个都 漂亮的 和 甜的 ,

如果玫瑰既漂亮又甜美，

[ðə; ði] [θɔːnz] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] .
The thorns will come off in a trice .
这 荆棘 将要 来 离开 在 一个 瞬间 .

刺很快就会脱落。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [hæz; həz] [stɪl] ['meni] [mɔː(r)] ,
The thistle has still many more ,
这 蓟 有 仍然 许多 更多的 ,

蓟还有更多。

[æz; əz]['vɪzəb(ə)l] [tuː] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,
As visible too in our eyes ,
作为 可见的 也 在 我们的 眼睛 ,

正如我们亲眼所见，

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːd] ,
But who will take pains with a weed ,
但 WHO 将要 拿 疼痛 和 一个 杂草 ,

但谁会费心去除杂草呢?

[ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)][kæn; kən][praɪz] ?
That nobody ever can prize ?
那 无人 曾经 能 奖 ?

没有人会珍视的那种?

- [tɪz] [wɒt] [wiː; wi] [diːm] ['preʃəs] [ænd; ənd][reə(r)] ,
' Tis what we deem precious and rare ,
- 的 什么 我们 认为 宝贵的 和 稀有的 ,

这是我们认为珍贵稀有的东西。

[wiː; wi][məʊst] ['ɜːnɪstli] [siːk] [tuː; tə][ə'mend] ;
We most earnestly seek to amend ;
我们 最多 切实 寻找 到 修正 ;

我们竭尽全力寻求修改;

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)] ,
And anxious attention and care ,
和 焦虑的 注意力 和 关心 ,

以及焦虑的关注和照顾,

[ɪz][ðə; ði] [k'ɒsliəst] [gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
Is the costliest gift of a friend .
是 这 最昂贵 礼物 的 一个 朋友 .

这是朋友送的最贵重的礼物。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] ['fɒliz] : [wɒt] [ðen] ?
We all have our follies : what then ?
我们 全部 有 我们的 愚行 : 什么 然后 ?

我们每个人都有自己的愚蠢之处:那又怎样呢?

[let] [ˌjuː 'es][nəʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊk] [blʌf] !
Let us note them , and never look bluff !
让 我们 笔记 他们 , 和 绝不 看 虚张声势 !

我们要牢记这些,永远不要虚张声势!

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'resɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Without any caressing at all ,
没有 任何 爱抚 在 全部 ,

完全没有丝毫爱抚,

[ðeɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] .
They will cling to us closely enough .
他们 将要 黏着 到 我们 密切 足够的 .

他们会紧紧依偎着我们。

[wiːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbstɪnət] [grəʊθ] ,
Weeds are of such obstinate growth ,
杂草 是 的 这样的 顽固 生长 ,

杂草生长如此顽固,

[ðeɪ] [ɪ'luːd] [ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt][hænd] ;
They elude the most diligent hand ;
他们 躲避 这 最多 勤奋 手 ;

它们躲过了最勤勉的人的追踪;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] - ,
And , if they were not to be check'd ,
和 , 如果 他们 是 不是 到 是 - ,

而且,如果不加以检查的话,

[wʊd] ['kwɪkli] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] .
Would quickly run over the land .
会 迅速地 跑步 超过 这 土地 .

会迅速占领这片土地。

[ɪf] [sʌm; səm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
If some could be taken away ,
如果 一些 可以 是 已采取 离开 ,

如果有些东西可以拿走，

[ðæt] [haɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] ;
That hide part of your worth from the view ;
那 隐藏 部分 的 你的 值得 从 这 看法 ;

这会掩盖你的一部分价值；

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [pə'hæps] [wʊd] [biː; bi] ['aʊəz] ,
The conquest perhaps would be ours ,
这 征服 也许 会 是 我们的 ,

或许，这场征服终将属于我们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz] ['həʊlli] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
But the profit is wholly to you .
但 这 利润 是 完全 到 你 .

但所有利润都归你所有。

['frægmənt] .
FRAGMENT .
分段 .

分段。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['wɪəri] , [tɔɪl] - [səb'djuːd] ,
A Pilgrim weary , toil - subdued ,
一个 朝圣 厌倦 , 辛劳 - 低沉的 ,

一位疲惫不堪、辛劳压抑的朝圣者

[ai] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ruːd] ,
I reach'd a country , strange and rude ,
我 已达到 一个 国家 , 奇怪的 和 粗鲁的 ,

我到达了一个陌生而粗鲁的国家，

[ænd; ənd] ['trembld] , [lest] [ə'prəʊtʃɪŋ] [iːv]
And trembled , lest approaching eve
和 颤抖 , 免得 接近 前夕

颤抖着，唯恐黄昏将至

[maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [mait] [dɪ'siːv] ;
My hope of shelter might deceive ;
我的 希望 的 庇护所 可能 欺骗 ;

我寻求庇护的希望或许会落空；

[wen] [ai] [i'spai] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [treɪn] ,
When I espied a hunter train ,
什么时候 我 窥视 一个 猎人 火车 ,

当我发现一列猎人列车时，

[praul] [æt; ət] ['leʒə(r)] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Prowling at leisure o'er the plain ,
潜行 在 闲暇 超过 这 清楚的 ,

悠闲地在平原上漫步，

[ænd; ənd] - [ɒn] [tuː; tə] [ɑːsk] [rɪ'liːf] ,
And hasten'd on to ask relief ,
和 - 在 到 问 宽慰 ,

然后赶紧去请求救济，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - - , ['hɔːti] [tʃiːf] .
Of the ill - omen'd , haughty chief .
的 这 患病的 - - , 傲慢 首席 .

那位不祥的、傲慢的首领。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːtfl] , [kiːn] , [ænd; ənd][bəʊld] ,
His eye was artful , keen , and bold ,
他的 眼睛 曾是 巧 , 敏锐的 , 和 大胆的 ,

他的眼光精妙、敏锐且大胆。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [mə'levələntli] [kəʊld] ,
His smile malevolently cold ,
他的 微笑 恶意地 寒冷的 ,

他的笑容冰冷而恶毒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [maɪ]['faɪə(r)] [biːn] [fled] ,
And had not all my fire been fled ,
和 有 不是 全部 我的 火 到过 逃亡 ,

如果我所有的火焰没有燃尽，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɜːθli] ['pæʃ(ə)n] [ded] ,
And every earthly passion dead ,
和 每一个 尘世的 热情 死的 ,

世间一切激情都已消逝，

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [tuː; tə] [kən'tempt] ['ælaɪd] ,
His pity to contempt allied ,
他的 遗憾 到 鄙视 盟军 ,

他的怜悯与蔑视并存，

[hæd; həd] - [maɪ]['æŋgə(r)][ænd; ənd][maɪ] [praɪd] ;
Had rous'd my anger and my pride ;
有 - 我的 愤怒 和 我的 自豪 ;

激起了我的愤怒和骄傲；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [bent] [maɪ] [wei] ,
But , as it was , I bent my way ,
但 , 作为 它 曾是 , 我 弯曲 我的 方式 ,

但是，事已至此，我还是选择了折返。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] ['mænʃ(ə)n] [leɪ] ,
Where his secluded mansion lay ,
在哪里 他的 僻 大厦 躺 ,

他那座僻静的宅邸就坐落于此，

[wɪtʃ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Which rose before my eyes at length ,
哪个 玫瑰 前 我的 眼睛 在 长度 ,

最终，它出现在我眼前，

[ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [dɪtɝːmaənd] [streŋθ] ,
A fortress of determin'd strength ,
一个 堡垒 的 已确定 力量 ,

一座坚不可摧的堡垒，

[ænd; ənd] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['evri] [mɒs]
And layers of every colour'd moss
和 层 的 每一个 彩色的 苔藓

还有层层叠叠的各种颜色的苔藓

[ðə; ði] ['lɒfti] ['tɜːrɪts] [dɪd] [ɪm'bɒs] ,
The lofty turrets did emboss ,
这 高远 炮塔 做过 压花 ,

高耸的塔楼确实具有浮雕效果，

[æz; əz][ðəʊ] - [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [taɪm] ，
As tho ' the hand of father Time ,
作为 虽然 - 这 手 的 父亲 时间 ，

仿佛是时间之父的手，

[priːpɑːrd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [sə'blaɪm] ， —
Prepar'd a sacrifice sublime , —
准备好了 一个 牺牲 升华 ， —

准备了崇高的牺牲，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

第2/4页

['gɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	[raɪts]	[ə'weɪ]	,
Giving	**his**	**daily**	**rites**	**away**	**,**
给予	他的	日常的	仪式	离开	,

放弃了他日常的仪式，

[tuː; tə]	[ə'grænˌdaɪz]	[sʌm; səm]	['fjuːtʃə(r)]	[deɪ]	.
To	**aggrandize**	**some**	**future**	**day**	**.**
到	夸大	一些	未来	天	.

为了在未来的某个日子里大放异彩。

[hɪə(r)]	[æz; əz]	[ai]	-	[ðə; ði]	[wɔːk]	[ə'lɒŋ]	,
Here	**as**	**I**	**roam'd**	**the**	**walk**	**along**	**,**
这里	作为	我	-	这	走	沿着	,

我沿着步道漫步时，

[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['pleɪntɪv]	['brəʊkən]	[sɒŋ]	;
I	**heard**	**a**	**plaintive**	**broken**	**song**	**;**
我	听到	一个	哀怨	破碎的	歌曲	;

我听到了一首哀婉破碎的歌；

[ænd; ənd]	[eə(r)]	[ai]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɔːtl]	[druː]	,
And	**ere**	**I**	**to**	**the**	**portal**	**drew**	**,**
和	埃雷	我	到	这	门户网站	画	,

在我走向传送门之前，

[æn; ən]	['əʊpən]	['wɪndəʊ]	[kɔːt]	[maɪ]	[vjuː]	,
An	**open**	**window**	**caught**	**my**	**view**	**,**
一个	打开	窗户	捕捉	我的	看法	,

一扇敞开的窗户映入眼帘，

[weə(r)]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[deɪm]	[əpɪrd]	[ɪn]	[saɪt]	,
Where	**a**	**fair**	**dame**	**appear'd**	**in**	**sight**	**,**
在哪里	一个	公平的	贵妇人	出现	在	视线	,

凡是有美女出现的地方，

-	[ɪn]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	['pjʊərɪst]	[waɪt]	.
Array'd	**in**	**robes**	**of**	**purest**	**white**	**.**
-	在	长袍	的	最纯净的	白色的	.

身着纯白长袍。

[lɑːdʒ]	['snəʊi]	[fəʊldz]		[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,
Large	**snowy**	**folds**	**confin'd**	**her**	**hair**	**,**
大的	下雪的	折叠	受限	她	头发	,

雪白的雪层紧紧包裹着她的头发，

[ænd; ənd]	[left]	[ə; eɪ]	-	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[beə(r)]	.
And	**left**	**a**	**polish'd**	**forehead**	**bare**	**.**
和	左边	一个	-	前额	裸	.

留下光洁的额头。

['or]	[hɜː(r); hə(r)]	[miːk]	[aɪz]	,	[ɒv; əv]	[dipɪst]	[bluː]	,
O'er	**her**	**meek**	**eyes**	**,**	**of**	**deepest**	**blue**	**,**
超过	她	温顺	眼睛	,	的	最深处	蓝色的	,

在她那双温柔的、深蓝色的眼睛上，

[ðə; ði] ['seɪbl] [læʃ] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [θruː] ;
The sable lash long shadows threw ;
这 黑貂 睫毛 长的 阴影 扔 ;

黑貂的睫毛投下长长的阴影；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [peɪl] ,
Her cheek was delicately pale ,
她 脸颊 曾是 轻柔地 苍白 ,

她的脸颊泛着淡淡的白光。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] ,
And seem'd to tell a piteous tale ,
和 似乎 到 告诉 一个 可怜的 故事 ,

似乎在讲述一个悲惨的故事，

[bʌt; bət] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [stəʊl] ,
But o'er her looks such patience stole ,
但 超过 她 看起来 这样的 耐心 偷窃 ,

但她那迷人的外表却偷走了我如此的耐心。

[sʌtʃ] [seɪnt] - [laɪk] ['tendənəs] [ɒv; əv] [səʊl] ,
Such saint - like tenderness of soul ,
这样的 圣 - 喜欢 压痛 的 灵魂 ,

如此圣洁温柔的灵魂，

[ðæt] ['nevə(r)] [dɪd] [maɪ] [aɪz] [bɪ'həʊld] ,
That never did my eyes behold ,
那 绝不 做过 我的 眼睛 看哪 ,

我从未见过那样的景象。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvliə] [məʊld] .
A beauty of a lovelier mold .
一个 美丽 的 一个 更可爱 模具 .

一个更美的模子。

[ðə; ði] ['leɪdi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [prest]
The Lady sigh'd , and closely prest
这 女士 叹了口气 , 和 密切 牧师

夫人叹了口气，紧紧地抱住了

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
A sleeping infant to her breast ;
一个 睡眠 婴儿 到 她 胸部 ;

一个睡着的婴儿依偎在她怀里；

[ʃʊk] [ɒf] [swiːt] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Shook off sweet tears of love , and smil'd ,
震惊 离开 甜的 眼泪 的 爱 , 和 微笑 ,

甩掉甜蜜的爱的泪水，露出微笑。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Kissing the fingers of the child ,
接吻 这 手指 的 这 孩子 ,

亲吻孩子的手指，

[wɪtʃ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'kɒnʃəs] [klʌŋ] ,
Which round her own unconscious clung ,
哪个 圆形的 她 自己的 无意识 紧紧抓住 ,

她无意识的周身紧紧依偎着她，

[ðen] ['fɒndli] - , [ænd; ənd] ['sɒftli] [sʌŋ] :
Then fondly gaz'd , and softly sung :
然后 深情地 - , 和 轻轻 唱 :

然后深情地凝视着，轻声吟唱着：

[wʌns] [laɪk] [ðæt] [siː] , [wɪtʃ] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] ,
Once like that sea , which ebbs and flows ,
一次 喜欢 那 海 , 哪个 潮汐 和 流量 ,

曾经就像那片潮起潮落的大海，

[maɪ]['bʊzəm]['nevə(r)] [njuː] [rɪ'pəʊz] ,
My bosom never knew repose ,
我的 怀 绝不 知道 休息 ,

我的胸膛从未享受过安宁，

[ænd; ənd] ['hevɪli] [iːtʃ] [mɔːn] [ə'rəʊz] .
And heavily each morn arose .
和 重度 每个 早晨 出现 .

每天早晨，大地都沉重地升起。

[ai][bɔː(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][dɪs'deɪn] ,
I bore with anger and disdain ,
我 钻孔 和 愤怒 和 蔑视 ,

我带着愤怒和鄙夷忍受着，

[ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪn] ,
I had no power to break my chain ,
我 有 不 力量 到 休息 我的 链 ,

我无力挣脱锁链，

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai] - [kəm'pleɪn] .
No one to whom I dar'd complain .
不 一 到 谁 我 - 抱怨 .

我不敢向任何人抱怨。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][bɜːd][hæz; həz] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,
And when some bird has caught my eye ,
和 什么时候 一些 鸟 有 捕捉 我的 眼睛 ,

当某只鸟吸引了我的目光时，

[ɔː(r)]['dɪstənt][seɪl] [biːn] ['flɪtɪŋ] [baɪ] ,
Or distant sail been flitting by ,
或者 遥远 帆 到过 飞掠 经过 ,

或许远处的帆船曾掠过，

[ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][æz; əz] ['friːli] [flai] .
I wish'd I could as freely fly .
我 希望 我 可以 作为 自由 飞 .

我希望自己也能像他一样自由飞翔。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [naʊ] [kən'tentɪd] [biː; bi] ,
But I can now contented be ,
但 我 能 现在 满足 是 ,

但我现在可以心满意足了。

[kæn; kən] [tel] , [dɪə(r)] [beɪb] , [maɪ] [gɹ'iːfs] [tuː; tə] [ðiː] .
Can tell , dear babe , my griefs to thee .
能 告诉 , 亲爱的 宝贝 , 我的 悲伤 到 你 .

亲爱的宝贝，我可以向你倾诉我的悲伤。

[ænd; ənd] [fiːl] [mɔː(r)] [breɪv] , [ænd; ənd] [briːð] [mɔː(r)] [friː] .
And feel more brave , and breathe more free .
和 感觉 更多的 勇敢的 , 和 呼吸 更多的 自由的 .

让自己更勇敢，呼吸更自由。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [fraun] [sɪ'vɪə(r)] ,
And when thy father frowns severe ,
和 什么时候 你的 父亲 皱眉 严重 ,

当你父亲严厉地皱眉时，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['spɪrɪt] [feɪnts] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Although my spirit faints with fear ,
虽然 我的 精神 晕倒 和 害怕 ,

虽然我恐惧得几乎昏厥，

[ai] [fiːl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmfət] [nɪə(r)] .
I feel I have a comfort near .
我 感觉 我 有 一个 舒适 靠近 .

我感觉身边有种安慰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hɑːʃli] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And when he harshly speaks to me ,
和 什么时候 他 严厉地 说话 到 我 ,

当他严厉地对我说话时，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['smaɪlɪŋ] [ɒn][maɪ] [niː] ,
If thou art smiling on my knee ,
如果 你 艺术 微笑 在 我的 膝盖 ,

如果你正对着我的膝盖微笑，

[hiː; hi]['sɔfən, 'sɔː-][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ɒn] [ðiː] .
He softens as he looks on thee .
他 软化 作为 他 看起来 在 你 .

他看着你时，神情柔和了下来。

[tuː; tə] [suːð] [hɪm][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)]
To soothe him in an evil hour
到 舒缓 他 在 一个 邪恶的 小时

在邪恶的时刻安抚他

[ðə; ði][bʌd][hæz; həz][bɑːm] , [əʊ] !
The bud has balm , oh !
这 芽 有 香脂 , 哦 !

花蕾里有香膏，哦！

[meɪ] [ðə; ði]['flaʊə(r)]
may the flower
可能 这 花

愿花儿

[pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'veɪlɪŋ] ['paʊə(r)] !
Possess the same prevailing power !
具有 这 相同的 盛行 力量 !

拥有同样的统治力量！

[nɔː(r)] [fɔrkt] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Nor forc'd to leave thy native land ,
也不 被迫 到 离开 你的 本国的 土地 ,

并非被迫离开故土，

[tuː; tə] [pledʒ] [ə; eɪ][kəʊld] , [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] ,
To pledge a cold , unwilling hand ,
到 保证 一个 寒冷的 , 不情愿 手 ,

伸出冰冷、不情愿的手，

[ðaʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [hɑːd] [kə'mɑːnd] .
May'st thou receive the hard command .
五月 你 收到 这 难的 命令 .

愿你接受这项艰巨的命令。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt][hɑːf][ðə; ði] [ziːl] ,
My mother had not half the zeal ,
我的 母亲 有 不是 一半 这 热情 ,

我母亲的热情连她的一半都不到。

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['fɒndnəs] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] ,
The aching fondness which I feel ,
这 疼痛 喜爱 哪个 我 感觉 ,

我心中涌起的那份难以抑制的依恋,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['brəʊkən] [hɑːt] [tuː; tə] [hiːl] !
She had no broken heart to heal !
她 有 不 破碎的 心 到 愈合 !

她根本没有需要疗伤的破碎心灵!

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['frendləs] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
And I was friendless when she died ,
和 我 曾是 没有朋友 什么时候 她 死亡 ,

她去世时，我孤身一人。

[huː] [kʊd; kəd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['feiliŋ] [tʃaɪd] ,
Who could my little failings chide ,
WHO 可以 我的 小的 缺点 喝叱 ,

我的这些小缺点又能责怪谁呢?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [haɪd] .
And for an hour her fondness hide .
和 为了 一个 小时 她 喜爱 隐藏 .

她隐藏了整整一个小时的爱意。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['prɒspekt] [əʊp] ,
But I can see no prospect ope ,
但 我 能 看 不 前景 开放 ,

但我看不到任何希望。

[kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['feəri] ['vɪʒn] [skəʊp] ,
Can give no fairy vision scope ,
能 给 不 仙女 想象 范围 ,

无法提供任何仙女般的视觉范围,

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] .
If thou art not the spring of hope .
如果 你 艺术 不是 这 春天 的 希望 .

如果你不是希望之源。

[ai] ['kænɒt] [ðaɪ] [ə'fekʃn] [drɔː] ,
I cannot thy affection draw ,
我 不能 你的 感情 画 ,

我无法赢得你的爱慕,

[baɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [fɜːst] [əd'maɪərɪŋ] [ɔː] ;
By childhood's first admiring awe ;
经过 童年的 第一的 钦佩 敬畏 ;

童年时期最初的敬畏之情;

[biː; bi]['tendə(r)]['pɪti] [ðen] [ðaɪ] [lɔː] !
Be tender pity then thy law !
是 投标 遗憾 然后 你的 法律 !

那么，你的律法就请充满怜悯吧!

[ðɪs] [hɑːt] [wʊd] [bliːd] [æt; ət] ['evri] [veɪn] ,
This heart would bleed at every vein ,
这 心 会 流血 在 每一个 静脉 ,

这颗心脏会从每一根血管里流血,

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][laɪf] [sə'steɪn] ,
I could not even life sustain ,
我 可以 不是 甚至 生活 维持 ,

我甚至无法维持生命,

[ɪf]	['evə(r)]	[ðaʊ]		[gɪv]	[ˌem 'iː]	[peɪn]	.
If	**ever**	**thou**	**should'st**	**give**	**me**	**pain**	**.**
如果	曾经	你	不应该	给	我	疼痛	.

如果你胆敢让我痛苦。

[əʊ]	!	[səʊl]	[ɒv; əv]	['swiːtnəs]	!
O	**!**	**soul**	**of**	**sweetness**	**!**
哦	!	灵魂	的	甜味	!

哦！甜蜜的灵魂！

[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,
can	**it**	**be**	**,**
能	它	是	,

会是吗?

[ðæt]	[ðaʊ]	[kʊdst]	[pruːv]	[ˌʌn'kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!
That	**thou**	**could'st**	**prove**	**unkind**	**to**	**me**	**!**
那	你	不可能	证明	不友善	到	我	!

你竟能对我如此无情!

[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɪə(r)]	[ðɪs]	[bləʊ]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	!
That	**I**	**should**	**fear**	**this**	**blow**	**from**	**thee**	**!**
那	我	应该	害怕	这	吹	从	你	!

我竟然会害怕你这一击!

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[iːn]	[ðen]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[bleɪm]	,
e'en	**then**	**I**	**would**	**not**	**blame**	**,**
e'en	然后	我	会	不是	责备	,

即使那样我也不会责怪,

[maɪ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
My	**love**	**to**	**thee**	**should**	**be**	**the**	**same**	**,**
我的	爱	到	你	应该	是	这	相同的	,

我对你的爱应该始终如一。

[ænd; ənd]	[dʒʌdʒ]	[frɒm; frəm]	[wens]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	[keɪm]	!
And	**judge**	**from**	**whence**	**unkindness**	**came**	**!**
和	法官	从	何处	不友善	来了	!

请评判这不友善的根源!

[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	[gruː]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	[sləʊ]	,
Her	**words**	**grew**	**indistinct**	**and**	**slow**	**,**
她	字	生长	模糊	和	慢的	,

她的话语变得含糊不清，语速也慢了下来。

[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[mɔː(r)]	['tremjələs]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,
Her	**voice**	**more**	**tremulous**	**and**	**low**	**,**
她	嗓音	更多的	颤抖的	和	低的	,

她的声音更加颤抖低沉,

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[wɒz; wəz]	['or]	,
When	**suddenly**	**the**	**song**	**was**	**o'er**	**,**
什么时候	突然	这	歌曲	曾是	超过	,

突然，歌声结束了。

[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	['iːv(ə)n]	[hɜːd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	—
A	**whisper**	**even**	**heard**	**no**	**more**	**—**
一个	耳语	甚至	听到	不	更多的	—

连耳语都听不见了——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had discern'd
她 有 辨别

她已经察觉到了

[maɪ]['nɪərə(r)] [tred] ;
my nearer tread ;
我的 更近 踏 ;

我更近的步伐;

[əpɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [fled] .
Appear'd to feel alarm , and fled .
出现 到 感觉 警报 , 和 逃亡 .

似乎感到惊慌，然后逃走了。

[sɔːŋz] .
SONGS .
歌曲 .

歌曲。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[θraɪs] ['lʌvli] [beɪb] !
Thrice lovely babe !
三次 迷人的 宝贝 !

三个可爱的宝贝!

[ðʌs] [tuː; tə] [rest] ,
thus hush'd to rest ,
因此 安静 到 休息 ,

于是安静地休息了。

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['wɒriə(r)] ['fɑː.ðərz] [brest] !
Upon thy warrior father's breast !
之上 你的 战士 父亲的 胸部 !

在你英勇父亲的胸膛上!

[ə'veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'həʊld] ,
Avails it , that his eyes behold ,
可用性 它 , 那 他的 眼睛 看哪 ,

它对他的双眼所见有所帮助,

[ðaɪ] ['rəʊzi] [tʃiːks] , [ðaɪ] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] !
Thy rosy cheeks , thy locks of gold !
你的 红润 脸颊 , 你的 锁 的 金子 !

你红润的脸颊，你金色的秀发!

[ə'veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Avails it that he bends his ear ,
可用性 它 那 他 弯曲 他的 耳朵 ,

他侧耳倾听,

[səʊ] ['fɒndli] [ðaɪ] [sɒft] [breθ] [tuː; tə][hɪə(r)] !
So fondly thy soft breath to hear !
所以 深情地 你的 柔软的 气息 到 听到 !

多么喜欢聆听你轻柔的呼吸!

[ɔː(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [smaɪlz] [kən'fes] ,
Or , that his rising smiles confess ,
或者 , 那 他的 上升 微笑 承认 ,

或者，他脸上逐渐浮现的笑容透露出:

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gliːm] [ɒv; əv] ['tendənəs] !
A gracious gleam of tenderness !
一个 亲切 闪耀 的 压痛 !

一抹温柔的光芒!

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [spel] [wɪl] [skeəs] [hæv; həv] [paʊər]
The sweetest spell will scarce have pow'r
这 最甜美的 拼写 将要 稀少 有 力量

最甜蜜的咒语也几乎无力。

[tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['æbsənt] ['aʊə(r)] !
To hold him for one absent hour !
到 抓住 他 为了 一 缺席的 小时 !

让他缺席一个小时!

[sʌm; səm] [plɑːnt] [ðæt] [siːsɪz] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
Some plant that ceases thus to share ,
一些 植物 那 停止 因此 到 分享 ,

有些植物不再这样分享,

[ə; eɪ] ['deɪli] [frɛndz] [ɔː'spɪʃəs] [keə(r)] ,
A daily friend's auspicious care ,
一个 日常的 朋友们 吉祥 关心 ,

朋友每日的悉心照料,

[ri'læks] [ɪn] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [grɑːsp] ,
Relaxes in its feeble grasp ,
放松 在 它是 微弱 抓牢 ,

它放松了自己微弱的掌控,

[ðə; ði] - ['tendrəlz] [suːn] [ʌn'klɑːsp] ,
The flow'ry tendrils soon unclasp ,
这 - 卷须 很快 松 ,

花枝很快散开,

[luːs] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['iːθə(r)] [pleɪ] ,
Loose in the heedless aether play ,
松动的 在 这 鲁莽 醚 玩 ,

在漫不经心的以太游戏中迷失方向,

[ænd; ənd] ['evri] ['aɪd(ə)l] [briːz] [ə'beɪ] !
And every idle breeze obey !
和 每一个 闲置的 微风 服从 !

就连每一阵微风都会服从!

[ðʌs] ['veɪnli] [hæd; həd] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [baɪnd] ;
Thus vainly had I sought to bind ;
因此 徒劳地 有 我 寻求 到 绑定 ;

因此,我徒劳地试图束缚;

[ðʌs] [wɑːtʃdt] [ðæt] [lait] , [fə'getfl] [maɪnd] ,
Thus watch'd that light , forgetful mind ,
因此 观看 那 光 , 健忘 头脑 ,

于是,那颗轻浮健忘的心便被注视着。

[tɪl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] ,
Till smiles and sunshine could restore ,
直到 微笑 和 阳光 可以 恢复 ,

直到笑容和阳光能够恢复生机,

[maɪ] ['ɒf(ə)n] - ['blaɪtɪd] [həʊps] [nəʊ] [mɔː(r)] !
My often - blighted hopes no more !
我的 经常 - 枯 希望 不 更多的 !

我那些屡屡受挫的希望终于破灭了!

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[set] [tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ]['mɪstə(r)] . [vɔɪt] .
SET TO MUSIC BY MR . VOIGHT .
放 到 音乐 经过 先生 . 沃伊特 .

由沃伊特先生谱曲。

[wɒt] [du:; də][ai] [lʌv] ?
What do I love ?
什么 做 我 爱 ?

我喜欢什么?

[ə; eɪ] - [maɪnd] ,
A polish'd mind ,
一个 - 头脑 ,

心思缜密,

[ə; eɪ]['tempə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [mi:k] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
A temper cheerful , meek , and kind ;
一个 脾气 快乐 , 温顺 , 和 种类 ;

性情开朗、温顺、善良;

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][eə(r)] , - [baɪ] [ɑ:t] ,
A graceful air , unsway'd by art ,
一个 优美 空气 , - 经过 艺术 ,

优雅的气质,不受艺术的影响,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋks] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] ,
A voice that sinks into the heart ,
一个 嗓音 那 水槽 进入 这 心 ,

一个能直击人心的声音,

[ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] —
A playful and benignant smile —
一个 顽皮的 和 仁慈的 微笑 —

一个俏皮而友善的微笑——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [hɑ:t] [ri'spɔndz] [ðə; ði] [waɪl] ,
my heart responds the while ,
我的 心 回应 这 尽管 ,

我的心在此刻有所回应,

[ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ]['eməli] , [ɪz] [tru:] ,
All this , my Emily , is true ,
全部 这 , 我的 艾米丽 , 是 真的 ,

艾米丽,这一切都是真的。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [mɔ:(r)][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] !
But I love more in loving you !
但 我 爱 更多的 在 爱 你 !

但我更爱你!

[ai] [lʌv] [ðəʊz] ['rəʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [raɪz] ,
I love those roses when they rise ,
我 爱 那些 玫瑰 什么时候 他们 上升 ,

我喜欢玫瑰盛开的样子,

[frɒm; frəm][dʒɔɪ] , [frɒm; frəm]['æŋɡə(r)] , [ɔː(r)] [sə'praɪz] ;
From joy , from anger , or surprise ;
从 喜悦 , 从 愤怒 , 或者 惊喜 ;
出于喜悦、愤怒或惊讶；

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][kaɪnd] , [ə'tentɪv] [ziːl] ,
I love the kind , attentive zeal ,
我 爱 这 种类 , 细心 热情 ,
我喜欢这种友善、细心、热情的态度。

[səʊ] [prɒmpt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [fiːl] ,
So prompt to know what others feel ,
所以 迅速的 到 知道 什么 其他的 感觉 ,
所以很想知道别人的感受，

[ðə; ði]['maɪldnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɛə] [rɪ'pruːv] ,
The mildness which can ne'er reprove ,
这 温和 哪个 能 从未 责备 ,
永不责备的温和

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [təʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] —
But in the sweetest tones of love —
但 在 这 最甜美的 音调 的 爱 —
但用最甜蜜的爱语——

[ɔːl] [ðɪs] , [maɪ]['eməli] , [ɪz] [truː] ,
All this , my Emily , is true ,
全部 这 , 我的 艾米丽 , 是 真的 ,
艾米丽，这一切都是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [mɔː(r)][ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] !
But I love more in loving you !
但 我 爱 更多的 在 爱 你 !
但我更爱你！

[ðə; ði][self] - [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'steɪn] ,
The self - command which can sustain ,
这 自己 - 命令 哪个 能 维持 ,
能够维持的自制力，

[ɪn] ['saɪləns] , ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [peɪn] ;
In silence , weariness and pain ;
在 沉默 , 疲劳 和 疼痛 ;
在沉默、疲惫和痛苦中；

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [sək'ses] ,
The transport at a friend's success ,
这 运输 在 一个 朋友们 成功 ,
朋友成功时的交通工具

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [wɜːdz] [ɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [bles] ,
Which has not words or power to bless ,
哪个 有 不是 字 或者 力量 到 保佑 ,
它既没有言语也没有能力去祝福，

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
But , by a sudden , starting tear ,
但 , 经过 一个 突然 , 开始 撕 ,
但是，突然间，一阵撕裂开始了

[ə'pɪəz] [mɔː(r)] ['preʃəs] , [mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] —
Appears more precious , more sincere —
出现 更多的 宝贵的 , 更多的 真诚 —
显得更珍贵，更真诚——

[ɔːl] [ðɪs] , [maɪ]['eməli] , [ɪz] [truː] ,
All this , my Emily , is true ,
全部 这 , 我的 艾米丽 , 是 真的 ,

艾米丽，这一切都是真的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [lʌv] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] !
And this I love in loving you !
和 这 我 爱 在 爱 你 !

这就是我爱你的原因!

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [sɒŋ] .
A SAILOR'S SONG .
一个 水手的 歌曲 .

水手之歌。

[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstə(r)] . [wɔːlʃ] .
SET TO MUSIC BY MR . WALSH .
放 到 音乐 经过 先生 . 沃尔什 .

由沃尔什先生谱曲。

[ai]['pɒndə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['saɪlənt]['aʊə(r)] ,
I ponder many a silent hour ,
我 思考 许多 一个 沉默的 小时 ,

我曾独自沉思许多个寂静的时光。

[ɒn] [frendz] [wen] [fɑː(r)][æt; ət] [siː] ,
On friends belov'd when far at sea ,
在 朋友们 亲爱的 什么时候 远的 在 海 ,

致远在海上的挚友们，

[ænd; ənd] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][ai] [nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)]
And , tell me , have I not the power
和 , 告诉 我 , 有 我 不是 这 力量

告诉我，难道我没有这种能力吗?

[tuː; tə] [drɔː] [wʌn] ['kɪndrəd] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
To draw one kindred thought to me !
到 画 一 亲属 想法 到 我 !

让我想到一个与我相似的想法!

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
The while we linger on the coast ,
这 尽管 我们 萦绕 在 这 海岸 ,

当我们在海岸边逗留时，

[maɪ]['truːənt]['fænsi] ['həʊmwəd] [flaɪz] ,
My truant fancy homeward flies ,
我的 逃学 想要 回家 苍蝇 ,

我那逃学的幻想飞向家乡，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz]['ɔːlməʊst] [lɒst] ,
And when the view is almost lost ,
和 什么时候 这 看法 是 几乎 丢失的 ,

当景色几乎消失时，

[ʌn'mænli] [tɪəz] [bɪ'djuː] [maɪ] [aɪz] —
Unmanly tears bedew my eyes —
不男子气概 眼泪 露水 我的 眼睛 —

泪水模糊了我的双眼——

[ænd; ənd][ɒft] [fə'getfl] [duː; də][ai][stænd] ,
And oft forgetful do I stand ,
和 经常 健忘 做 我 站立 ,

我常常忘记一切，

[nɔː(r)] [kruː] , [nɔː(r)] [ʃɪp] , [nɔː(r)]['əʊʃ(ə)n] [siː] ;
Nor crew , nor ship , nor ocean see ;
也不 全体人员 , 也不 船 , 也不 海洋 看 ;

既不见船员，也不见船只，更不见海洋；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [dɪ'mɑːnd] ,
And often does my heart demand ,
和 经常 做 我的 心 要求 ,

我的内心常常渴望着，

[ɪf] [frendz] [ðʌs] [θɪŋk] [ɒn][ˌem 'iː] !
If friends belov'd thus think on me !
如果 朋友们 亲爱的 因此 思考 在 我 !

如果亲爱的朋友们这样想我！

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [baʊnd] [wʌns][mɔː(r)] ,
And when to England bound once more ,
和 什么时候 到 英格兰 边界 一次 更多的 ,

而当他们再次启程前往英格兰时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [fɒnd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɜːn] ,
I shall with fond impatience burn ,
我 将 和 喜爱 不耐烦 烧伤 ,

我将怀着喜爱的焦急之情燃烧，

[wɪl] [nɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Will not some others on the shore
将要 不是 一些 其他的 在 这 支撑

岸上还有其他人吗？

[æz; əz] ['fɒndli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] !
As fondly look for my return !
作为 深情地 看 为了 我的 返回 !

期待我的归来！

[əʊ] ! [let][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][hɪə(r)] !
O ! let me of your kindness hear !
哦 ! 让 我 的 你的 仁慈 听到 !

哦！让我听到你的善意！

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz][ai] [dɪ'pɑːt] !
Repeat the strain as I depart !
重复 这 拉紧 作为 我 离开 !

我离开时请重复这段旋律！

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] [laɪk]['mjuːzɪk][ɒn][maɪ][ɪə(r)] ,
It swells like music on my ear ,
它 涌浪 喜欢 音乐 在 我的 耳朵 ,

它像音乐一样在我耳边萦绕，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [laɪk] [bɑːm] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] .
It falls like balm upon my heart .
它 瀑布 喜欢 香脂 之上 我的 心 .

它像香膏一样抚慰着我的心灵。

['ɔːɡ] . - , - .
Aug . 21 , 1805 .
八月 . - , - .

1805年8月21日。

[ə'nʌðə(r)] ,
ANOTHER ,
其他 ,

其他，

['rɪt(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] .
WRITTEN EARLIER .
书面 早些时候 .

早前撰写。

[ə'djuː] [tuː; tə][əʊld] ['ɪŋglənd] !
Adieu to old England !
再见 到 老的 英格兰 !

再见了，古老的英格兰！

[ə'djuː] [tuː; tə][maɪ] [frendz] !
adieu to my friends !
再见 到 我的 朋友们 !

再见了，我的朋友们！

[ðəʊ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [feɪm] [ai] [pə'sjuː] ,
Though fortune and fame I pursue ,
尽管 财富 和 名声 我 追求 ,

虽然我追求财富和名誉，

[ɒn] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [kən'siːl] ,
On thus looking around me , I cannot conceal ,
在 因此 寻找 大约 我 , 我 不能 隐藏 ,

环顾四周，我无法掩饰……

[haʊ] [rɪ'lʌktənt] [ai][bɪd][ðem; ðəm] [ə'djuː] !
How reluctant I bid them adieu !
如何 不情愿的 我 出价 他们 再见 !

我多么不舍得和他们告别啊！

[maɪ] [hɑːt] [sɪŋks] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ai] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ,
My heart sinks within me , I sigh to the gale ,
我的 心 水槽 之内 我 , 我 叹 到 这 大风 ,

我心头一沉，对着狂风叹息。

[ðʌs] ['sləʊli] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
Thus slowly receding from shore ,
因此 缓慢地 消退 从 支撑 ,

于是，渐渐地，它从岸边退去。

[waɪl] ['fænsi] [stɪl] ['wɪspərz] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [teɪl] ,
While fancy still whispers some terrible tale ,
尽管 想要 仍然 低语 一些 糟糕的 故事 ,

当幻想仍在低语着一些可怕的故事时，

[ɑː] , [pə'hæps] [ai] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] !
Ah , perhaps I may see it no more !
啊 , 也许 我 可能 看 它 不 更多的 !

啊，或许我再也见不到它了！

[ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [lʌv] , [ðæt] [ai]['væljuː] , [rɪ'meɪn] ,
There all that I love , that I value , remain ,
那里 全部 那 我 爱 , 那 我 价值 , 保持 ,

我所爱的一切，我所珍视的一切，都留在那里。

[ðæt] ['əʊnli][ə'weikən][maɪ] [fɪəz] ,
That only awakens my fears ,
那 仅有的 觉醒 我的 恐惧 ,

那只会加剧我的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɪts][dɪə(r)] ['inmeits] [kən'teɪn] ,
For will the same spot its dear inmates contain ,
为了 将要 这 相同的 点 它是 亲爱的 囚犯 包含 ,

因为同一个地方，它亲爱的囚犯们，是否也将在那里？

[ɒn] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪŋɡərɪŋ] [j'iəz] ?
On the lapse of two lingering years ?
在 这 失效 的 二 挥之不去的 年 ?
两年漫长的时光过去了?

[ðeɪ] [meɪ] [smaɪl] [ɪn] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] [wiːp] [ɪn] [dɪ'stres] ,
They may smile in good fortune , or weep in distress ,
他们 可能 微笑 在 好的 财富 , 或者 哭泣 在 痛苦 ,
他们或许会因好运而微笑，或许会因不幸而哭泣。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] !
I shall know not a word of their fate !
我 将 知道 不是 一个 单词 的 他们的 命运 !
我将对他们的命运一无所知!

[nəʊ][peɪn][kæn; kən][ai] ['sɒfn] , [nəʊ] ['sɒrəʊ] [rɪ'dres] !
No pain can I soften , no sorrow redress !
不 疼痛 能 我 软化 , 不 悲哀 纠正 !
任何痛苦我都无法减轻，任何悲伤我都无法弥补!

[ai] [meɪ] [kʌm] , [wen] , [ə'læs] ! - [tɪz] [tuː] [leɪt] !
I may come , when , alas ! ' tis too late !
我 可能 来 , 什么时候 , 唉 ! - 的 也 晚的 !
我或许会来，但可惜，那时已经太晚了!

[ai][kæn; kən][flai] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði][fəʊ] ,
I can fly without fear to encounter the foe ,
我 能 飞 没有 害怕 到 遇到 这 敌人 ,
我可以无所畏惧地飞向敌人,

[tuː; tə][maɪ] ['ɜːliɪst] [wɪʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [truː] ;
To my earliest wish I am true ;
到 我的 最早 希望 我 是 真的 ;
我实现了我最初的愿望;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] - [kwɪt][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ai] [lʌv] ,
But I cannot unmov'd quit the friends that I love ,
但 我 不能 - 辞职 这 朋友们 那 我 爱 ,
但我无法毅然决然地离开我深爱的朋友。

[ɔː(r)][bɪd][maɪ][dɪə(r)] ['kʌntri] [ə'djuː] !
Or bid my dear country adieu !
或者 出价 我的 亲爱的 国家 再见 !
或者向我亲爱的祖国告别!

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .
歌曲。

[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['pɛtɪt] , [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
SET TO MUSIC BY MR . A . PETTIT , OF NORWICH .
放 到 音乐 经过 先生 . 一个 . 小 , 的 诺维奇 .
由诺里奇的 A. 佩蒂特先生谱曲。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðen] [ˌfeə'wel] !
Once more then farewell !
一次 更多的 然后 告别 !
再一次，然后告别!

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪm] [ə'weɪ] ,
and whilst I'm away ,
和 而 我是 离开 ,
我不在的时候,

[əʊ] ! [let] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðaɪ] ['fænsi] !
Oh ! let not another entangle thy fancy !
哦 ! 让 不是 其他 绞 你的 想要 !

哦！别让别人扰乱你的心绪！

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ði:] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I shall think upon thee every hour of the day ,
我 将 思考 之上 你 每一个 小时 的 这 天 ,

我将时时刻刻想念你。

[ænd; ənd][let] [nɒt][maɪ] [lʌv] [bi:; bi] [fə'gɒtn] [baɪ]['nænsi] !
And let not my love be forgotten by Nancy !
和 让 不是 我的 爱 是 被遗忘的 经过 南希 !

南希不要忘记我的爱！

[əʊ] ! [wɜ:(r); wə(r)][ai] [fə'seɪkən] , [ðə; ði]['flaʊər][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,
Oh ! were I forsaken , the flow'r in my heart ,
哦 ! 是 我 被遗弃的 , 这 花朵 在 我的 心 ,

哦！如果我被遗弃，我心中的花朵，

[wʊd] [fəʊld][ɔ:l][ɪts] [li:vz] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['əʊpən][ðem; ðəm]['nevə(r)] !
Would fold all its leaves , and re - open them never !
会 折叠 全部它是 树叶 , 和 关于 - 打开 他们 绝不 !

它会折叠所有的叶子，并且永远不会再展开！

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][həʊp] [wʊd] [dɪ'pɑ:t] ,
The sunshine of joy and of hope would depart ,
这 阳光 的 喜悦 和 的 希望 会 离开 ,

欢乐和希望的阳光终将消逝，

[ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ɪn] [ə'fekʃn] [wʊd] ['perɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
And belief in affection would perish for ever !
和 信仰 在 感情 会 沦 为了 曾经 !

对爱情的信仰将永远消亡！

[tu:; tə] [tɔ:k] [ðʌs] [ɪz] ['fɒli] !
To talk thus is folly !
到 讲话 因此 是 蠢事 !

这样说是愚蠢的！

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðaɪ] [tru:θ] ,
I doubt not thy truth ,
我 怀疑 不是 你的 真相 ,

我毫不怀疑你的真诚。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [wɪl] ['kwɪkli] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] ,
A few years of absence will quickly pass over ,
一个 很少 年 的 缺席 将要 迅速地 经过 超过 ,

几年的缺席很快就会过去。

[ai] [skɔ:n] ['ʌðə(r)]['perilz] [ðæt] ['menəs] [maɪ] [ju:θ] ,
I scorn other perils that menace my youth ,
我 轻蔑 其他 危险 那 威胁 我的 青年 ,

我鄙视其他威胁我青春的危险，

[frɒm; frəm] [ðæt] [wu:nd] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)] !
From that wound , I must own , I could never recover !
从 那 伤口 , 我 必须 自己的 , 我 可以 绝不 恢复 !

我必须承认，那道伤口让我永远无法痊愈！

['henri] ,
HENRY ,
亨利 ,

亨利，

[ɒn]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[frɒm; frəm]	[kæl'kʌtə]	.
ON	**THE**	**DEPARTURE**	**OF**	**HIS**	**WIFE**	**FROM**	**CALCUTTA**	**.**
在	这	离开	的	他的	妻子	从	加尔各答	.

在他的妻子离开加尔各答之际。

[lɒŋ]	[ɪz]	[ðaɪ]	['pæsɪdʒ]	['ɔr]	[ðə; ði]	[meɪn]	,
Long	**is**	**thy**	**passage**	**o'er**	**the**	**main**	**,**
长的	是	你的	通道	超过	这	主要的	，

你的航程漫长，横渡大海。

[ænd; ənd]	['neɪtɪv]	[eə(r)]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	[seɪv]	!
And	**native**	**air**	**alone**	**can**	**save**	**!**
和	本国的	空气	独自的	能	节省	！

仅靠天然空气就能拯救世界！

[nəʊ]	[frend]	[ðaɪ]	['wiːknəs]	[wɪl]	[sə'steɪn]	,
No	**friend**	**thy**	**weakness**	**will**	**sustain**	**,**
不	朋友	你的	弱点	将要	维持	，

没有朋友会容忍你的软弱。

[bʌt; bət]	['ɪndiə]	[ɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[ə; eɪ]	[greɪv]	!
But	**India**	**is**	**,**	**for**	**thee**	**,**	**a**	**grave**	**!**
但	印度	是	，	为了	你	，	一个	严重	！

但对你而言，印度却是一座坟墓！

[ðəʊ]	[wɪndz; waɪndz]	[ə'raɪz]	,	[ðəʊ]	['sɜːrdʒiz]	[swel]	,
Though	**winds**	**arise**	**,**	**though**	**surges**	**swell**	**,**
尽管	风	出现	，	尽管	涌动	膨胀	，

尽管狂风大作，尽管巨浪滔天，

['mærɪə]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ˌfeə'wel]	!
Maria	**,**	**we**	**must**	**say**	**farewell**	**!**
玛丽亚	，	我们	必须	说	告别	！

玛丽亚，我们必须说再见了！

[əʊ]	!	[ai]	[bɪ'θɪŋk]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
Oh	**!**	**I**	**bethink**	**me**	**of**	**the**	**time**	**,**
哦	！	我	思考	我	的	这	时间	，

哦！我想起了那段时光，

[wen]	[wɪð]	[iːtʃ]	['eəri]	[həʊp]	[ɪn]	[vjuː]	,
When	**with**	**each**	**airy**	**hope**	**in**	**view**	**,**
什么时候	和	每个	轻盈的	希望	在	看法	，

当每一个虚幻的希望都浮现眼前时，

[ɪn]	['traɪʌmf]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['fɜːvɪd]	[klaɪm]
In	**triumph**	**to**	**this**	**fervid**	**clime**
在	胜利	到	这	狂热	气候

在这热情洋溢的气候中凯旋

[ai]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]		-	[ɪn]	[djuː]	!
I	**bore**	**a**	**flowret**	**nurs'd**	**in**	**dew**	**!**
我	钻孔	一个	流苏	-	在	露	！

我怀着一朵在露水中孕育的花朵！

[nəʊ]	[fɪəz]	[dɪd]	[ðen]	[maɪ]	[dʒɔɪ]	[rɪ'pruːv]	,
No	**fears**	**did**	**then**	**my**	**joy**	**reprove**	**,**
不	恐惧	做过	然后	我的	喜悦	责备	，

那时我的喜悦中没有丝毫恐惧。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['baʊndləs]	[æz; əz]	[maɪ]	[lʌv]	!
And	**it**	**was**	**boundless**	**as**	**my**	**love**	**!**
和	它	曾是	无边无际	作为	我的	爱	！

它像我的爱一样无边无际！

[jet] [naʊ] [tuː; tə] ['strendʒər] [ai] [kən'saɪn]
Yet now to strangers I consign
然而 现在 到 陌生人 我 交付

然而现在我却将一切托付给陌生人

[ðaɪ] ['wuːndɪd] [maɪnd] , [ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [helθ] ;
Thy wounded mind , thy feeble health ;
你的 受伤 头脑 , 你的 微弱 健康 ;

你受伤的心灵，你虚弱的身体；

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [mɔː(r)][dɪə(r)][ðæn; ðən][laɪf] [rɪ'zaɪn] ,
A charge more dear than life resign ,
一个 收费 更多的 亲爱的 比 生活 辞职 ,

比生命更宝贵的责任，我选择辞职。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːldli] [welθ] .
To watch a little worldly wealth .
到 手表 一个 小的 世俗 财富 .

欣赏一下世俗的财富。

['djuːti] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Duty compels me to remain
责任 强制 我 到 保持

职责迫使我留下

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[haʊ] ['hevi] [fiːlz] [ðə; ði] [tʃeɪn] !
how heavy feels the chain !
如何 重的 感觉 这 链 !

这条链子感觉好重啊！

[maɪ][dɪə(r)]['mærɪə] ! [smaɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ?
My dear Maria ! smile no more ?
我的 亲爱的 玛丽亚 ! 微笑 不 更多的 ?

我亲爱的玛丽亚！你不再微笑了吗?

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [meɪks] [ˌem 'iː][waɪld] !
This seeming patience makes me wild !
这 似乎 耐心 制作 我 荒野 !

这种看似耐心的举动让我抓狂！

[səʊ] [ðaʊ] [wʌns][maɪ] [piːs] [rɪ'stɔː(r)] ,
So would'st thou once my peace restore ,
所以 会 你 一次 我的 和平 恢复 ,

所以，等我恢复平静之后，你也会如此吗?

[wen] , ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ,
When , mourning for our only child ,
什么时候 , 丧 为了 我们的 仅有的 孩子 ,

当我们为失去唯一的孩子而悲痛时，

[iːtʃ] [feɪnt] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][eə(r)] ,
Each faint appeal was lost in air ,
每个 头晕的 上诉 曾是 丢失的 在 空气 ,

每一声微弱的呼喊都消散在空气中。

[ɔː(r)] [tɜːrnd] [maɪ] ['sædnəs] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
Or turn'd my sadness to despair .
或者 转弯 我的 悲伤 到 绝望 .

或者将我的悲伤转化为绝望。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai]['əʊnli] [meɪk] [ðiː] [griːv] .
I only make thee grieve .
我 仅有的 制作 你 悲伤 .

我只会让你悲伤。

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði] [bəʊt] [ə'weɪts] [bɪ'ləʊ] !
the boat awaits below !
这 船 等待 以下 !

船在下面等着呢!

[ðeɪ] [kɔːl] [ə'laʊd] !
They call aloud !
他们 称呼 大声 !

他们大声呼喊!

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [liːv] ,
and I must leave ,
和 我 必须 离开 ,

我必须离开了。

[ðə; ði] [tɪəz] [maɪ] ['fɒli] [fɔrkt] [tuː; tə] [fləʊ] .
The tears my folly forc'd to flow .
这 眼泪 我的 蠢事 被迫 到 流动 .

我的愚蠢让我泪流满面。

[əʊ] ! [hæd; həd][ai][bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [pruːv] ,
Oh ! had I but the time to prove ,
哦 ! 有 我 但 这 时间 到 证明 ,

哦！如果我有时间证明就好了，

[ðæt] [maɪn][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] !
That mine are only fears of love !
那 矿 是 仅有的 恐惧 的 爱 !

那些只是我对爱情的恐惧!

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ɜːdʒ] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !
Urge me no more !
敦促 我 不 更多的 !

不要再劝我了!

[nɔː(r)] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siːm]
nor think , because I seem
也不 思考 , 因为 我 似乎

也不去想，因为我似乎

[teɪm] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɑːroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ruːd] [straɪf] ,
Tame and unsorrowing in the world's rude strife ,
驯服 和 无忧无虑 在 这 世界的 粗鲁的 冲突 ,

在世间的残酷纷争中，她温顺而无忧无虑。

[ðæt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [hæv; həv] [nɒt] [laɪf]
That anguish and resentment have not life
那 痛苦 和 怨恨 有 不是 生活

那种痛苦和怨恨没有生命。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [jiː; ji] [səʊ] ['kwaɪət] [diːm] :
Within the heart that ye so quiet deem :
之内 这 心 那 是的 所以 安静的 认为 :

在你们如此静默的心中：

[ɪn] [ðɪs] [fɔrkt] ['stɪlnəs] ['əʊnli] , [ai] [sə'steɪn]
In this forc'd stillness only , I sustain
在 这 被迫 寂静 仅有的 , 我 维持

唯有在这被迫的静止中，我才能维持下去。

[maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] [peɪn] !
My thought and feeling , wearied out with pain !
我的 想法 和 感觉 , 疲惫 出去 和 疼痛 !

我的思绪和感觉，都被痛苦折磨得疲惫不堪！

['fləʊtɪŋ] [æz; əz] - [twɜː(r)] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [waɪld] [ə'bɪs] ,
Floating as ' twere upon some wild abyss ,
漂浮的 作为 - 是 之上 一些 荒野 深渊 ,

仿佛漂浮在某个荒芜的深渊之上，

[wens] , ['saɪlənt] ['peɪʃ(ə)ns] , ['bendɪŋ] ['or] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
Whence , silent Patience , bending o'er the brink ,
何处 , 沉默的 耐心 , 弯曲 超过 这 边缘 ,

由此而来，沉默的耐心，俯身于悬崖边，

[wʊd] ['reskjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] ,
Would rescue them with strong and steady hand ,
会 救援 他们 和 强的 和 稳定的 手 ,

我会用坚定而稳健的手去营救他们。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ə'gen] , [baɪ] [ðæt] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] ,
And join again , by that connecting link ,
和 加入 再次 , 经过 那 连接 关联 ,

然后通过该连接链接再次加入。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['brəʊkən] : — [əʊ] , [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] !
Which now is broken : — O , respect her care !
哪个 现在 是 破碎的 : — 哦 , 尊重 她 关心 !

现在它被打破了：——哦，尊重她的关怀！

[rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [self] - [kə'mɑːnd] !
Respect her in this fearful self - command !
尊重 她 在 这 可怕 自己 - 命令 !

请尊重她这种令人敬畏的自制力！

[nəʊ] ['məʊmənt] [tiːmz] [wɪð] ['greɪtə(r)] [wəʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
No moment teems with greater woe than this ,
不 片刻 团队 和 更大的 悲哀 比 这 ,

没有比这更悲惨的时刻了。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [pɔːz] , [ɔː(r)] ['fɔːltə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] !
Should she but pause , or falter in despair !
应该 她 但 暂停 , 或者 犹豫不决 在 绝望 !

她怎能犹豫不决，或因绝望而动摇呢！

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [juːθ] .
ON THE REGRET OF YOUTH .
在 这 后悔 的 青年 .

论青春的遗憾。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] ['fʊli] [bləʊn] ,
Before a rose is fully blown ,
前 一个 玫瑰 是 完全 吹 ,

玫瑰花尚未完全盛开时，

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [liːvz] [ə'naʊns] [dɪ'keɪ] ;
The outward leaves announce decay ;
这 向外 树叶 宣布 衰变 ;

外层的叶子预示着腐烂；

[səʊ] , [eə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [fləʊn] ,
So , ere the spring of Youth is flown ,
所以 , 埃雷 这 春天 的 青年 是 飞行 ,

所以，趁着青春的春天还未逝去，

[ɪts] ['taɪni] ['pleʒəz] [daɪ] [ə'weɪ] ;
Its tiny pleasures die away ;
它是 微小的 快乐 死 离开 ;

那些微小的快乐渐渐消失；

[ðə; ði] [geɪ] [sɪ'kjʊərəti] [wiː; wi] [fiːl] ,
The gay security we feel ,
这 同性恋 安全 我们 感觉 ,

我们感受到的同性恋安全感，

[ðə; ði] ['keələs] [soʊlz] [dɪ'laɪtɪd] [rest] ,
The careless soul's delighted rest ,
这 粗心 灵魂的 高兴极了 休息 ,

无忧无虑的灵魂的愉悦安息，

[ðæt] ['laɪvli] [həʊp] , [ðæt] ['ɑːd(ə)nt] [ziːl] ,
That lively hope , that ardent zeal ,
那 热闹 希望 , 那 热心 热情 ,

那份鲜活的希望，那份炽热的热情，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] .
And smiling sunshine of the breast .
和 微笑 阳光 的 这 胸部 .

还有那如阳光般灿烂的乳房。

[ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [tɪnts] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Those simple tints , so bright and clear ,
那些 简单的 色调 , 所以 明亮的 和 清除 ,

那些简单的色调，如此明亮清晰，

[nəʊ] ['hiːlɪŋ] [djuː] - [drɒps] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] ;
No healing dew - drops can restore ;
不 康复 露 - 滴 能 恢复 ;

任何治愈的露珠都无法修复；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪz] , [wɪtʃ] ['ɜːli] [laɪf] [ɪn'dɪə(r)] ,
For joys , which early life endear ,
为了 喜悦 , 哪个 早期的 生活 心爱的 ,

为了那些早年生活中令人难忘的快乐，

[wʌns] ['blaɪtɪd] , [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Once blighted , can revive no more .
一次 枕 , 能 复活 不 更多的 .

一旦被摧毁，就无法再恢复。

[jet] ['lʌvli] [ɪz] [ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] ,
Yet lovely is the full - blown rose ,
然而 迷人的 是 这 满的 - 吹 玫瑰 ,

然而，盛开的玫瑰依然美丽动人。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['ɪnfənt] ['greɪsɪz] [flaɪ] ;
Although its infant graces fly ;
虽然 它是 婴儿 恩典 飞 ;

虽然它幼小的身姿优雅飞翔;

[ðə; ði] ['veəriəs] ['əʊpənɪŋ] [liːvz] [dɪs'kləʊz] ,
The various opening leaves disclose ,
这 各种各样的 开幕 树叶 透露 ,

各个展开的叶片揭示了:

[ə; eɪ] [f'eəɹe] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ;
A fairer banquet to the eye ;
一个 更公平 宴会 到 这 眼睛 ;

一场更赏心悦目的盛宴;

[ə; eɪ] ['ruːbiz] [biːmz] [ɒn] ['drɪftɪd] [snəʊ] ,
A ruby's beams on drifted snow ,
一个 Ruby 的 光束 在 漂移 雪 ,

红宝石的光芒照耀在皑皑白雪上,

[sʌtʃ] [pjʊə(r)] , [hɑː'məʊniəs] [blʌʃ] [ʃed] ;
Such pure , harmonious blushes shed ;
这样的 纯的 , 和谐 脸红 棚 ;

如此纯洁和谐的红晕悄然流下;

[ɪf] ['dɪstənt] , [kɑːst] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [gləʊ] ,
If distant , cast a tender glow ,
如果 遥远 , 投掷 一个 投标 辉光 ,

如果远在天边,就投下温柔的光芒。

[bʌt; bət] [nɪə(r)] , [ɪts] [əʊn] [ɪm'pɪəriəl] [red] ;
But near , its own imperial red ;
但 靠近 , 它是自己的 帝国 红色的 ;

但近处,是它特有的帝王红;

[ðə; ði] [fɔːm] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['praʊdə(r)] [eə(r)] ,
The form assumes a prouder air ,
这 形式 假设 一个 更骄傲 空气 ,

这种造型显得更加骄傲,

[ænd; ənd] [bendz] [mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] ;
And bends more graceful in the gale ;
和 弯曲 更多的 优美 在 这 大风 ;

在狂风中,它的姿态更加优美;

[waɪl] , [frɒm; frəm] [ɪts] [kʌp] , [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [reə(r)] ,
While , from its cup , of essence rare ,
尽管 , 从 它是 杯子 , 的 本质 稀有的 ,

虽然,从它的杯中,蕴藏着稀世珍宝,

[ə; eɪ] [rɪtʃə] [hɔːd] [ɒv; əv] [swiːts] [eks'heɪl] .
A richer hoard of sweets exhale .
一个 更富有 囤 的 糖果 呼气 .

更丰盛的糖果宝库呼出一口气。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [ə'gen] , [baɪ] ['fænsi] [led] ,
Could we again , by fancy led ,
可以 我们 再次 , 经过 想要 引领 ,

我们能否再次,在奇思妙想的引领下,

[ðæt] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] [liːvz] [kən'faɪn] ,
That bower of swelling leaves confine ,
那 凉亭 的 肿胀 树叶 局限 ,

那片茂盛的树叶构成的凉亭,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [faɪn] , [lʌg'ʒʊəriənt] [hed] ,
And round that fine , luxuriant head ,
和 圆形的 那 美好的 , 茂盛的 头 ,

在那颗精致、浓密的脑袋周围，

[ðə; ði] ['mɒsi] ['tendrəlz] [naʊ] [ɪn'twaɪn] ,
The mossy tendrils now entwine ,
这 苔藓 卷须 现在 缠绕 ,

苔藓的卷须缠绕在一起，

['əʊvə(r)] [wɒt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [blu:m]
Over what multitudes of bloom
超过 什么 众多 的 盛开

在万千花朵之上

[wʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['tɪmɪd] ['li:fləts] [kləʊz] !
Would a few timid leaflets close !
会 一个 很少 胆小 传单 关闭 !

几张胆怯的传单会合拢吗?

[wɒt] ['ment(ə)l][dʒɔɪz] [rɪ'zaɪn] [ðeə(r)] [ru:m] ,
What mental joys resign their room ,
什么 精神的 喜悦 辞职 他们的 房间 ,

什么样的精神愉悦会让他们放弃他们的房间?

[tu:; tə] ['kɔ:zləs] [mɜ:θ] , [ænd; ənd] [teɪm] [rɪ'pəʊz] !
To causeless mirth , and tame repose !
到 无因 欢笑 , 和 驯服 休息 !

无缘无故的欢笑，以及驯服的安宁!

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['ri:zənz] ['stedi] [aɪ] ,
The change to Reason's steady eye ,
这 改变 到 原因 稳定的 眼睛 ,

理性的目光变得沉稳起来，

[wʊd] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔ:(r)] [waɪz] [ə'pɪə(r)] ;
Would neither good nor wise appear ;
会 两者都不 好的 也不 明智的 出现 ;

既无善也无智;

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [leɪ] [wʌn] ['pri:sept] [baɪ] ,
And we may lay one precept by ,
和 我们 可能 躺 一 戒律 经过 ,

我们不妨提出一条准则:

['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] [ɪz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .
Our discontent is insincere .
我们的 不满 是 虚伪的 .

我们的不满并非真心实意。

['elədʒi] [ɒn] [sə'fi:ə; sə'faɪə] ['greɪəm] ,
ELEGY ON SOPHIA GRAHAM ,
挽歌 在 索菲亚 格雷厄姆 ,

悼念索菲娅·格雷厄姆的挽歌

[hu:] [daɪd] [dʒæn] . - , - .
WHO DIED JAN . 21 , 1800 .
WHO 死亡 一月 . - , - .

逝世于 1800 年 1 月 21 日。

[swi:t] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
Sweet is the voice of Friendship to the ear ,
甜的 是 这 嗓音 的 友谊 到 这 耳朵 ,

友谊的声音悦耳动听。

[swiːt] [ɪz] [ə'fɛkʃənz] ['maɪldli] - ['biːmɪŋ] [aɪ] ,
Sweet is Affection's mildly - beaming eye ,
甜的 是 爱意 轻微地 - 光芒四射 眼睛 ,
甜蜜是爱意那微微闪烁的眼神，

[swiːt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][lɪps][sɪn'sɪə(r)] ,
Sweet the applause which flows from lips sincere ,
甜的 这 掌声 哪个 流量 从 嘴唇 真诚 ,
那真挚的掌声是甜美的，

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] ['pɪtiz] [sɒft] [rɪ'spɒnsɪv] [saɪ] !
And sweet is Pity's soft responsive sigh !
和 甜的 是 可惜 柔软的 响应式设计 叹 !
怜悯的轻柔叹息真甜美！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [bluːm] ,
But now those flowers of life have lost their bloom ,
但 现在 那些 花朵 的 生活 有 丢失的 他们的 盛开 ,
但现在，那些生命之花已经凋零了。

[feɪnt] [ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] , [kəʊld][ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] [breθ] ,
Faint all their beauty , cold their healing breath ,
头晕的 全部 他们的 美丽 , 寒冷的 他们的 康复 气息 ,
它们的美丽消逝了，它们治愈的气息也变得冰冷。

[nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɪlz] [maɪ] [aɪ] [bʌt; bət]['jɒndə(r)] [tuːm] ,
No object fills my eye but yonder tomb ,
不 目的 填充 我的 眼睛 但 远处 墓 ,
我的眼中只有那座坟墓，别无他物。

[nəʊ] [saʊnd] [ə'weik] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [deθ] .
No sound awakes me but the name of death .
不 声音 醒来 我 但 这 姓名 的 死亡 .
除了死神的名字，任何声音都无法将我唤醒。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][beə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [sə'riːn] ,
When in the world , I bear a look serene ,
什么时候 在 这 世界 , 我 熊 一个 看 安详 ,
无论身处何地，我都保持着平静的神情。

[ænd; ənd][veɪl][ðə; ði] ['gluːmi] ['tempə(r)][ɒv; əv][maɪ] [griːf] ;
And veil the gloomy temper of my grief ;
和 面纱 这 阴沉 脾气 的 我的 悲伤 ;
掩饰我悲伤的阴郁情绪；

[sɪk] [wɪð] [rɪ'streɪnt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [kwɪt][ðə; ði] [siːn] ,
Sick with restraint at evening quit the scene ,
生病的 和 克制 在 晚上 辞职 这 场景 ,
晚上因拘谨而感到厌倦，便离开了现场。

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] [rɪ'liːf] .
To find in tears and solitude relief .
到 寻找 在 眼泪 和 孤独 宽慰 .
在泪水和孤独中寻求慰藉。

['peərənt][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['fænsi] !
Parent of Hope and Fancy !
父母 的 希望 和 想要 !
希望与幻想的父母！

['θɔːtf(ə)l] [naɪt] !
thoughtful Night !
周到 夜晚 !
深思的夜晚！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['nɜːslɪŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['baʊə(r)] ,
Why are these nurselings absent from thy bower ,
为什么 是 这些 幼苗 缺席的 从 你的 凉亭 ,

为什么这些幼童不在你的花园里?

[waɪl] ['meməri] , [wɪð] ['sʌlən] , [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] ,
While Memory , with sullen , strange delight ,
尽管 记忆 , 和 忧郁 , 奇怪的 喜 ,

而记忆，带着一种阴郁而奇异的喜悦，

[stɔːks] ['ləʊnli] ['sɛntɪnəl] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] ['aʊə(r)] ?
Stalks lonely centinel the live - long hour ?
茎 孤独 哨兵 这 居住 - 长的 小时 ?

孤独的哨兵会度过漫长的时光吗?

[əʊ][dɪə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə] !
O dear Sophia !
哦 亲爱的 索菲亚 !

哦，亲爱的索菲亚!

[kʊd; kəd][wiː; wi] [ɛə] [fə'get] ,
could we e'er forget ,
可以 我们 曾经 忘记 ,

我们怎会忘记呢?

[sʌtʃ] [feə(r)] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [wɜːθ] ,
Such fair endowments and unsullied worth ,
这样的 公平的 捐赠基金 和 纯洁无瑕的 值得 ,

如此优渥的条件和纯洁无瑕的价值，

[ðaɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'gret] ,
Thy partial friendship calls for our regret ,
你的 部分的 友谊 呼叫 为了 我们的 后悔 ,

你那不真诚的友谊令我们感到遗憾。

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋ] [gɪvz] [rɪ'membrəns] [bɜːθ] .
And selfish feeling gives remembrance birth .
和 自私 感觉 给予 纪念 出生 .

自私的情感孕育了回忆。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðɪs] [tremblɪŋ] [hænd]['eseɪz; e'seɪz]
How often when this trembling hand essays
如何 经常 什么时候 这 发抖 手 散文

这只颤抖的手多久才会尝试一次?

[ðaɪ] [lʌvd] [rɪ'zembləns] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [treɪs] ,
Thy lov'd resemblance once again to trace ,
你的 喜爱 相似 一次 再次 到 痕迹 ,

你那令人心生爱慕的容貌再次浮现，

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [θɔːt] [ɪn]['mɪmɪk][laɪf] [ə'reɪz]
The portrait thought in mimic life arrays
这 肖像 想法 在 模仿 生活 数组

这幅肖像画模仿了生活中的各种景象。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] ;
With all the sweet expression of thy face ;
和 全部 这 甜的 表达 的 你的 脸 ;

你脸上带着甜美的表情;

[ɑːt] [meɪ] [ɪts] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʃəʊ] ,
Art may its symmetry and beauty show ,
艺术 可能 它是 对称 和 美丽 展示 ,

艺术或许会展现其对称性和美感，

[ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ðə; ði]['pens(ə)l] [siːz] ,
A look , a character , the pencil seize ,
一个 看 , 一个 特点 , 这 铅笔 抢占 ,

一个眼神，一个角色，铅笔的握笔动作，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [weə(r)] ['juːθfl] ['greɪsɪz] [gləʊ] ,
Give to the form where youthful graces glow ,
给 到 这 形式 在哪里 青春 恩典 辉光 ,

赋予青春优雅的容颜，

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pensɪv] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [iːz] ,
An air of pensive dignity and ease ,
一个 空气 的 沉思的 尊严 和 舒适 ,

一种沉思的尊严和从容的气质，

[bʌt; bət] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] [faɪn] ,
But warmth of feeling and sensation fine ,
但 温暖 的 感觉 和 感觉 美好的 ,

但温暖的感觉很好，

[baɪ][maɪld] [rɪ'zɜːv] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [aɪz] ,
By mild reserve from common eyes conceal'd ,
经过 温和的 预订 从 常见的 眼睛 隐藏的 ,

凭借温和的矜持，不被世人所察觉。

[ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'naɪn] ,
The ray of genius and the heart benign ,
这 射线 的 天才 和 这 心 良性 ,

天才的光芒和善良的心，

[ɪn] ['ɑːtləs] ['geɪəti] [səʊ] [ɒft] - —
In artless gaiety so oft reveal'd —
在 不矫揉造作 欢乐 所以 经常 - —

在常常流露出的那种天真无邪的快乐中——

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ; [nəʊ] [lʊks] [kæn; kən] [naʊ] [ə'raɪz] ,
All these are lost ; no looks can now arise ,
全部 这些 是 丢失的 ; 不 看起来 能 现在 出现 ,

这一切都消失了；现在再也无法回过神来。

[laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l][ækt] - ,
Like those which every little act endear'd ,
喜欢 那些 哪个 每一个 小的 行为 - ,

就像那些因每一个小举动而倍感亲切的人一样，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['keələs] [aɪz]
Which even in the stranger's careless eyes
哪个 甚至 在 这 陌生人的 粗心 眼睛

即使在陌生人漫不经心的眼神中也是如此

[laɪk] ['ɪnəs(ə)ns] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [wɜːld] [əpɪrd] !
Like innocence from other worlds appear'd !
喜欢 无辜 从 其他 世界 出现 !

仿佛来自异世界的纯真降临！

[ɒft] [hæv; həv][ai] [fɪrd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [preɪz] ,
Oft have I fear'd the breath of foolish praise ,
经常 有 我 担心 这 气息 的 愚蠢 称赞 ,

我常常惧怕那些愚蠢的赞美之词，

[mait] [teɪnt] [ðə; ði] ['lɪli] [wɪtʃ] [səʊ] ['hʌmbli] [gruː] ;
Might taint the lily which so humbly grew ;
可能 污点 这 百合 哪个 所以 谦卑地 生长 ;

可能会玷污这朵谦卑生长的百合花；

[ðæt] - [sʌn] [mait] [ʃuːt] [dɪ'luːsɪv] [reɪz] ,
That flattery's sun might shoot delusive rays ,
那 - 太阳 可能 射击 虚幻的 射线 ,

奉承之光或许会散发出虚幻的光芒。

[ɪm'piːd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
Impede her progress , and distract her view .
阻碍 她 进步 , 和 转移 她 看法 .

阻碍她的前进，分散她的注意力。

[bʌt; bət] [veɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [seɪm] ,
But vain the fear — for she remain'd the same ,
但 徒劳 这 害怕 — 为了 她 剩余 这 相同的 ,

但恐惧是徒劳的——因为她依然如故。

[tuː; tə] ['aʊtwəd] [tʃɑːms] [ɪn'dɪfrənt] [ɔː(r)] [blaɪnd] ,
To outward charms indifferent or blind ,
到 向外 魅力 冷漠 或者 瞎的 ,

对外表魅力漠不关心或视而不见，

['hiːdləs] [ə'laɪk] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] ,
Heedless alike of either praise or blame ,
鲁莽 同样 的 任何一个 称赞 或者 责备 ,

对赞扬或责备都毫不在意，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] .
If it respected not her heart and mind .
如果 它 受人尊敬 不是 她 心 和 头脑 .

如果它不尊重她的内心和思想。

[rɪtʃ] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk] [lɔː(r)] , [ðə; ði] ['pəʊɪts] ['laɪə(r)]
Rich in historic lore , the poet's lyre
富有的 在 历史性 知识 , 这 诗人的 竖琴

诗人的竖琴蕴含着丰富的历史传说

[hæd; həd] [nɒt] , [ðəʊ] - [baɪ] [taɪm] , [fə'seɪkən] [hʌŋ] ,
Had not , though screen'd by time , forsaken hung ,
有 不是 , 尽管 - 经过 时间 , 被遗弃的 悬挂 ,

虽然被时间掩盖，却未被遗弃，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['faɪə(r)] ,
She felt and studied with a kindred fire ,
她 毛毡 和 研究 和 一个 亲属 火 ,

她带着同样的热情去感受和学习，

[ðə; ði] ['lɒfti] [streɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːrəu] [sʌŋ] .
The lofty strain immortal Maro sung .
这 高远 拉紧 不朽 马罗 唱 .

不朽的玛罗吟唱着高亢的旋律。

[ʃiː; ʃi] [njuː] — [bʌt; bət] [waɪ] ['eseɪ] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt]
She knew — but why essay to trace her thought
她 知道 — 但 为什么 散文 到 痕迹 她 想法

她知道——但为什么要写篇文章来追溯她的想法呢？

[θruː] [ɪts] [waɪd] [reɪndʒ] , [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['bluːmɪŋ] [juːθ] ,
Through its wide range , describe her blooming youth ,
通过 它是 宽的 范围 , 描述 她 盛开 青年 ,

通过她丰富的阅历，描绘她青春绽放的景象。

[ðə; ði] [hɑːt] [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['faɪnli] [rɔːt] ,
The heart whose feelings were so finely wrought ,
这 心 谁 情怀 是 所以 精细地 锻 ,

那颗情感如此细腻的心，

[ɪts] [miːk] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ?
Its meek ambition , and its love of truth ?
它是 温顺 志向 , 和 它是 爱 的 真相 ?

它那谦逊的抱负，以及它对真理的热爱？

[ɔːl] [ðæt] [pə'rent(ə)l] - ['vænəti] [dɪ'zaɪr] ,
All that parental - vanity desires ,
全部 那 父母 - 虚荣 欲望 ,

所有那些父母虚荣心所渴望的，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [kæn; kən] [mjuːz] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [mɔːn] ,
All that the friend can muse upon and mourn ,
全部 那 这 朋友 能 沉思 之上 和 哀悼 ,

朋友可以沉思和哀悼的一切，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvərz] ['ɑːd(ə)nt] [vaʊ] [in'spaiəz] ,
All that the lover's ardent vow inspires ,
全部 那 这 恋人的 热心 发誓 鼓舞人心 ,

恋人炽热誓言所激发的一切，

[ɪn] [ðiː] , [sə'fiːə; sə'faɪə] !
In thee , Sophia !
在 你 , 索菲亚 !

索菲亚，在你里面！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tɔːn] !
from the world was torn !
从 这 世界 曾是 撕裂 !

世界被撕裂了！

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [jiːld] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] ['streɪndʒərz] [keə(r)] ;
But still we yield thee to no stranger's care ;
但 仍然 我们 屈服 你 到 不 陌生人的 关心 ;

但我们仍然不会将你托付给陌生人照顾；

[nəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [fəʊ] ['aʊə(r)] ['tendə(r)] [lʌv] [bi'riːv] ;
No unknown foe our tender love bereaves ;
不 未知 敌人 我们的 投标 爱 丧亲 ;

没有未知的敌人能夺走我们温柔的爱；

[ðaʊ] ['gəʊɪst] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - [blɪs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
Thou goest the angels ' hallow'd bliss to share ,
你 去 这 天使 - 神圣的 极乐 到 分享 ,

你将分享天使们神圣的幸福，

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ðaɪ] [ɪg'zɔːltɪd] [səʊl] [rɪ'siːvz] !
A Father thy exalted soul receives !
一个 父亲 你的 崇高 灵魂 接收 !

你崇高的灵魂将得到一位父亲的恩典！

[tuː; tə] [mɪs] [raʊz] ['bɔːtən] ,
TO MISS ROUSE BOUGHTON ,
到 错过 唤醒 布顿 ,

致劳斯·博顿小姐

[naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
NOW THE RIGHT HON .
现在 这 正确的 亲爱的 .

现在是尊敬的阁下。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] .
LADY ST .
女士 英石 .

圣女

[dʒɒn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

- , [dʒʊ'laɪ] 5th , - —
Aberystwith , July 5th , 17 —
- , 七月 5th , - —

阿伯里斯特威斯，2017年7月5日——

[lu'iːzə] , [waɪl] [ðaɪ] ['plaɪənt] ['fɪŋgəz] [treɪs]
Louisa , while thy pliant fingers trace
路易莎 , 尽管 你的 柔韧的 手指 痕迹

路易莎，当你的手指灵活地划过

[ðə; ði] ['sɒləm] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒspekt] [raʊnd] ,
The solemn beauties of the prospect round ,
这 庄严 美女 的 这 前景 圆形的 ,

前景之轮庄严的美，

[ɔː(r)] , [ɒn] [ðaɪ] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] ,
Or , on thy instrument , with touching grace ,
或者 , 在 你的 乐器 , 和 接触 优雅 ,

或者，用你的乐器，以动人的优雅，

[ə'weɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['witʃəri] [ɒv; əv] [saʊnd] :
Awaken all the witcheries of sound :
觉醒 全部 这 巫术 的 声音 :

唤醒声音的所有魔力：

[maɪld] , [æz; əz] [ðaɪ] ['mænəz] , [duː; də] [ðə; ði] ['kʌləs] [raɪz] ,
Mild , as thy manners , do the colours rise ,
温和的 , 作为 你的 礼仪 , 做 这 颜色 上升 ,

你的举止温和，色彩也随之升起。

[æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [miːt] [ðə; ði] [vjuː] ;
As soft and unobtrusive meet the view ;
作为 柔软的 和 不引人注目 见面 这 看法 ;

柔和而不突兀地映入眼帘；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['veərid] [nəʊts] [ðə; ði] [ɪə(r)] [sə'praɪz] ,
And , when the varied notes the ear surprize ,
和 , 什么时候 这 多种多样 笔记 这 耳朵 惊喜 ,

而当各种音符令耳朵感到惊讶时，

[wiː; wi] [əʊn] [ðə; ði] ['hɑːməni] [æz; əz] ['strɪktli] [truː] .
We own the harmony as strictly true .
我们 自己的 这 和谐 作为 严格 真的 .

我们认为这种和谐是绝对真实的。

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] [preɪz] , [ə'læs] !
Be thine the praise , alas !
是 你的 这 称赞 , 唉 !

愿赞美归于你，唉！

[ə; eɪ] [gɪft] [haʊ] [reə(r)] !
a gift how rare !
一个 礼物 如何 稀有的 !

多么珍贵的礼物啊！

['ɑːtləs] , [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] , [tuː; tə] [ɪk'sel] !
Artless , and unpretending , to excel !
不矫揉造作 , 和 不加掩饰的 , 到 Excel !

朴实无华，却能脱颖而出！

[fə'get] [ðə; ði] ['envid] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [feə(r)] ,

Forget the envied charm of being fair ,

忘记 这 令人羡慕 魅力 的 存在 公平的 ,

忘掉那令人艳羡的公平魅力吧。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['saɪəns] , — ['æktɪŋ] [wel] !

To learn the noblest science , — acting well !

到 学习 这 最高贵 科学 , — 表演 出色地 !

学习最高尚的科学——表演！

[ænd; ənd][let][nəʊ] [wɜːld] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [truːθ] [dɪs'pleɪs] ,

And let no world the seal of truth displace ,

和 让 不 世界 这 海豹 的 真相 位移 ,

愿任何世界都无法取代真理的印记。

[ɔː(r)] [spɔɪl] [ðə; ði] [hɑːrts] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] !

Or spoil the heart's accordance with the face !

或者 剧透 这 心脏的 根据 和 这 脸 !

否则就会破坏人与心的和谐！

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

TO THE SAME ,

到 这 相同的 ,

致同上，

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bu'keɪ] , [frɒm; frəm]

ON RECEIVING FROM HER A FEW FLOWERS OUT OF A BOUQUET , FROM

在 接收 从 她 一个 很少 花朵 出去 的 一个 花束 , 从

- , - .

MELCHBOURNE , 1807 .

- , - .

1807 年，收到她从墨尔本寄来的花束中的几朵花。

[heɪl] ! [swiːt] [lu'iːzə] !

Hail ! sweet Louisa !

冰雹 ! 甜的 路易莎 !

太棒了！甜美的路易莎！

['or] [ðiːz] ['vəʊtɪv]

o'er these votive flow'rs

超过 这些 奉献 花朵

在这些奉献花上

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['fænsi] [wiːv] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sɒŋ] ,

Friendship and Fancy weave the joyful song ,

友谊 和 想要 编织 这 快乐 歌曲 ,

友谊与幻想交织成一首欢快的歌谣，

[wɪŋ] [wɪð] [freʃ] [rəʊz] - [liːvz] [ɔːl][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

Wing with fresh rose - leaves all the train of hours ,

翼 和 新鲜的 玫瑰 - 树叶 全部 这 火车 的 小时 ,

整整几个小时，都用新鲜的玫瑰叶装饰着翅膀。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['iːθə(r)] [fləʊt] [ə'lɒŋ] !

That in the distant aether float along !

那 在 这 遥远 醚 漂浮 沿着 !

那在遥远的以太中漂浮！

[laɪk] [ðəʊz] [feə(r)] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðaɪ][hænd] ,

Like those fair flowrets given by thy hand ,

喜欢 那些 公平的 花朵 给定 经过 你的 手 ,

就像你亲手赠送的那些美丽的花朵一样，

[laɪk] [ðaɪ] [əʊn] ['bjuːti] , ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Like thy own beauty , blooming and serene ,
喜欢 你的 自己的 美丽 , 盛开 和 安详 ,

如同你自身的美丽，绽放而宁静，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɪz] - ,
The vision of thy future life is plann'd ,
这 想象 的 你的 未来 生活 是 - ,

你未来的生活蓝图已经规划好了。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] , [ænd; ənd] ['veərid] [siːn] !
And forms a clear , a bright , and varied scene !
和 表格 一个 清除 , 一个 明亮的 , 和 多种多样 场景 !

并形成了一幅清晰、明亮、多样的画面！

[ðæt] ['kaʊntənəns] [səʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [kaɪnd] ,
That countenance so gentle , and so kind ,
那 面容 所以 温和的 , 和 所以 种类 ,

那张温柔、和蔼的脸庞，

[ðæt] [hɑːt] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [dɪ'kriː] ,
That heart , which never gave a harsh decree ,
那 心 , 哪个 绝不 给予 一个 残酷的 法令 ,

那颗从未下过严厉判决的心，

[suːt] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑː'məʊniəs] [maɪnd] ,
Suit all the turns of thy harmonious mind ,
套装 全部 这 转弯 的 你的 和谐 头脑 ,

顺应你和谐心灵的所有变化，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] , [pə'fɔːs] , [wɪð] ['destəni] [ə'griː] .
And must , perforce , with destiny agree .
和 必须 , 强制 , 和 命运 同意 .

并且，必然要接受命运的安排。

[ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪbəlz] [liːvz] [ə'fekʃn] [druː] ,
This from the Sibyl's leaves affection drew ,
这 从 这 西比尔的 树叶 感情 画 ,

这是从女先知的叶子中汲取的爱意，

[əʊ] , [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊmən] [dʒʌst] !
O , be the omen just !
哦 , 是 这 预兆 只是 !

哦，愿这预兆公正！

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [truː] !
the promise true !
这 承诺 真的 !

承诺成真了！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
TO THE RIVER
到 这 河

到河边

[wɪtʃ] ['seprəts] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diː] , [æt; ət] - .
WHICH SEPARATES ITSELF FROM THE DEE , AT BEDKELLERT .
哪个 分离 本身 从 这 迪 , 在 - .

它在贝德凯勒特与迪河分离。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 19 , 1799 .
七月 - , - .

1799年7月19日。

[let] ['ʌðə(r)z] [heɪl] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [striːm] ,
Let others hail the tranquil stream ,
让 其他的 冰雹 这 宁静 溪流 ,

让其他人赞美这宁静的小溪吧。

[huːz] ['glɑːsi] ['wɔːtəz] ['smuːðli] [fləʊ] ,
Whose glassy waters smoothly flow ,
谁 玻璃状 水 顺利 流动 ,

其水面如镜，缓缓流淌，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [gliːm] ,
And , in the undulating gleam ,
和 , 在 这 起伏的 闪耀 ,

在那波光粼粼的光芒中，

[rɪ'flekt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] !
Reflect another world below !
反映 其他 世界 以下 !

倒映下方另一个世界！

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɑːnweɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪvz] ,
The yellow Conway as it raves ,
这 黄色的 康威 作为 它 锐舞 ,

黄色的康威狂吠着，

[dɪ'mɑːndz] [maɪ] ['trɪbjətri] [sɒŋ] !
Demands my tributary song !
需求 我的 支流 歌曲 !

要求我献上赞歌！

[wen] , ['rʌʃɪŋ] [fɔːθ] , [rɪ'zɪstlɪs] [weɪvz]
When , rushing forth , resistless waves
什么时候 , 匆忙 前进 , 无力抵抗 波浪

当汹涌而来，势不可挡的波涛

['or] ['rɒki] ['frægmənts] [fəʊm] [ə'lɒŋ] !
O'er rocky fragments foam along !
超过 岩石 片段 泡沫 沿着 !

岩石碎片飞溅而过！

[laɪk] [hɪm] , [huːz] ['vɪgərəs] [maɪnd] [rɪ'vjuːz]
Like him , whose vigorous mind reviews
喜欢 他 , 谁 蓬勃 头脑 评论

就像他一样，他那活跃的思维令人惊叹

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'raʊnd] [hɪm] [rəʊl] ;
The troubles which around him roll ;
这 麻烦 哪个 大约 他 卷 ;

他周围纷至沓来的麻烦；

[ðə; ði] ['siːsləs] ['wɔːfeə(r)] [stɪl] [pə'sjuːz] ,
The ceaseless warfare still pursues ,
这 不停歇 战争 仍然 追寻 ,

战火仍在持续，

[ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [fɜːm] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [səʊl] .
And keeps a firm , undaunted soul .
和 保持 一个 公司 , 无所畏惧 灵魂 .

并保持着坚定不移、无所畏惧的精神。

[ðəʊ] ['stɜːnli] [bent] [baɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
Though sternly bent by toil and care ,
尽管 严厉地 弯曲 经过 辛劳 和 关心 ,

尽管饱受辛劳和忧虑的折磨，

[ðə; ði] [braʊ] [hæŋ] ['dɑːkli] ['or] [hɪz; ɪz] [aɪ] —
The brow hang darkly o'er his eye —
这 眉头 悬挂 黑暗 超过 他的 眼睛 —

他眉毛浓重地耷拉着，遮住了眼睛——

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðə; ði] [fɪkst] ['miːnɪŋ] [weə(r)]
His features the fix'd meaning wear
他的 特征 这 已修复 意义 穿

他的面部特征固定了佩戴的含义

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [saɪ] .
Of one who knows not how to sigh .
的 一 WHO 知道 不是 如何 到 叹 .

一个不懂得叹息的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] ['æpəθi] [ðæt] [reɪn] ,
It is not apathy that reigns ,
它 是 不是 冷漠 那 统治 ，

盛行的并非冷漠，

- ['ærəgəns] , [ɔː(r)] [praɪd] ,
O'erweening arrogance , or pride ,
- 傲慢 ， 或者 自豪 ，

过分的傲慢或骄傲

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɔːmli] - ['fləʊɪŋ] [veɪns] ,
For , in his warmly - flowing veins ,
为了 ， 在 他的 热情地 - 流动 静脉 ，

因为，在他温暖流淌的血管里，

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['fiːlɪŋz] [ɔːl] [rɪ'zaɪd] .
The genial feelings all reside .
这 和蔼可亲 情怀 全部 居住 .

所有这些美好的情感都存在于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [brest] - [pleɪt] ['fɔːtɪtjuːd]
It is the breast - plate fortitude
它 是 这 胸部 - 盘子 坚韧

这是胸甲般的坚韧

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] [ə'pəʊz] ;
Should still to injury oppose ;
应该 仍然 到 受伤 反对 ；

仍应反对伤害；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð] ['paʊə(r)] - ,
It is the shield with power imbu'd ,
它 是 这 盾 和 力量 - ，

这是一面蕴含力量的盾牌。

[tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .
To blunt the malice of his foes .
到 钝 这 恶意 的 他的 敌人 .

为了削弱敌人的恶意。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] [raʊnd] ,
And should the savage country round ,
和 应该 这 野蛮的 国家 圆形的 ，

如果这片蛮荒之地环绕着……

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['æspekt] [ʃəʊ] ,
A more engaging aspect show ,
一个 更多的 引人入胜 方面 展示 ，

更具吸引力的节目

[əʊ] ['kɑːnweɪ] !
O Conway !
哦 康威 !

哦，康威！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] ,
it will then be found ,
它 将要 然后 是 成立 ,

然后就会找到它。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [fləʊ] !
How sweet and clear thy waters flow !
如何 甜的 和 清除 你的 水 流动 !

你的溪水多么甘甜清澈！

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɪl] [dɪp] [ðə; ði] ['teɪpə(r)] [wɪŋ] —
The birds will dip the taper wing —
这 鸟类 将要 蘸 这 锥形 翼 —

鸟儿会垂下逐渐变细的翅膀——

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [ə'sweɪdʒ] ,
The pilgrim there his thirst assuage ,
这 朝圣 那里 他的 口渴 缓和 ,

朝圣者在那里解渴。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [sɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
The wandering minstrel sit and sing ,
这 漫游 吟游诗人 坐 和 唱歌 ,

流浪艺人坐下来唱歌，

[ɔː(r)] [mjuːz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [eɪdʒ] !
Or muse upon a distant age !
或者 沉思 之上 一个 遥远 年龄 !

或者，去遐想遥远的时代吧！

[bəʊld] ['rɪvə(r)] !
Bold River !
大胆的 河 !

大胆的河流！

[suːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [diːp] ,
soon within the deep ,
很快 之内 这 深的 ,

很快，在深处，

[iːtʃ] ['wɪəri] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] ['or] ,
Each weary strife and conflict o'er ,
每个 厌倦 冲突 和 冲突 超过 ,

每一场疲惫的斗争和冲突都结束了，

[ðaɪ] ['venərəb(ə)l] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ,
Thy venerable waves shall sleep ,
你的 可敬 波浪 将 睡觉 ,

你那可敬的波浪将沉睡，

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'pəʊzɪŋ] [rɒks] [nəʊ] [mɔː(r)] !
And feel opposing rocks no more !
和 感觉 反对 岩石 不 更多的 !

再也不用感受对立的岩石了！

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ˌfeə'wel] .
THE OLD MAN'S FAREWELL .
这 老的 男人的 告别 .

老人的告别。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['pɪlgrɪm] [gest] , [ˌfeə'wel] ,
Farewell , my pilgrim guest , farewell ,
告别 , 我的 朝圣 客人 , 告别 ,

再见了，我的朝圣客人，再见了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðaʊ] [wɜːt] [ˌʌn'nəʊn] ,
A few days since thou wert unknown ,
一个 很少 天 自从 你 沃特 未知 ,

自从你被人遗忘以来，已经过去了几天。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃənz] [tel] ,
None shall thy future fortunes tell ,
没有任何 将 你的 未来 财富 告诉 ,

无人能预知你的未来命运，

[bʌt; bət] ['swiːtli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['məʊmənts] [fləʊn] !
But sweetly have the moments flown !
但 甜蜜地 有 这 时刻 飞行 !

但时光飞逝，转瞬即逝！

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] ['flaʊəz] ,
And kindness , like the sun on flowers ,
和 仁慈 , 喜欢 这 太阳 在 花朵 ,

善良，就像阳光照耀在花朵上一样。

[suːn] - [ə'weɪ] [ðaɪ] ['tendə(r)] [gluːm] ;
Soon chas'd away thy tender gloom ;
很快 - 离开 你的 投标 愁云 ;

很快驱散了你温柔的忧郁；

[njuː] - - [ðə; ði] ['seɪbl] - - ['aʊəz] ,
New - fledg'd the sable - pinion'd hours ,
新的 - - 这 黑貂 - - 小时 ,

羽翼如貂的新生时刻，

[ænd; ənd] [wəʊv] [braɪt] [tɪnts] [ɪn] ['fænsiz] [luːm] .
And wove bright tints in Fancy's loom .
和 编织 明亮的 色调 在 精致的 织布机 .

并在 Fancy 的织布机上织出了鲜艳的色彩。

[wiː; wi] [sɔːt] [nəʊ] ['siːkrəts] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ,
We sought no secrets to divine ,
我们 寻求 不 秘密 到 神圣的 ,

我们并未寻求任何占卜的秘密，

['naɪðə(r)] [ðaɪ] [neɪm] [nɔː(r)] ['lɪniɪdʒ] [njuː] ,
Neither thy name nor lineage knew ,
两者都不 你的 姓名 也不 血统 知道 ,

你的名字和出身无人知晓。

['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'ləʊn] [hæv; həv] - [ðaɪn] ,
Our hearts alone have question'd thine ,
我们的 心 独自的 有 - 你的 ,

只有我们的心曾质疑过你的心，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [truː] .
And found that all was just and true .
和 成立 那 全部 曾是 只是 和 真的 .

结果发现一切都是公正真实的。

[pɑːs] [nɒt] [wɪð] ['heɪsti] [step] , [ai] [preɪ] ,
Pass not with hasty step , I pray ,
经过 不是 和 仓促 步 , 我 祈祷 ,

请不要匆匆而过，我恳求您。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)] !
Across the threshold of my door !
穿过 这 临界点 的 我的 门 !

跨过我家的门槛!

[bʌt; bət] [pɔːz] [ə'waɪl] , [wɪð] [kaɪnd] [dɪ'leɪ] ,
But pause awhile , with kind delay ,
但 暂停 一会儿 , 和 种类 延迟 ,

但请稍作停顿，耐心等待片刻。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] [ðaɪ] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] !
We shall behold thy face no more !
我们 将 看哪 你的 脸 不 更多的 !

我们将再也见不到你的容颜了!

[wʌns] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
Once only in a hundred years ,
一次 仅有的 在 一个 百 年 ,

百年一遇,

[ðə; ði] [æloʊz] ['preʃəs] ['blɔsəmz] [swel] ,
The aloe's precious blossoms swell ,
这 芦荟 宝贵的 花朵 膨胀 ,

芦荟珍贵的花朵饱满绽放,

[səʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
So , in thy presence it appears ,
所以 , 在 你的 在场 它 出现 ,

所以，在你面前，它显现出来。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] - , [feə(r)] [ðiː] [wel] ! *
That Time has blossom'd , fare thee well ! *
那 时间 有 - , 票价 你 出色地 ! *

时光已逝，一路顺风! *

['fʊtnəʊt] : [siː] ['prefəs] .
Footnote : See Preface .
脚注 : 看 前言 .

脚注：参见前言。

([rɪ'tɜːn])
(return)
(返回)

(返回)

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nə'tɪvəti] .
DISTANCE FROM THE PLACE OF OUR NATIVITY .
距离 从 这 地方 的 我们的 耶稣诞生 .

与我们出生地的距离。

[sɪns] [ai] ['mærid] [peɪlmən] , [ðəʊ] ['hæpi] [maɪ][lɒt] ,
Since I married Palemon , though happy my lot ,
自从 我 已婚 帕勒蒙 , 尽管 快乐的 我的 很多 ,

自从我嫁给帕勒蒙后，虽然我很幸福,

[ðəʊ] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['laɪtsəm] [maɪ] [kɒt] ,
Though my garden is pleasant , and lightsome my cot ,
尽管 我的 花园 是 令人愉快的 , 和 轻盈 我的 婴儿床 ,

虽然我的花园很宜人，我的床也很明亮,

[ðəʊ] ['lʌvz] [smaɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] , [ai] ['kɒnstəntli] [siː] ,
Though love's smile , like a sunshine , I constantly see ,
尽管 爱的 微笑 ， 喜欢 一个 阳光 ， 我 不断地 看 ，

虽然爱情的笑容如同阳光，我常常看到，

[ðəʊz] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Those blessings are all insufficient for me ,
那些 祝福 是 全部 不足的 为了 我 ，

这些恩赐对我来说都不够。

[ai] [rɪ'paɪn] [nɒt] [æt; ət] ['leɪbə(r)] , [ai] [ɑːsk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ,
I repine not at labour , I ask not for gold ,
我 抱怨 不是 在 劳动 ， 我 问 不是 为了 金子 ，

我不抱怨劳作，我不求黄金。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [swiːt] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
But I want the sweet eyes of my friends to behold .
但 我 想 这 甜的 眼睛 的 我的 朋友们 到 看哪 .

但我想要朋友们温柔的目光。

[wɪð] [peɪlmən] [ai] [θɪŋk] ['or] [ðə; ði] [wɜːld]
With Palemon I think o'er the world
和 帕勒蒙 我 思考 超过 这 世界

与帕勒蒙一起，我思考着世界。

[ai] [kʊd; kəd] [rəʊm] ,
I could roam ,
我 可以 漫游 ，

我可以四处游荡，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [həʊm] .
Though he liv'd in a desert , would make it my home .
尽管 他 生活 在 一个 沙漠 ， 会 制作 它 我的 家 .

虽然他住在沙漠里，但他会把那里当作我的家。

[frɒm; frəm] [hɪm] [nəʊ] [ə'ljuəmənt] [hɪz; ɪz] ['luːsi] [kʊd; kəd] [braɪb] ,
From him no allurements his Lucy could bribe ,
从 他 不 诱惑 他的 露西 可以 贿赂 ，

露西无论如何诱惑她，都无济于事。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['tɪmɪd] , [nəʊ] ['deindʒəz] , [nəʊ] ['menəs] [draɪv] .
And , though timid , no dangers , no menaces drive .
和 ， 尽管 胆小 ， 不 危险 ， 不 威胁 驾驶 .

虽然胆小，但没有危险，也没有威胁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən] [lʌv] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [səʊ] [truː] ,
But the heart that can love with devotion so true ,
但 这 心 那 能 爱 和 虔诚 所以 真的 ，

但那颗能够如此真挚地爱着别人的心，

[ɪz] [nɒt] [kəʊld] [ɔː(r)] [fə'getfl] , [maɪ] ['peərənts] , [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Is not cold or forgetful , my parents , to you !
是 不是 寒冷的 或者 健忘 ， 我的 父母 ， 到 你 ！

我的父母，对你们来说，既不冷漠也不健忘！

[əʊ] ['aɪd(ə)l] [di'kleimə] !
Oh idle declaimers !
哦 闲置的 免责声明 ！

哦，那些空谈的辩解者！

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jiː; ji] [seɪ] ,
how is it ye say ,
如何 是 它 是的 说 ，

你们怎么说？

[ðæt] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['tendənəs] [feɪd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ?
That affection and tenderness fade and decay ?
那 感情 和 压痛 褪色 和 衰变 ?
那种感情和温柔会逐渐消逝吗?

[ðəʊ] [səʊ] ['iːzəli] - , [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] ,
Though so easily pain'd , they endure like a gem ,
尽管 所以 容易地 - , 他们 忍受 喜欢 一个 宝石 ,
虽然它们很容易受伤，但它们却像宝石一样坚韧不拔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪm'baɪb] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] !
And the heart and the mind imbibe colour from them !
和 这 心 和 这 头脑 吸收 颜色 从 他们 !
心灵和思想也从中汲取色彩!

[ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] ['braɪt(ə)n] , [ɪn] ['æbsəns] [rɪ'faɪn] ,
In affliction they brighten , in absence refine ,
在 痛苦 他们 提亮 , 在 缺席 精炼 ,
苦难中闪耀光芒，离别中淬炼精髓。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
And are causes of sorrow too sweet to resign .
和 是 原因 的 悲哀 也 甜的 到 辞职 .
而那些令人难以割舍的悲伤，又怎能轻易放弃?

[ðə; ði] [əʊld] ['ʃepərdz] [ˌrekə'lekʃnz] .
THE OLD SHEPHERD'S RECOLLECTIONS .
这 老的 牧羊人的 回忆 .
老牧羊人的回忆录。

[ləʊ] , ['hevi] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Low , heavy clouds are hanging on the hills ,
低的 , 重的 云 是 绞刑 在 这 丘陵 ,
低垂的厚重云层笼罩着山峦。

[ænd; ənd] [hɑːf] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ə'prəʊtʃ] ,
And half - impatient of the sun's approach ,
和 一半 - 不耐烦 的 这 太阳的 方法 ,
我有些不耐烦地盼望着太阳的到来，

[ʃeɪk] ['sʌlənli] [ðeə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [wɪŋz] !
Shake sullenly their cold and languid wings !
摇 闷闷不乐地 他们的 寒冷的 和 慵懒的 翅膀 !
阴沉地抖动着它们冰冷而懒散的翅膀!

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [biːmz]
Oh ! it is fine to see his morning beams
哦 ! 它 是 美好的 到 看 他的 早晨 光束
哦！看到他清晨的笑容真好。

[bɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [gluːm] , [waɪl] , [ɪn] - [flaɪt] ,
Burst on the gloom , while , in disorder'd flight ,
爆裂 在 这 愁云 , 尽管 , 在 - 航班 ,
在黑暗中迸发，同时，在混乱的逃窜中，

[ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] , ['mɔːnf(ə)l] ['veɪpəz] [stiːl] [ə'weɪ] ;
The shuddering , mournful vapours steal away ;
这 颤抖 , 悲哀 蒸汽 偷 离开 ;
颤抖的、哀伤的烟雾悄然消散;

[laɪk] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Like the tenacious spirit of a man ,
喜欢 这 顽强 精神 的 一个 男人 ,
就像一个人顽强不屈的精神一样，

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ,

Shrinking from the loud voice of cheerfulness ,

收缩 从 这 大声 嗓音 的 愉悦 ，

畏缩地躲避着欢快的笑声，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɪn] , [səʊ] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ,

When it breaks in , so sadly out of tune ,

什么时候 它 休息 在 ， 所以 令人遗憾的是 出去 的 调 ，

它突然响起，可惜音调跑偏了。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spelz]

Upon his quiet musing , and dispels

之上 他的 安静的 沉思 ， 和 驱散

经过一番静思，他驱散了心中的疑惑。

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [hɑːt] :

The waking dream of a dejected heart :

这 醒来 梦 的 一个 垂头丧气 心 ：

一颗沮丧的心在白日梦中：

[ðə; ði] [driːm] [ai] ['tʃerɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] ,

The dream I cherish in this solitude ,

这 梦 我 珍惜 在 这 孤独 ，

我在这份孤独中珍藏的梦想，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [flɒk] ,

In all the wanderings of my little flock ,

在 全部 这 漫游 的 我的 小的 群 ，

在我小羊群的所有迁徙中，

[ðæt] [wɪtʃ] [bi'gail] [maɪ] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] [teɪks]

That which beguiles my loneliness , and takes

那 哪个 欺骗 我的 孤独 ， 和 需要

那驱散我孤独，带走我的

[ɪts] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] .

Its charm and change from the surrounding scene .

它是 魅力 和 改变 从 这 周围 场景 .

它与周围景色截然不同，别具魅力。

[əʊ] ! [haʊ] [ʌn'welkəm] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

Oh ! how unwelcome often are to me

哦 ！ 如何 不受欢迎 经常 是 到 我

哦！我常常多么不受欢迎啊！

[ðə; ði] ['geɪɪst] , [məʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saʊndz] !

The gayest , most exhilarating sounds !

这 同性恋 ， 最多 令人振奋 声音 ！

最欢快、最令人兴奋的声音！

[wen] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['meməri] , ['temptɪd] [fɔːθ]

When slow and sickly Memory , tempted forth

什么时候 慢的 和 病弱的 记忆 ， 受诱惑 前进

当缓慢而病态的记忆，被诱惑着浮现出来

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [sɒft] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [brɪŋz] [tuː; tə] [lait]

By dint of soft persuasion , brings to light

经过 凹痕 的 柔软的 劝说 ， 带来 到 光

通过温和的劝说，揭示真相

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] — [ænd; ənd] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːgənəs] ,

His treasures — and , with childish eagerness ,

他的 宝藏 — 和 ， 和 幼稚 渴望 ，

他的珍宝——以及，带着孩子般的渴望，

[ə'reindʒ] [ænd; ənd] [kə'lekts] — [ðen] ['sʌd(ə)nli]
Arranges and collects — then suddenly
安排 和 收集 — 然后 突然

整理并收集——然后突然

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['stɑːtld] [baɪ] [dɪs'kɔːdəns] , [dræg] ,
To have him startled by discordance , drag ,
到 有 他 惊慌 经过 不和谐 , 拖 ,

让他因不和谐音而惊慌失措，拖拽，

[wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ɔːl] [ə'weɪ] —
Without discrimination , all away —
没有 歧视 , 全部 离开 —

不分青红皂白，全部离开——

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] ['hɒləʊ] [keɪv] —
And with them leap to his deep hollow cave —
和 和 他们 飞跃 到 他的 深的 空洞的 洞穴 —

然后带着他们跳进了他那幽深的洞穴——

[nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [ə'gen] ,
Not easily to be withdrawn again ,
不是 容易地 到 是 撤回 再次 ,

不容易再次撤回，

[griːvz] [wʌn] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
Grieves one who loves to think of other times ,
格里夫斯 一 WHO 爱 到 思考 的 其他 时代 ,

悲伤于那些喜爱回忆往昔的人。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
To talk with those long silent in the grave ,
到 讲话 和 那些 长的 沉默的 在 这 严重 ,

与那些在坟墓中沉默已久的人交谈，

[ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] [ə'gen] .
And pass from childhood to old age again .
和 经过 从 童年 到 老的 年龄 再次 .

然后再次从童年过渡到老年。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['stəʊni] [rɒk] !
Behold this stony rock !
看哪 这 石质的 岩石 !

看，这是一块石头！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[huːz] ['rɪftɪd] [krest] ,
whose rifted crest ,
谁 裂谷 波峰 ,

其裂开的山脊，

[lets] [ðə; ði] [rʌf] , ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] [fɔːs] [ə; eɪ] [wei] ,
Lets the rough , roaring torrent force a way ,
让我们 这 粗糙的 , 咆哮 激流 力量 一个 方式 ,

让汹涌澎湃的洪流冲开一条路吧。

[ænd; ənd] , ['fəʊmɪŋ] , [pɔː(r)][ɪts] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [veɪl] !
And , foaming , pour its waters on the vale !
和 , 起泡 , 倒 它是 水 在 这 谷 !

然后，泡沫翻腾，将水倾泻到山谷中！

[bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɪzi] [haɪt] ,
Behold them tumbling from their dizzy height ,
看哪 他们 翻滚 从 他们的 晕眩的 高度 ,

看他们从令人眩晕的高处跌落，

[laɪk] [klaʊdz] , [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['snəʊi] ['waɪtnəs] , [θrəʊn]
Like clouds , of more than snowy whiteness , thrown
喜欢 云 , 的 更多的 比 下雪的 白人 , 抛掷

像云朵，比雪白还要洁白，抛掷

[prɪ'sɪpɪteɪt] [frɒm; frəm] ['hɛvən] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ,
Precipitate from heav'n , which , as they fall ,
沉淀 从 天堂 , 哪个 , 作为 他们 落下 ,

从天而降的降水，当它们下落时，

[dɪ'fjuːs] [ə; eɪ][mɪst] , [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv]['glɔːri] , [raʊnd] !
Diffuse a mist , in form of glory , round !
扩散 一个 薄雾 , 在 形式 的 荣耀 , 圆形的 !

弥漫一缕光辉，如荣耀般环绕！

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [hɔːnt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][pɑːst] !
This was my darling haunt a long time past !
这 曾是 我的 亲爱的 出没 一个 长的 时间 过去的 !

这里曾是我很久以前最喜欢去的地方！

[hɪə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ɔː] , [ai] [seɪt] ,
Here , when a boy , in pleasing awe , I sate ,
这里 , 什么时候 一个 男生 , 在 令人愉悦 敬畏 , 我 沙特 ,

在这里，当一个男孩带着愉悦的敬畏之心，我坐着，

['wɪstfəli] ['saɪlənt] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] ,
Wistfully silent , with uplifted eye ,
怅然地 沉默的 , 和 提升 眼睛 ,

沉默而怅然，目光向上抬起。

[ænd; ənd] [hɑːt] - [tuː; tə][ðə; ði][sæd] , [lʌl] [saʊnd]
And heart attun'd to the sad , lulling sound
和 心 - 到 这 伤心 , 催眠 声音

而我的心也随之被那悲伤而舒缓的声音所吸引。

[ðeɪ] [meɪd] [dɪ'sendɪŋ] .
They made descending .
他们 制成 下降 .

他们开始下降。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [fiːt] ,
Far below my feet ,
远的 以下 我的 脚 ,

远在我脚下，

[nɪə(r)] [weə(r)] [jɒn] ['lɪt(ə)l] , ['kɒtɪdʒ] [laɪz] ,
Near where yon little , ruin'd cottage lies ,
靠近 在哪里 远 小的 , 毁了 小屋 谎言 ,

在那座破败的小木屋附近，

[ɒft] , [æt; ət][ðə; ði] ['pensɪv] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n] - [taɪd]
Oft , at the pensive hour of even - tide
经常 , 在 这 沉思的 小时 的 甚至 - 潮

常常在傍晚时分，沉思的时刻

[ai] [sɔː] [jʌŋ] ['ɑːzbɔːrn] ['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːp] ,
I saw young Osborne bearing on his harp ,
我 锯 年轻的 奥斯本 轴承 在 他的 竖琴 ,

我看见年轻的奥斯本抱着他的竖琴走来，

[ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] ['mʌðərz] [keə(r)] ,
And , trusting to an aged mother's care ,
和 , 信任 到 一个 老年人 母亲的 关心 ,

而且，将自己托付给年迈的母亲照顾，

[hɪz; ɪz] ['dɑːklɪŋ] [steps] : [bɪ'niːθ] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [biːtʃ] ,
His darkling steps : Beneath that falling beech ,
他的 黑暗之子 步骤 : 下面 那 坠落 山毛榉 ,

他那阴沉的脚步：在那棵倒下的山毛榉树下，

[huːz] [waɪd] - [spred] ['brɑːntʃɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
Whose wide - spread branches touch the water's edge ,
谁 宽的 - 传播 分支 触碰 这 水的 边缘 ,

它的枝繁叶茂，垂到水边。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] - [geɪl]
He lov'd to sit , and feel the freshen'd gale
他 喜爱 到 坐 , 和 感觉 这 - 大风

他喜欢坐着，感受清爽的微风。

[briːð] [kuːl] [ə'pɒn] [hɪm] .
Breathe cool upon him .
呼吸 凉爽的 之上 他 .

向他吹气降温。

[ðen] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [biːtʃ]
Then that falling beech
然后 那 坠落 山毛榉

然后是那棵倒下的山毛榉

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['greɪsf(ə)l] [triː] ; [wɪtʃ] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ,
Was a young , graceful tree ; which , starting up ,
曾是 一个 年轻的 , 优美 树 ; 哪个 , 开始 向上 ,

那是一棵年轻、姿态优美的树；它开始生长时，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['luːsə] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
Amid the looser fragments of the rock ,
之中 这 松散 片段 的 这 岩石 ,

在松散的岩石碎片中，

[rɪrd] ['bəʊldli][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪts] ['lɒfti] [hed] ,
Rear'd boldly in the air its lofty head ,
后部 大胆地 在 这 空气 它是 高远 头 ，
它昂首挺胸，高高地扬起头颅。

[waɪl] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ruːts]
While , struggling with the stone , the nervous roots
尽管 ， 挣扎 和 这 石头 ， 这 紧张的 根
在与石头搏斗的同时，神经根部也开始紧张起来。

[pə'sjuːd] [ðeə(r)] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] , ['elbəʊɪŋ] [aʊt] ,
Pursued their own direction , elbowing out ,
追击 他们的 自己的 方向 ， 肘击 出去 ，
他们各自朝着自己的方向前进，努力脱颖而出。

[ðeə(r)] ['flɪnti] ['neɪbə(r)] ; [huː] , - [wɪð] [mɒs] ,
Their flinty neighbour ; who , o'erspread with moss ,
他们的 燧石 邻居 ； WHO ， - 和 苔藓 ，
他们坚硬的邻居；上面长满了苔藓，

[ɒv; əv] ['veərid] [hjʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] - [hiːθ] ,
Of varied hues , and deck'd with flow'ring heath ,
的 多种多样 色调 ， 和 甲板 和 - 希思 ，
色彩斑斓，点缀着盛开的石楠花，

[ðæt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['fɪʃə(r)] [hʌŋ] [lʌg'ʒʊəriənt] [daʊn] ,
That from each fissure hung luxuriant down ,
那 从 每个 裂缝 悬挂 茂盛的 向下 ，
每条裂缝中都垂下茂盛的枝叶，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːt] , [weə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siːn] ,
Became a seat , where , king of all the scene ,
成为 一个 座位 ， 在哪里 ， 国王 的 全部 这 场景 ，
成为了一个宝座，在那里，他是整个场景的王者，

[ðə; ði]['hɑːpə(r)] [seɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [swiːt] ['melədiz] ,
The harper sate , and , in sweet melodies ,
这 哈珀 沙特 ， 和 ， 在 甜的 旋律 ，
竖琴师坐下，奏起甜美的旋律，

[naʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Now like the lark rejoicing at the dawn ,
现在 喜欢 这 云雀 欢欣鼓舞 在 这 黎明 ，
现在就像黎明时分欢欣雀跃的云雀一样，

[naʊ] ['suːðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sæd] [nəʊt] ,
Now soothing as the nightingale's sad note ,
现在 舒缓 作为 这 夜莺的 伤心 笔记 ，
如今，它如同夜莺哀婉的鸣叫般令人舒缓。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sʌn] , [huːz] ['gəʊldən] [reɪz]
Hail'd the departing sun , whose golden rays
欢呼 这 离开 太阳 ， 谁 金的 射线
人们向即将离去的太阳致敬，它金色的光芒照耀着大地。

[glɪtɚd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
Glitter'd upon the surface of the wave ,
闪闪发光的 之上 这 表面 的 这 海浪 ，
波光粼粼，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ə'pɒn][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːm]
And , as a child upon its mother's arm
和 ， 作为 一个 孩子 之上 它是 母亲的 手臂
就像婴儿依偎在母亲臂弯里一样

[si:k] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][rest] ,
Seeks to delay the coming hour of rest ,
寻求 到 延迟 这 未来 小时 的 休息 ，

试图推迟即将到来的休息时间，

[tɪl] ['sʌd(ə)n] ['slʌmbə] [sti:l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][smaɪlz]
Till sudden slumbers steal upon his smiles
直到 突然 睡眠 偷 之上 他的 微笑

直到突如其来的睡意悄然袭来，抹去了他的笑容

[ænd; ənd][veɪl][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
And veil him in a dream of love and joy ,
和 面纱 他 在 一个 梦 的 爱 和 喜悦 ，

用爱与欢乐的梦境笼罩他，

[hi:; hi] [si:md] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [bi:mz] ;
He seem'd reluctant to withdraw his beams ;
他 似乎 不情愿的 到 提取 他的 光束 ；

他似乎不愿收回光束；

[ænd; ənd] , [rɪtʃ] [ɪn] ['rəʊziət] ['bju:ti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl]
And , rich in roseate beauty , for awhile
和 ，富有的 在 玫瑰 美丽 ， 为了 一会儿

而且，一度充满了玫瑰般的美丽

[kept] [ðə; ði] [gri:n] [weɪvz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [hed] .
Kept the green waves beneath his glowing head .
保留 这 绿色的 波浪 下面 他的 发光 头 .

绿浪在他发光的头顶下方涌动。

[kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ['ɑ:zbɔ:rn] !
Kind , gentle Osborne !
种类 ， 温和的 奥斯本 ！

善良温柔的奥斯本！

[hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri]
half a century
一半 一个 世纪

半个世纪

[hæz; həz] - ['or] [ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd] ['jeləʊ] [lɒks]
Has silver'd o'er the crisp and yellow locks
有 - 超过 这 脆 和 黄色的 锁

银丝已覆盖在浓密的金黄色头发上

[ɒv; əv][ðaɪ] [jʌŋ] ['ɔ:dɪtə(r)] , [bʌt; bət] ['meməri] [stɪl]
Of thy young auditor , but memory still
的 你的 年轻的 审计员 ， 但 记忆 仍然

关于你年轻的听众，但记忆依然存在

[grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [tɔ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][maɪ] ['wɪəri] [laɪf] .
Grasps the torn record of my weary life .
抓住 这 撕裂 记录 的 我的 厌倦 生活 .

紧紧攥着我疲惫人生的残破记录。

[ænd; ənd][faindz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ði:] !
And finds full many a page to tell of thee !
和 发现 满的 许多 一个 页 到 告诉 的 你 ！

他有很多话想说，关于你的故事！

[əʊ] ! [ji:; ji] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ji:; ji]['tru:li] [lʌv] ,
Oh ! ye who have a friend ye truly love ,
哦 ！ 是的 WHO 有 一个 朋友 是的 真的 爱 ，

哦！那些拥有你真心深爱的朋友的人们，

[wʌn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [kæn; kən] [trʌst] , [huːz] ['eksələns]
One whom your hearts can trust , whose excellence
一 谁 你的 心 能 相信 , 谁 卓越
一位你们可以信赖的人，一位卓越的人

[wɒz; wəz] [nɒt] [əb'truːdɪd] ['bəʊstɪŋli] [tuː; tə] [vjuː] ,
Was not obtruded boastingly to view ,
曾是 不是 突兀 吹嘘地 到 看法 ,
并未炫耀地引人注目，

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] ['hæpi] ['sɜːkəmstəns] - ,
But time and happy circumstance reveal'd ,
但 时间 和 快乐的 环境 - ,
但时间和机缘巧合揭示了真相。

[reɪz] [ɒv; əv] [kwɪk] [lait] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['daɪmənd]
Rays of quick light upon a diamond
射线 的 快的 光 之上 一个 钻石
一道道耀眼的光芒照射在钻石上

[wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [leɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] !
Which else had lain unnotic'd in the waste !
哪个 别的 有 莱恩 - 在 这 浪费 !
还有哪些东西被遗忘在垃圾堆里呢！

[əʊ] ! ['heɪs(ə)n] !
Oh ! hasten !
哦 ! 趋 !
哦！快点！

['heɪs(ə)n] ['spiːdəli] [tuː; tə] [peɪ]
hasten speedily to pay
趋 迅速地 到 支付
尽快付款

[iːtʃ] [det] [ɒv; əv] [fɒnd] [ə'fekʃn] !
Each debt of fond affection !
每个 债务 的 喜爱 感情 !
每一份深厚的感情！

[lɒk] [nɒt] [ʌp]
lock not up
锁 不是 向上
锁不上

[səʊ] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [djuː] [tuː; tə] [wɜːθ] !
So cautiously the tribute due to worth !
所以 谨慎地 这 贡 到期的 到 值得 !
所以要谨慎地给予应有的敬意！

[nɔː(r)] [let] [rɪ'zɜːv] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [dʌn] ,
Nor let reserve , as I have often done ,
也不 让 预订 , 作为 我 有 经常 完毕 ,
也不要像我经常做的那样保留立场，

[ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] !
Enslave the sweetest feelings of the soul !
奴役 这 最甜美的 情怀 的 这 灵魂 !
奴役灵魂中最甜蜜的情感！

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['enviəs] [mɪst] ,
And hang around them like an envious mist ,
和 悬挂 大约 他们 喜欢 一个 羡慕 薄雾 ,
像一团嫉妒的薄雾一样徘徊在他们周围，

['or] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
O'er the bright radiance of the morning star ,
超过 这 明亮的 辐射 的 这 早晨 星星 ，

在晨星明亮的光辉之上，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [lait]
Leaving us nothing but a spot of light
离开 我们 没有什么 但 一个 点 的 光

只给我们留下一丝光亮

- [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]['lʌstə(r)] !
Bereav'd of all its lustre !
- 的 全部 它是 光泽 ！

失去了所有的光彩！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ,
For my friend ,
为了 我的 朋友 ，

致我的朋友，

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒn] [ɜːθ] ,
He never knew that there was one on earth ,
他 绝不 知道 那 那里 曾是 一 在 地球 ，

他从未想过世上竟有这样一位人物。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peərənt][felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
After a parent felt the touch of death ,
后 一个 父母 毛毡 这 触碰 的 死亡 ，

当一位父母感受到死亡的触碰之后，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['pɪlgrɪm] , [tɜːrnd] [ə'weɪ]
And Love , a weeping pilgrim , turn'd away
和 爱 ， 一个 哭泣 朝圣 ， 转弯 离开

而爱，像个哭泣的朝圣者，转身离去

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] — [əʊ] ! [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ,
Far from his dwelling — Oh ! he never knew ,
远的 从 他的 住宅 — 哦 ！ 他 绝不 知道 ，

离他的住处很远——哦！他永远不会知道，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒloʊd] [hɪm] ,
That there was one who would have follow'd him ,
那 那里 曾是 一 WHO 会 有 跟随 他 ，

确实有人会追随他，

[wɪð] ['stedi] ['kaɪndnəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
With steady kindness , even to the grave !
和 稳定的 仁慈 ， 甚至 到 这 严重 ！

至死不渝的善良！

[ðaʊ] [dɪə(r)] , [nɪ'glektɪd] [frend] !
Thou dear , neglected friend !
你 亲爱的 ， 被忽视的 朋友 ！

你这亲爱的、被冷落的朋友！

[tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ]
to whom I owe
到 谁 我 欠

我欠谁的

[ɔːl] [ðæt] [sə'steɪnz] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
All that sustains my heart , and makes me think
全部 那 维持 我的 心 ， 和 制作 我 思考

所有那些滋养我心灵、让我思考的事物

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [əʊ] ! [fə'gɪv]
The gift of life a blessing , Oh ! forgive
这 礼物 的 生活 一个 祝福 , 哦 ! 原谅

生命的馈赠是恩赐，哦！请原谅

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] , [maɪ] [fə'getfl] [tʌŋ]
That in thy sorrows , my forgetful tongue
那 在 你的 悲伤 , 我的 健忘 舌头

在你悲伤之时，我那健忘的舌头

[speɪk] [nɒt] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [det]
Spake not of zeal and service ; of the debt
斯帕克 不是 的 热情 和 服务 ; 的 这 债务

不谈热忱和服务；不谈债务

[wɪtʃ] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['emjʊləs] [tuː; tə] [peɪ] !
Which gratitude was emulous to pay !
哪个 感激 曾是 模仿 到 支付 !

这份感激之情难以言表!

[ai] [mait] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [læmp] [ɒv; əv] [həʊp] ,
I might have trimm'd the dying lamp of hope ,
我 可能 有 - 这 垂死 灯 的 希望 ,

我或许已经修剪了那盏即将熄灭的希望之灯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] :
And cheer'd the bitter hours of banishment :
和 欢呼 这 苦的 小时 的 流放 :

他们甚至为流放的苦涩时光欢呼雀跃:

[bʌt; bət] [əʊ] ! [maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [felt]
But Oh ! my youth was fearful , and I felt
但 哦 ! 我的 青年 曾是 可怕 , 和 我 毛毡

但是，哦！我的青春是充满恐惧的，我感到

[səʊ] [diːp] [æn; ən] [ɔː] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'spɒtɪd] [wɜːθ]
So deep an awe of that unspotted worth
所以 深的 一个 敬畏 的 那 未发现的 值得

对那份纯洁无瑕的价值，我怀着如此深切的敬畏。

[ænd; ənd] [seɪnt] - [laɪk] ['dʒent(ə)lnəs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'trʌst]
And saint - like gentleness — such a mistrust
和 圣 - 喜欢 温柔 — 这样的 一个 不信任

以及圣人般的温柔——如此的不信任

[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [p'aʊəz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [wɪʃt] ,
Of my own powers to tell him what I wish'd ,
的 我的 自己的 权力 到 告诉 他 什么 我 希望 ,

我有能力告诉他我的想法，

[ðæt] [ai] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] - ,
That I resisted all my feelings claim'd ,
那 我 抵抗 全部 我的 情怀 - ,

我否认了自己所有的感受，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ai] [rɪ'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spel]
In anguish I resisted ; but a spell
在 痛苦 我 抵抗 ; 但 一个 拼写

我痛苦地抵抗着；但咒语

[hʌŋ] ['or] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kəmpɛld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [mjuːt] .
Hung o'er me and compell'd me to be mute .
洪 超过 我 和 被迫 我 到 是 沉默的 .

它悬在我头上，使我哑口无言。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [stɪl] [bɪ'həʊld][hɪm] !
Methinks I still behold him !
我觉得 我 仍然 看哪 他 !

我觉得我仍然能感受到他的存在!

[tɔːl] [ænd; ənd][feə(r)] ,
tall and fair ,
高的 和 公平的 ,

高挑白皙,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [səʊ]['træŋkwɪl][ænd; ənd][səʊ][maɪld] ,
He had a look so tranquil and so mild ,
他 有 一个 看 所以 宁静 和 所以 温和的 ,

他神情平静温和,

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] [stəʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [sens]
That something holy stole upon the sense
那 某物 圣 偷窃 之上 这 感觉

某种神圣的东西悄然渗入了感官。

[wen] [hiː; hi] [əpɪrd] ; [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]
When he appear'd ; his language had such power
什么时候 他 出现 ; 他的 语言 有 这样的 力量

他一出现,他的语言就充满了力量。

[ɪn] [kən'vɜːs] , [ðæt] [ðə; ði]['hɪərə(r)] , [æz; əz] [ɪn'trɑːnst]
In converse , that the hearer , as entranced
在 交谈 , 那 这 听者 , 作为 着迷

反之,听者则如痴如醉

[seɪt] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [waɪl] [ɪn] [sɒŋ] ,
Sate lingering on to listen ; while in song ,
沙特 挥之不去的 在 到 听 ; 尽管 在 歌曲 ,

萨特驻足聆听;同时唱着歌,

[ɔː(r)] [skɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meni] - ['strɪŋd] [hɑːp]
Or skill upon the many - stringed harp
或者 技能 之上 这 许多 - 弦 竖琴

或者精通多弦竖琴

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] !
Was never heard his equal !
曾是 绝不 听到 他的 平等的 !

从未听过与他匹敌的作品!

[ðen] [hiː; hi] [njuː]
Then he knew
然后 他 知道

然后他就知道了

[ɔːl] ['aʊə(r)][əʊld] ['bælədz] , [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
All our old ballads , all our father's tales ,
全部 我们的 老的 民谣 , 全部 我们的 父亲的 故事 ,

我们所有的古老歌谣,我们父亲的所有故事,

[ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [diːdz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz] ,
All the adventurous deeds of early times ,
全部 这 冒险的 契约 的 早期的 时代 ,

早期所有冒险事迹,

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [blʌd] [ɔː(r)]['sækrəlɪdʒ] ,
The punishment of blood or sacrilege ,
这 惩罚 的 血 或者 亵渎神灵 ,

以流血或亵渎神灵的方式惩罚,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
And the reward of virtue , when it seem'd
和 这 报酬 的 美德 , 什么时候 它 似乎
而美德的回报，当它看起来……

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [left] [ə'ləʊn] ,
Deserted by the world , and left alone ,
荒凉的 经过 这 世界 , 和 左边 独自的 ,
被世界遗弃，孤身一人

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [skɔːn] , [ə'preʃn] , ['kɒntjuːm(ə)li]
A prey to scorn , oppression , contumely
一个 猎物 到 轻蔑 , 压迫 , 傲慢
遭受蔑视、压迫和侮辱

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [il] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [dɪ'speə(r)] .
And all the ills which make the good despair .
和 全部 这 疾病 哪个 制作 这 好的 绝望 .
以及所有令善良之人感到绝望的苦难。

[wen] - [ɛə] [wiː; wi] ['sɜːkld] [raʊnd] [hɪm] , [wʌn] [jʌŋ] [gɜːl]
When - e'er we circled round him , one young girl
什么时候 - 曾经 我们 圈起来 圆形的 他 , 一 年轻的 女孩
每当我们围着他转圈时，总会有一个年轻女孩

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪsə][ɪə(r)] ,
Was always present , of a nicer ear ,
曾是 总是 展示 , 的 一个 更漂亮 耳朵 ,
一直都在，一双更悦耳的眼睛，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
And more refin'd perception than the rest .
和 更多的 精炼 洞察力 比 这 休息 .
而且感知力比其他人更敏锐。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
Now she was lost in thought , while on her cheek
现在 她 曾是 丢失的 在 想法 , 尽管 在 她 脸颊
她陷入了沉思，脸颊上……

[leɪ] ['saɪlənt] [tɪəz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [tʃiːk] [gruː] [peɪl]
Lay silent tears — and then that cheek grew pale
莱 沉默的 眼泪 — 和 然后 那 脸颊 生长 苍白
默默流泪——然后，那脸颊渐渐变得苍白。

[ɪn][waɪld] [ə'meɪzmənt] — [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn]
In wild amazement — but , when he began
在 荒野 惊愕 — 但 , 什么时候 他 开始
他惊愕不已——但是，当他开始

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [diːdz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
To speak of noble deeds , she rais'd her head ,
到 说话 的 高贵 契约 , 她 提高 她 头 ,
谈到高尚的事迹，她抬起头来。

['bendɪŋ] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ɔː] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Bending with looks of mingled awe and love ,
弯曲 和 看起来 的 混合 敬畏 和 爱 ,
弯下腰，眼中既有敬畏又有爱慕之情。

[ænd; ənd] ['zeləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [juːθ] ,
And zealous admiration , on the youth ,
和 热心 钦佩 , 在 这 青年 ,
以及对青年人的热情赞赏，

[ə'ləʊn] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Alone insensible of all around ,
独自的 麻木不仁 的 全部 大约 ,
独自一人，对周围的一切都浑然不觉，

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [greɪs] ,
To the soft charm of symmetry and grace ,
到 这 柔软的 魅力 的 对称 和 优雅 ,
对称与优雅的柔美魅力，

[ðə; ði] [smaɪl] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ði] [lʊk] [bɪ'naɪn] ,
The smile intelligent , the look benign ,
这 微笑 聪明的 , 这 看 良性 ,
那笑容睿智，那神情和善，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
And all the outward raiment of the soul .
和 全部 这 向外 服饰 的 这 灵魂 .
以及灵魂的一切外在表现。

[jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt]
Yet , though he saw her not , it was his fate
然而 , 尽管 他 锯 她 不是 , 它 曾是 他的 命运
然而，尽管他没有见到她，但这却是他的命运。

[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] [sens] ,
To have an inward and discerning sense ,
到 有 一个 向内 和 有洞察力 感觉 ,
拥有内在的、敏锐的洞察力，

[wɪtʃ] [speɪk] [ɒv; əv] [lɔrəz] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [wɜːθ] .
Which spake of Lora's gentleness and worth .
哪个 说 的 洛拉的 温柔 和 值得 .
这体现了洛拉的温柔和品格。

[hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
He lov'd in her the fondness of his art ,
他 喜爱 在 她 这 喜爱 的 他的 艺术 ,
他爱她身上那种对他的艺术的喜爱，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [eəz] ,
And taught her many wild and simple airs ,
和 教授 她 许多 荒野 和 简单的 播出 ,
并教了她许多简单而狂野的曲调，

['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Suiting the plaintive tenor of her voice ,
适合 这 哀怨 男高音 的 她 嗓音 ,
与她哀婉的嗓音十分相称，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪmɪk] [wɪð] [swiːt] ['mɪnstrəlsi] .
Which he would mimic with sweet minstrelsy .
哪个 他 会 模仿 和 甜的 吟游诗人 .
他会用甜美的吟游诗人般的嗓音来模仿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] ,
When she was absent , and with strange delight ,
什么时候 她 曾是 缺席的 , 和 和 奇怪的 喜 ,
当她不在的时候，她带着一种奇怪的喜悦，

[rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ə'djuː] ,
Repeat her parting words , her kind adieu ,
重复 她 离别 字 , 她 种类 再见 ,
重复她临别时的话语，她温柔的告别，

[ɔː(r)] ['swiːtli] - ['spəʊkən] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] .

Or sweetly - spoken promise of return .

或者 甜蜜地 - 说 承诺 的 返回 .

或者甜言蜜语地承诺会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [prɒmpt] : [ʃiː; ʃi] - [ɒft]

And that return was prompt : she linger'd oft

和 那 返回 曾是 迅速的 : 她 - 经常

而且她很快就回来了：她常常逗留很久。

[tɪl] ['iːvnɪŋ] [wet] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['hevi] [djuː] ,

Till evening wet the ground with heavy dew ,

直到 晚上 湿的 这 地面 和 重的 露 ,

直到傍晚，地面被浓重的露水浸湿。

[ɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːn] ,

Or came to take her lesson in the morn ,

或者 来了 到 拿 她 课 在 这 早晨 ,

或者早上来上课，

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æŋkʃəs] [aɪz] - ,

Before her father's anxious eyes unclos'd ,

前 她 父亲的 焦虑的 眼睛 - ,

在她父亲焦虑的目光睁开之前，

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

To look upon her beauty with delight ,

到 看 之上 她 美丽 和 喜 ,

欣喜地欣赏她的美貌，

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

And soothe the rugged temper of his soul ,

和 舒缓 这 崎岖 脾气 的 他的 灵魂 ,

抚慰他那颗躁动不安的心，

[baɪ] [v'juːz] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['grændʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] :

By views of future grandeur for his child :

经过 浏览 的 未来 宏伟 为了 他的 孩子 :

出于对孩子未来美好生活的憧憬：

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

Not thinking that her elegance of mind ,

不是 思维 那 她 优雅 的 头脑 ,

别以为她心地善良，

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] [wɜːθ]

The modest dignity of humble worth

这 谦虚的 尊严 的 谦逊的 值得

谦逊价值的谦逊尊严

[wɪtʃ] [fɪts] [ðə; ði] [ləʊ] - [bɔːn] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Which fits the low - born peasant to become

哪个 适合 这 低的 - 出生 农民 到 变得

这使得出身低微的农民能够成为

[ə; eɪ] [kraʊnd] ['mɒnək] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːld] [wɪð] [greɪs]

A crowned monarch , and to wield with grace

一个 加冕 君主 , 和 到 挥 和 优雅

一位加冕的君主，优雅地行使权力

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['septə(r)] , [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The golden sceptre , had instructed her

这 金的 权杖 , 有 指示 她

那根金色的权杖曾指示过她

[tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] ['pɔːltri] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
To feel no paltry jealousy of power ,
到 感觉 不 微不足道 妒忌 的 力量 ,

对权力没有丝毫卑劣的嫉妒，

[nəʊ][bəʊld][ə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɪʃ] [bɪ'jɒnd]
No bold aspiring , and no wish beyond
不 大胆的 有抱负的 , 和 不 希望 超过

没有远大的抱负，也没有超越的愿望

[ðə; ði] ['baʊndɪd] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] :
The bounded confines of her present state :
这 有界 限制 的 她 展示 状态 :

她目前所处状态的界限：

[hæd; həd] - [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [maɪnz] [ɒv; əv] [welθ] ,
Had counsell'd her , that even mines of wealth ,
有 - 她 , 那 甚至 矿井 的 财富 ,

曾劝告过她，即使是财富的矿藏，

[kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɒntent][ðə; ði] [waɪz] ,
Could purchase nothing to content the wise ,
可以 购买 没有什么 到 内容 这 明智的 ,

买不到任何东西来取悦智者，

[ɪ'stiːm] [ɔː(r)] ['frendʃɪp] , ['tendənəs] [ɔː(r)] [lʌv] :
Esteem or friendship , tenderness or love :
尊重 或者 友谊 , 压痛 或者 爱 :

尊重或友谊，温柔或爱情：

[ðæt] ['paʊə(r)][æt; ət] [best] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ;
That power at best was but a heavy weight ;
那 力量 在 最好的 曾是 但 一个 重的 重量 ;

那种权力充其量只是一种沉重的负担；

[ɪf] [wel] , [ə; eɪ] ['djuːbiəs] , [ˌʌn'peɪd] [tɔɪl] ,
If well employ'd , a dubious , unpaid toil ,
如果出色地 受雇 , 一个 可疑 , 未付 辛劳 ,

如果工作安排妥当，那就是一份可疑的、无偿的苦差事。

[ɪf] [ɪl] , [ə; eɪ] [kɜːs] , [tuː; tə] [tempt] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .
If ill , a curse , to tempt men to their fate .
如果患病的 , 一个 诅咒 , 到 诱惑 男人 到 他们的 命运 .

如果患病，那就是诅咒，引诱人们走向他们的命运。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [felt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
Her cheek had often felt the blush of shame ,
她 脸颊 有 经常 毛毡 这 脸红 的 耻辱 ,

她的脸颊常常泛起羞愧的红晕。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [praʊd] ['baʊstɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [sʌŋk]
At his proud boasting ; and her heart had sunk
在 他的 自豪的 吹嘘 ; 和 她 心 有 沉没

他得意洋洋地吹嘘，她的心顿时沉了下去。

[æt; ət][ðə; ði][kəʊld] ['ærəgəns] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
At the cold arrogance that scorn'd the poor ;
在 这 寒冷的 傲慢 那 被鄙视 这 贫穷的 ;

那种冷酷傲慢、蔑视穷人的态度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wiːp] ,
But she was fain to turn aside , and weep ,
但 她 曾是 欣然 到 转动 旁边 , 和 哭泣 ,

但她却转过身去，独自哭泣。

[tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['siːkrət] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz]
To wring her hands in secret , and to raise
到 拧 她 双手 在 秘密 , 和 到 增加

她暗自绞着双手，然后举起

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
The eye of silent anguish up to heaven ;
这 眼睛 的 沉默的 痛苦 向上 到 天堂 ;

直抵苍穹的无声痛苦之眼;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɛə]
For though he dearly lov'd her , he would ne'er
为了 尽管 他 亲爱的 喜爱 她 , 他 会 从未

虽然他深爱着她，但他永远不会

[səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Submit to hear a murmur at his will .
提交 到 听到 一个 低语 在 他的 将要 .

甘愿听他低语。

[ɒft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]
Oft with her heart oppress'd , and her blue eyes
经常 和 她 心 受压迫的 , 和 她 蓝色的 眼睛

她常常心怀苦闷，蓝色的眼睛

[fʊl] [ɒv; əv] - [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
Full of unshedden tears , she bent her way
满的 的 - 眼泪 , 她 弯曲 她 方式

她满怀未落的泪水，弯下腰

[ə'ləʊn] [tuː; tə] ['ɑːzbɔːrnz] ['ləʊli] [kɒt] , [ænd; ənd] [wen]
Alone to Osborne's lowly cot , and when
独自的 到 奥斯本的 卑微的 婴儿床 , 和 什么时候

独自一人来到奥斯本简陋的婴儿床边，当

[hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] [vɔɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [fɒnd] [ɪn'kwaɪəri] [fɔːθ] ,
Her faint voice call'd the fond inquiry forth ,
她 头晕的 嗓音 被称为 这 喜爱 询问 前进 ,

她微弱的声音唤起了那充满爱意的询问，

[wʊd] [seɪ] , " - [tɪz] [truː] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [sæd] ,
Would say , " ' tis true , my friends , that I am sad ,
会 说 , " - 的 真的 , 我的 朋友们 , 那 我 是 伤心 ,

我会说：“朋友们，这是真的，我很伤心。”

[neɪ] [sɪk] , [wɪð] [veɪn] [rɪ'paɪnɪŋ] .
Nay sick , with vain repining .
不 生病的 , 和 徒劳 重新装订 .

不，病了，徒劳地哀叹。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ai] [wɪʃ] ,
I wish ,
我 希望 ,

我希望，

[ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] ['ɪndɪdʒənt] [maɪ'self] ,
That I were either indigent myself ,
那 我 是 任何一个 贫困者 我 ,

要么我自己也很穷，

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['paʊə(r)]
Or that I had the power , the blessed power
或者 那 我 有 这 力量 , 这 蒙福 力量

或者说，我拥有那种力量，那种神圣的力量。

[ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] !
Of cheering the unhappy !
的 欢呼 这 不开心 !

为不幸的人带来欢乐！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] ,
for I want ,
为了 我 想 ,

因为我想要，

[baɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [gɪlt] ,
By kindness to prevent the act of guilt ,
经过 仁慈 到 防止 这 行为 的 有罪 ,

以善意阻止罪恶行为的发生，

[ænd; ənd] [wɔːd] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [deθ] ,
And ward the arrows of incroaching Death ,
和 病房 这 箭头 的 侵占 死亡 ,

抵挡死神步步逼近的箭矢，

[huː] ['kɒmz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Who comes , before the time , upon his prey .
WHO 来 , 前 这 时间 , 之上 他的 猎物 .

他会抢在时机到来之前，捕食他的猎物。

[θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [miːnz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
Think that there should be means to stay his wrath ,
思考 那 那里 应该 是 方法 到 停留 他的 愤怒 ,

应该有办法平息他的怒火。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [helθ] , [laɪf] , ['kʌmfət] , ['ɪnəs(ə)ns] ,
To purchase health , life , comfort , innocence ,
到 购买 健康 , 生活 , 舒适 , 无辜 ,

为了换取健康、生命、舒适和纯真。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [miːnz] [wɪθ'hoʊldən] !
And yet those means withholden !
和 然而 那些 方法 扣留 !

然而，这些手段却被扣留了！

" [əʊ] ! [maɪ] [hɑːt] !
" O ! my heart !
" 哦 ! 我的 心 !

“哦！我的心！

[ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [wɪð] ['sɒrəʊ] !
It dies with sorrow !
它 死亡 和 悲哀 !

它带着悲伤死去！

[ænd; ənd] [weə(r)] [məʊst] [ai] [lʌv] ,
and where most I love ,
和 在哪里 最多 我 爱 ,

以及我最喜欢的地方，

[ʃedz] [ɔːl] [ɪts] ['bɪtənəs] ; [di'lait] [stɪl]
Sheds all its bitterness ; delighting still
棚屋 全部 它是 苦味 ; 令人愉悦 仍然

褪去了所有苦涩，依然令人愉悦。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['meni] ['mɪzəriz] [ðæt] [flɪt]
To tell the many miseries that flit
到 告诉 这 许多 苦难 那 掠过

诉说那些转瞬即逝的种种苦难

[æt; ət] [taɪmz] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] !
At times across me !
在 时代 穿过 我 !

有时就在我身边!

[ðəʊz] [ai] ['laɪtli] [praɪz]
Those I lightly prize
那些 我 轻轻 奖

我不太珍视的那些人

[pɑː'teɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpɪə] ['aʊəz] ,
Partake the sunshine of my happier hours ,
参加 这 阳光 的 我的 更快乐 小时 ,

来感受我快乐时光的阳光吧,

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [siːk] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɑː(r)] [les] [dɪ'laɪt] !
Although I seek them with far less delight !
虽然 我 寻找 他们 和 远的 较少的 喜 !

虽然我寻找它们时并没有那么高兴!

[ðə; ði] [laʊd] [lɑːf] [dwel] [nɒt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['spɔːtɪv] [dɑːns] ,
The loud laugh dwells not here , the sportive dance ,
这 大声 笑 居住地 不是 这里 , 这 运动型 舞蹈 ,

这里没有爽朗的笑声,也没有欢快的舞蹈。

[ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['levəti] ,
The carol of unconscious levity ,
这 颂歌 的 无意识 轻浮 ,

无意识的轻浮颂歌

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɒft] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ai] [kʌm] ! "
And yet how oft , how willingly I come ! "
和 然而 如何 经常 , 如何 心甘情愿 我 来 ! "

然而,我却常常如此,如此心甘情愿地前来!

" [noʊst] [ðaʊ] [nɒt] , ['ləʊrə] , " [kraɪd][ðə; ði] ['juːθfl] [seɪdʒ] ,
" Know'st thou not , Lora , " cried the youthful sage ,
" 知道 你 不是 , 洛拉 , " 哭 这 青春 圣人 ,

"你难道不知道吗,洛拉?"年轻的智者喊道。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][praɪz] [ə'bʌv]
" That there are things the mind must prize above
" 那 那里 是 事物 这 头脑 必须 奖 多于

有些东西,心灵必须珍视。

[wɒt] ['kæptiveit] [ðə; ði] ['sensɪz] !
What captivates the senses !
什么 引人入胜 这 感官 !

什么能俘获感官!

[ðæt] [ɪn][ðem; ðəm]
That in them
那 在 他们

他们身上的那种特质

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [nəʊ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [nəʊ][keə(r)] !
She feels no interest , and she takes no care !
她 感觉 不 兴趣 , 和 她 需要 不 关心 !

她毫无兴趣,也毫不在乎!

[ðæt] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['eɪliən] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz]
That though sometimes an alien , she receives
那 尽管 有时 一个 外星人 ， 她 接收

虽然有时像个外星人，但她还是接受了

[dɪ'laɪtɪd] [bæk] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
Delighted back the ensigns of her power ,
高兴极了 后退 这 旗帜 的 她 力量 ，

她欣喜地重新获得了权力的象征，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['truːənt] ['væsl] ['ɪntuː] [greɪs] !
And takes her truant vassals into grace !
和 需要 她 逃学 附庸 进入 优雅 ！

并接纳了她那些不听话的臣民！

[ðæt] [wen] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['wuːndɪd] [maɪnd] ,
That when thou bring'st to us that wounded mind ,
那 什么时候 你 带走 到 我们 那 受伤 头脑 ，

当你把那颗受伤的心灵带到我们面前时，

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['meni] ['fiːlɪŋz] , ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]
The grave of many feelings , language is
这 严重 的 许多 情怀 ， 语言 是

语言是承载诸多情感的坟墓。

[æz; əz] [jet] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)] , [ðaʊ] [kænst] [gɪv]
As yet too poor to utter , thou canst give
作为 然而 也 贫穷的 到 说出 ， 你 罐 给

你虽穷得说不出话来，却能给予

[nəʊ] [rɪtʃə] , ['dɪrər] ['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] . "
No richer , dearer token of regard . "
不 更富有 ， 更贵 令牌 的 看待 . "

没有比这更珍贵、更隆重的敬意了。

" [wɜː(r); wə(r)][mæn] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv][mæn] ,
" Were man indeed the only hope of man ,
" 是 男人 的确 这 仅有的 希望 的 男人 ，

“如果人类真的是人类唯一的希望，

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [rɪ'pruːv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [tɪəz] !
I never would reprove thee for thy tears !
我 绝不 会 责备 你 为了 你的 眼泪 ！

我绝不会责怪你的眼泪！

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] !
But , they are vain !
但 ， 他们 是 徒劳 ！

但是，他们太虚荣了！

[mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃʊrər] [trʌst] !
man has a surer trust !
男人 有 一个 确定 相信 ！

男人更有信任感！

[ðə; ði] ['helpləs] , ['wɪəri] , ['mɪzrəbl] [retʃ] ,
The helpless , weary , miserable wretch ,
这 无助 ， 厌倦 ， 悲惨的 可怜虫 ，

那个无助、疲惫、悲惨的家伙，

[left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Left by his fellows in the wilderness ,
左边 经过 他的 伙伴们 在 这 荒野 ，

被同伴遗弃在荒野中，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Shall be supported in that trying hour ,
将 是 有 在 那 尝试 小时 ,

在那艰难时刻，必将得到支持。

[baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ɑːm] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
By a right arm , which , in his days of strength ,
经过 一个 正确的 手臂 , 哪个 , 在 他的 天 的 力量 ,

用他的右臂，在他强壮的时候，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːn] [ə'pɒn] !
He did not lean upon !
他 做过 不是 倾斜 之上 !

他没有依靠!

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɑːm] ,
A gracious arm ,
一个 亲切 手臂 ,

一只宽大的手臂，

[wɪtʃ] [wuːndz] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [hiːlz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [strəʊk] .
Which wounds the sick , and heals them by the stroke .
哪个 伤口 这 生病的 , 和 治愈 他们 经过 这 中风 .

它能使病人受伤，也能通过击打治愈他们。

[əʊ] ! ['ləʊrə] !
O ! Lora !
哦 ! 洛拉 !

哦！洛拉!

[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
to the Father of the world ,
到 这 父亲 的 这 世界 ,

致世界之父，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][səʊ]['mɜːsɪf(ə)l] .
A Judge so patient and so merciful .
一个 法官 所以 病人 和 所以 仁慈 .

一位如此耐心、如此仁慈的法官。

[ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz] [nɒt] [ðə; ði]['leɪtɪst] [saɪ] .
That he refuses not the latest sigh .
那 他 拒绝 不是 这 最新的 叹 .

他拒绝接受这最后的叹息。

[nɔː(r)] ['sʌfə] ['sɒrəʊ] [bʌt; bət][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] ,
Nor suffers sorrow but as means to save ,
也不 遭受 悲哀 但 作为 方法 到 节省 ,

也不经历悲伤，除非是为了拯救自己。

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [trʌst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðaɪ] [keə(r)] !
Canst thou not trust the objects of thy care !
罐 你 不是 相信 这 对象 的 你的 关心 !

难道你不能信任你所照料的人吗?

" [hædst] [ðaʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] ,
" Hadst thou the power to help them — it were well ,
" 哈斯特 你 这 力量 到 帮助 他们 — 它 是 出色地 ,

"如果你有能力帮助他们——那该多好啊，

[tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['æŋkʃəs] .
To be most anxious .
到 是 最多 焦虑的 .

非常焦虑。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðaɪ] [freɪt]
To collect thy freight
到 收集 你的 货运

收取你的货物

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['mɜːtʃəndaɪz] ,
Of human sorrow , and , by merchandize ,
的 人类 悲哀 , 和 , 经过 商品 ,

人类的悲伤，以及，通过商品，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
Exchange it for the riches of the world :
交换 它 为了 这 财富 的 这 世界 :

用它换取世界上的财富：

[fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [neɪ] , [pə'tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
For health , for comfort , nay , perchance for life ,
为了 健康 , 为了 舒适 , 不 , 或许 为了 生活 ,

为了健康，为了舒适，不，或许是为了生命，

[ðæt] [dʒem][ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['væljuː] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ,
That gem of countless value , which sometimes ,
那 宝石 的 无数 价值 , 哪个 有时 ,

那颗价值连城的宝石，有时，

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] [bai] ,
Not all the treasures of the East can buy ,
不是 全部 这 宝藏 的 这 东方 能 买 ,

并非所有东方的珍宝都能买到。

['tendəd] [wɪð] [ˏsʌpli'keiʃən] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ,
Tendered with supplications and with tears ,
已提交 和 祈求 和 和 眼泪 ,

带着恳求和泪水，

[ɪz]['ɒf(ə)n] - [æt; ət][ə; eɪ] ['peti] [praɪs] ,
Is often purchas'd at a petty price ,
是 经常 - 在 一个 小气 价格 ,

通常以极低的价格购得，

[neɪ] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtəsi] .
Nay , in exchange for courtesy .
不 , 在 交换 为了 礼貌 .

不，是为了换取礼貌。

[wɒt] [dʒɔɪ]
What joy
什么 喜悦

多么快乐

[mʌst; məst][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [fɪl] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [hɑːt] ,
Must in that moment fill the merchant's heart ,
必须 在 那 片刻 充满 这 商人的 心 ,

那一刻，必须让商人的心充满喜悦。

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [kɪŋz] [mə'nɒpəlaɪz]
To win a jewel , kings monopolize
到 赢 一个 宝石 , 国王 独占

为了赢得宝石，国王们垄断了

[ðə; ði] [səʊl] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] !
The sole disposal of !
这 唯一 处理 的 !

唯一处置！

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ðen] !

Be patient then !

是 病人 然后 !

请耐心等待!

[ðɪs] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ðaɪn] !

This glorious privilege may yet be thine !

这 辉煌 特权 可能 然而 是 你的 !

这份光荣的特权或许终将属于你!

[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl]

Deserve it only by fulfilling all

应得 它 仅有的 经过 满足 全部

只有完成所有事情，才配得上它

[ðə; ði]['dʒentlə(r)]['djuːtiz] [ðæt] [hæv; həv]['prez(ə)nt] [kleɪmz]

The gentler duties that have present claims

这 更温和 职责 那 有 展示 索赔

较为温和的义务目前已提出要求

[wɪð] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [ziːl] — [let] [nəʊ] [nɪ'glekt]

With cheerfulness and zeal — Let no neglect

和 愉悦 和 热情 — 让 不 忽视

带着愉悦和热情——切勿疏忽

[pres] [ɒn] [ðaɪ] ['fɑːˌðərz] [eɪdʒ] , [nəʊ] [ˌdɪskən'tent]

Press on thy father's age , no discontent

按 在 你的 父亲的 年龄 , 不 不满

追随你父亲的年龄，毫无不满

['saʊə(r)] [ðiː] [wɪð] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] , [nəʊ] [ˌmɪs'trʌst]

Sour thee with thy companions , no mistrust

酸的 你 和 你的 同伴 , 不 不信任

与同伴们和睦相处，不要心存芥蒂

[gɪv] [peɪn] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['juːsflnəs]

Give pain to friendship , and thy usefulness

给 疼痛 到 友谊 , 和 你的 用处

让友谊和你的用处都承受痛苦

[ðəʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] , [hæz; həz] [nəʊ] [miːn] [ə'wɔːd] .

Though calm and bounded , has no mean award .

尽管 冷静的 和 有界 , 有 不 意思是 奖 .

虽然平静而有条不紊，但获得的奖励却不容小觑。

" [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [dɪd] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'fɔːs]

" Thus , like a prophet , did he still enforce

" 因此 , 喜欢 一个 先知 , 做过 他 仍然 执行

“因此，他就像一位先知，仍然坚持不懈地执行着……”

['əʊnli][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][reə(r)] ['kwɒlətiz]

Only the virtues and rare qualities

仅有的 这 美德 和 稀有的 品质

只有美德和稀有品质

[kən'dʒiːniəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['destəni] ;

Congenial with her after destiny ;

相投 和 她 后 命运 ;

与她命中注定的缘分十分契合;

[jet] , [nɒt] [fɔː'siːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [hiː; hi] [hɪm'self]

Yet , not foreseeing evil , he himself

然而 , 不是 预见 邪恶的 , 他 他自己

然而，由于未能预见邪恶，他自己

[wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][led] ,
Was unprepared , and when her father led ,
曾是 毫无准备 , 和 什么时候 她 父亲 引领 ,
她毫无准备，当她父亲带路时，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [pɑːst] ,
Her opposition and entreaty past ,
她 反对 和 恳求 过去的 ,
她过去的反对和恳求，

[ðə; ði] ['hæpləs] ['ləʊrə] [fɔːθ] , [tuː; tə] ['prɒmɪs] [lʌv]
The hapless Lora forth , to promise love
这 不幸的 洛拉 前进 , 到 承诺 爱
不幸的洛拉出发了，去许下爱的诺言

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [huːz] ['veɪkənt][maɪnd] ,
And honour to a man , whose vacant mind ,
和 荣誉 到 一个 男人 , 谁 空缺 头脑 ,
而对于一个头脑空空的人来说，这便是荣耀。

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] ,
Throughout a course of long succeeding years ,
自始至终 一个 课程 的 长的 成功 年 ,
在随后的漫长岁月里，

[ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [strəʊv] [tuː; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] ,
She vainly strove to soften and to raise ,
她 徒劳地 努力 到 软化 和 到 增加 ,
她徒劳地努力想要软化和提升，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
Though he had taught her patience till that hour ,
尽管 他 有 教授 她 耐心 直到 那 小时 ,
虽然在那之前他一直教导她要有耐心，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət][wʌns] [fə'sʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] .
His own at once forsook him , and he fled .
他的 自己的 在 一次 放弃 他 , 和 他 逃亡 .
他自己的亲人立刻离他而去，他逃走了。

[ʃiː; ʃi] - [nɒt] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [mɔːn] ,
She murmur'd not , nor even seem'd to mourn ,
她 - 不是 , 也不 甚至 似乎 到 哀悼 ,
她没有低声呻吟，甚至似乎也没有表现出悲伤的情绪。

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,
But losing all her love of solitude ,
但 输 全部 她 爱 的 孤独 ,
但她却失去了所有对独处的喜爱，

[əpɪrd] [səʊ] ['æktɪv] [ɪn] [iːtʃ] [njuː] [pə'sjuːt] ,
Appear'd so active in each new pursuit ,
出现 所以 积极的 在 每个 新的 追逐 ,
在每一项新的追求中都显得如此积极主动，

[səʊ] ['həʊlli] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] [wɪʃt] ,
So wholly what her anxious father wish'd ,
所以 完全 什么 她 焦虑的 父亲 希望 ,
完全符合她焦虑的父亲的愿望，

[ðæt] [hiː; hi] [ri'pent] [nɒt][hɪz; ɪz]['kruːəlti] .
That he repented not his cruelty .
那 他 悔改 不是 他的 残酷 .
他没有为自己的残忍行为感到悔恨。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [felt]
Believing in her happiness , he felt
相信 在 她 幸福 , 他 毛毡
他相信她会幸福，他感到

[hɪm'self] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [praʊd]
Himself the author , and became more proud
他本人 这 作者 , 和 成为 更多的 自豪的
他本人就是作者，并且变得更加自豪。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] : [jet] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [hɜːd]
Of his own wisdom : yet she often heard
的 他的 自己的 智慧 : 然而 她 经常 听到
他自以为很有智慧：然而她却常常听到

[hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [tɔːnt] [ɔː(r)] ['kwerələs] [kəm'pleɪnt] ,
His wayward taunt or querulous complaint ,
他的 任性的 嘲讽 或者 抱怨的 抱怨 ,
他那任性的嘲讽或抱怨，

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːdli] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
And , from the lordly partner of her fate ,
和 , 从 这 尊贵的 伙伴 的 她 命运 ,
而来自她命运的尊贵伴侣，

[ðə; ði] ['hɑːʃə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɪɡnərənt] [rɪ'bjuːk] .
The harsher sound of ignorant rebuke .
这 更严厉 声音 的 无知 训斥 .
无知者的责备之声更加刺耳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɒst]
She was a matchless woman , when she lost
她 曾是 一个 无比 女士 , 什么时候 她 丢失的
她是一位无与伦比的女人，当她失去

[ðə; ði]['tɪmɪd]['ɡreɪsɪz][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [juːθ] ,
The timid graces of retiring youth ,
这 胆小 恩典 的 退休 青年 ,
退休青年的羞涩优雅

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdɪd] [aɪz]
She still was lovely , for her shaded eyes
她 仍然 曾是 迷人的 , 为了 她 阴影 眼睛
她依然很可爱，尤其是她那双被阴影笼罩的眼睛。

- [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['swiːtnəs] , [ə; eɪ]['kɒntent]
Beam'd with a lofty sweetness , a content
- 和 一个 高远 甜味 , 一个 内容
洋溢着高雅的甜蜜，一种满足感

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [paʊər] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
Beyond the pow'r of fortune to destroy .
超过 这 力量 的 财富 到 破坏 .
超越命运的毁灭力量。

['keələs] [ɒv; əv] [let] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
Careless of let or hindrance , she went on ,
粗心 的 让 或者 障碍 , 她 去 在 ,
她不顾阻碍或阻拦，继续前行。

[nɔː(r)] [ʃrʌŋk] [nɔː(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [θɔːnz]
Nor shrunk nor started at the many thorns
也不 缩小 也不 开始 在 这 许多 荆棘
面对众多的荆棘，既不退缩，也不畏惧。

[struːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlsəm] [pɑːθ] ; [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːθ]
Strew'd in her toilsome path ; still looking forth
散落的 在 她 辛苦 小路 ; 仍然 寻找 前进

散落在她艰辛的道路上；依然眺望前方

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] - [wiːl] , [fə'getfl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
To others ' weal , forgetful it would seem ,
到 其他的 - 福利 , 健忘 它 会 似乎 ,

对其他人来说，这似乎是一种健忘的行为。

[pə'tʃɑːns] [ɪn] [hɑːt] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Perchance in heart despairing of her own .
或许 在 心 绝望 的 她 自己的 .

或许是内心对自己感到绝望。

[ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] [help] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
The friend , the help , the comforter of all ,
这 朋友 , 这 帮助 , 这 棉被 的 全部 ,

朋友，帮手，安慰者，

[nəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [step]
No voice was heard so cheerful , nor a step
不 嗓音 曾是 听到 所以 快乐 , 也不 一个 步

没有听到如此欢快的声音，也没有听到如此轻快的脚步声

[səʊ] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [lait] .
So bounding and so light .
所以 边界 和 所以 光 .

如此轻盈，如此富有弹性。

- [twɒz] ['wʌndəf(ə)l] !
' Twas wonderful !
- 那是 精彩的 !

太棒了！

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] - [ɑːm]
For I have seen her , when her polish'd arm
为了 我 有 已见 她 , 什么时候 她 - 手臂

因为我曾见过她，她那光洁的手臂

[hæz; həz] - [ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Has clasp'd the nurseling , with her face conceal'd
有 - 这 护理 , 和 她 脸 隐藏的

她紧紧抱着婴儿，脸埋在怀里。

[bent] ['fɒndli] ['or] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mɑːrkt] [iːtʃ] [lɪm]
Bent fondly o'er ; and I have mark'd each limb
弯曲 深情地 超过 ; 和 我 有 标记 每个 肢

我深情地俯身俯视；我已将每一寸肢体都标记出来。

[tuː; tə] [bəʊst] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] -
To boast a fine expansion , as if thrill'd
到 夸 一个 美好的 扩张 , 作为 如果 -

吹嘘一番，仿佛欣喜若狂

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] [lʌv]
With the deep feelings of maternal love
和 这 深的 情怀 的 母体 爱

怀着深沉的母爱

[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['tendənəs] , [tuː] ['haɪli] [rɔːt]
And aching tenderness , too highly wrought
和 疼痛 压痛 , 也 高度 锻

还有那令人心痛的温柔，太过刻意

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [səʊlz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] !
For happy souls to cherish !
为了 快乐的 灵魂 到 珍惜 !

献给幸福的灵魂，值得珍惜！

[ðeɪ] [dɪ'laɪt]
they delight
他们 喜

他们很高兴

[ɪn] ['peɪnləs] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [tʃiːk] ,
In painless joys , and , on the infant's cheek ,
在 无痛 喜悦 , 和 , 在 这 婴儿的 脸颊 ,

在无痛的喜悦中，在婴儿的脸颊上，

['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪnə] [bluːm]
Rounded and glowing with a finer bloom
圆润 和 发光 和 一个 更精细 盛开

圆润而闪亮，带有更精致的花苞

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪld] - [rəʊz] , ['keələs] [ɪm'prɪnt] [ðə; ði] [kɪs] ,
Than the wild - rose , careless imprint the kiss ,
比 这 荒野 - 玫瑰 , 粗心 印记 这 吻 ,

比起野玫瑰，漫不经心的吻痕，

[wɪtʃ] ['sɒrəʊ] ['ɔːlweɪz] ['sæŋkʃnz] [baɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] .
Which sorrow always sanctions by a prayer .
哪个 悲哀 总是 制裁 经过 一个 祷告 .

悲伤总能以祈祷来化解。

[ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['glɑːnsɪŋ] [aɪz]
They in the radiance of its glancing eyes
他们 在 这 辐射 的 它是 瞥了一眼 眼睛

它们在它那双炯炯有神的眼睛里

[siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [tɪəz] !
See nothing to suffuse with their own tears !
看 没有什么 到 弥漫 和 他们的 自己的 眼泪 !

他们看不到任何值得他们流下眼泪的东西！

[bɔːn] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːzi] [wɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Borne forward on the easy wing of Time ,
出生 向前 在 这 简单的 翼 的 时间 ,

乘着时间的轻快翅膀向前迈进，

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [ɒn] , [ðeɪ] ['skeəsli] [miːt] [wɪð] [θɔːt] ,
They travel on , they scarcely meet with Thought ,
他们 旅行 在 , 他们 几乎 见面 和 想法 ,

他们继续前行，几乎与思想相遇。

[ɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd] , [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
Or , like a summer cloud , he passes by ,
或者 , 喜欢 一个 夏天 云 , 他 通过 经过 ,

或者，像夏日的云朵一样，他飘过。

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [rests] [wʌn] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə'gen]
His shadow rests one instant , and again
他的 阴影 休息 一 立即的 , 和 再次

他的影子停留了一瞬，然后又

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] !
The scene is calm and brilliant as before !
这 场景 是 冷静的 和 杰出的 作为 前 !

景色依旧平静而绚丽！

[nɒt] [səʊ] [wɪð] ['ləʊrə] , ['trʌb(ə)l] , ['sɪknəs] , [deθ] ,
Not so with Lora , trouble , sickness , death ,
不是 所以 和 洛拉 , 麻烦 , 疾病 , 死亡 ,

但洛拉却并非如此，她遭遇了麻烦、疾病和死亡。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv] [piːs] ,
Were busy with the residue of peace ,
是 忙碌的 和 这 残留物 的 和平 ,

我们忙于处理和平的残余，

[wen] [j'iəz] [ænd; ənd] [keə(r)] [hæd; həd] - [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'grets] ,
When years and care had weaken'd her regrets ,
什么时候 年 和 关心 有 - 她 遗憾 ,

当岁月和日积月累的关怀逐渐淡去了她的悔恨，

- [ðə; ði] [sæd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːst] [deɪz] ,
Veil'd the sad recollection of past days ,
- 这 伤心 回忆 的 过去的 天 ,

掩盖了过往日子的悲伤回忆，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
And overgrown the softness of her mind ,
和 长得太茂盛了 这 柔软 的 她 头脑 ,

并逐渐吞噬了她柔软的心灵，

[æz; əz] [ðə; ði] [kləʊz] - ['kriːpɪŋ] ['aɪvi] [haɪdz] [ænd; ənd] [rʌsts]
As the close - creeping ivy hides and rusts
作为 这 关闭 - 爬行 常春藤 隐藏 和 锈

随着匍匐生长的常春藤隐藏并生锈

[ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
The smooth and silver surface of the beech .
这 光滑的 和 银 表面 的 这 山毛榉 .

山毛榉光滑银亮的表面。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
An orphan and a widow — she became
一个 孤儿 和 一个 寡妇 — 她 成为

她成了孤儿和寡妇。

[dɪ'saɪsɪv] , ['wɒtʃfl] , ['pruːd(ə)nt] , [neɪ] [sɪ'vɪə(r)]
Decisive , watchful , prudent , nay severe
决定性 , 警惕 , 谨慎 , 不 严重

果断、警惕、谨慎，甚至严厉

[tuː; tə] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] ;
To wilful disobedience or neglect ;
到 故意 不服从 或者 忽视 ;

故意违抗命令或疏忽职守；

[ðəʊ] ['dʒenərəs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɝsiːvd] ['dezət] .
Though generous where she perceiv'd desert .
尽管 慷慨的 在哪里 她 感知到 沙漠 .

即使在她认为有荒漠的地方，她也慷慨大方。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] [ziːl] ,
She taught her children with unceasing zeal ,
她 教授 她 孩子们 和 不断 热情 ,

她以不懈的热情教导她的孩子们，

[sɔːt] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,
Sought knowledge for their sakes , and , more than all ,
寻求 知识 为了 他们的 清酒 , 和 , 更多的 比 全部 ,

他们为了自身利益而寻求知识，而且，最重要的是，

['æŋkʃəs] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Anxious , inquisitive about the heart ,
焦虑的 , 好奇 关于 这 心 ,

焦虑不安，对心脏充满好奇，

- [ɔːl] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]
Search'd all the motives , all the incidents
- 全部 这 动机 , 全部 这 事件

调查了所有动机，所有事件

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'foʊldɪd] ; ['fensɪŋ] [stɪl]
In which it was unfolded ; fencing still
在 哪个 它 曾是 展开 ; 击剑 仍然

它展开了；击剑依然

[iːtʃ] ['tretʃərəs] ['feɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːd] ,
Each treacherous failing with a double guard ,
每个 奸诈 失败 和 一个 双倍的 警卫 ,

每一次阴险的失败都伴随着双重防守，

[ænd; ənd] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] ; [wel] ,
And oft repeated warnings ; well conceal'd ,
和 经常 重复 警告 ; 出色地 隐藏的 ,

而且警告屡次重复；隐藏得很好，

[ɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [sɝːvd]
Or given with so much kindness , that they serv'd
或者 给定 和 所以 很多 仁慈 , 那 他们 已服务

或者出于如此多的善意，他们服务了

[tuː; tə] [drɔː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['evri] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] .
To draw more closely every knot of love .
到 画 更多的 密切 每一个 结 的 爱 .

让爱的每一团都更加紧密。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siːs] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪəs] [k'eəz]
Nor did she cease to urge her pious cares
也不 做过 她 停止 到 敦促 她 虔诚的 关心

她也从未停止过虔诚的祈祷。

[baɪ] ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪləns] , [tɪl] ['raɪpə(r)] [eɪdʒ]
By constant vigilance , till riper age
经过 持续的 警觉 , 直到 更成熟 年龄

通过持续的警惕，直到更成熟的年龄

[hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] , [wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ]
Had fix'd the moral sense , when , as a bow
有 已修复 这 道德 感觉 , 什么时候 , 作为 一个 弓

道德感已然确立，当，如同弓箭一般

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æktɪv] ['siːz(ə)n] ['taɪtli] [streɪnd]
For a long active season tightly strain'd
为了 一个 长的 积极的 季节 紧紧 紧张的

漫长的活跃季节里，肌肉紧绷

[ri'læks] , ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ['or] ,
Relaxes , tumult and contention o'er ,
放松 , 骚乱 和 争论 超过 ,

放松、骚动和争论结束，

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ɪn'dʌldʒəns] , [glæd] [tuː; tə] [jiːld]
She sunk into indulgence , glad to yield
她 沉没 进入 放纵 , 高兴的 到 屈服

她沉溺于享乐之中，乐于屈服。

[tuː; tə] ['maɪldnəs] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [ə'gen] .
To mildness , nature , and herself again .
到 温和 , 自然 , 和 她自己 再次 .
回归温柔、自然，回归她自己。

[juːθ] , [iːn] [wen] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Youth , e'en when wise and good , requires a change ,
青年 , e'en 什么时候 明智的 和 好的 , 需要 一个 改变 ,
即使是睿智善良的年轻人，也需要改变。

[dɪ'laɪts] [ɪn] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [h'iəz] [ɒv; əv] [nɔːt]
Delights in novelty , and hears of nought
美味 在 新奇 , 和 听到 的 零
喜欢新鲜事物，对无知充耳不闻

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːsks] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ;
Which suddenly it asks not to behold ;
哪个 突然 它 问 不是 到 看哪 ;
它突然要求不要观看；

[ænd; ənd] [lɔrəz] ['tʃɪldrən] [ɒft] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)]
And Lora's children oft assail'd her ear
和 洛拉的 孩子们 经常 - 她 耳朵
洛拉的孩子们常常骚扰她的耳朵

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [sʌm; səm] [siːn] ,
To let them journey to some rumour'd scene ,
到 让 他们 旅行 到 一些 传闻 场景 ,
让他们前往某个传闻中的地点，

[sʌm; səm] [fiːst] , [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [weɪk] , [ɔː(r)] ['spraɪtli] [dɑːns] ,
Some feast , or village wake , or sprightly dance ,
一些 盛宴 , 或者 村庄 唤醒 , 或者 轻快的 舞蹈 ,
一些宴会，或村庄守灵，或欢快的舞蹈，

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .
Urging her still to bear them company .
敦促 她 仍然 到 熊 他们 公司 .
劝她继续陪伴他们。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [taɪm]
She lov'd to give them pleasure , and one time
她 喜爱 到 给 他们 乐趣 , 和 一 时间
她喜欢给他们带来快乐，有一次

([ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [fəʊk]
(The fav'rite legend of our country folk
(这 最爱 传奇 的 我们的 国家 民间
（我们乡村人民最喜欢的传说）

[hæθ] [ɒft] [ðə; ði] [teɪl] [rɪ'piːtɪd]) [æz; əz] [ðeɪ] [mɪksd]
Hath oft the tale repeated) as they mix'd
有 经常 这 故事 重复) 作为 他们 混合
（这个故事经常被重复）因为他们混在一起

['keələsli] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [rɪ'mɛmbərd] [nəʊts]
Carelessly in the crowd , remember'd notes
粗心大意 在 这 人群 , 记得 笔记
漫不经心地混在人群中，想起了笔记

[strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [tent] ,
Struck by a harper in a distant tent ,
击中 经过 一个 哈珀 在 一个 遥远 帐篷 ,
被远处帐篷里一位竖琴演奏者击中，

[swiːt] [ænd; ənd] [səʊl] - ['pɪəsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sɔːŋz]
Sweet and soul - piercing as the midnight songs
甜的 和 灵魂 - 冲孔 作为 这 午夜 歌曲

甜美而又直击灵魂，如同午夜的歌声

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Which are , they say , the harbingers of death ,
哪个 是 , 他们 说 , 这 预兆 的 死亡 ,

他们说，这些是死亡的先兆。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] — [wen] , [wɪð] [ɪm'pʌlsɪv] [sprɪŋ] ,
Flow'd on her ear — when , with impulsive spring ,
流动 在 她 耳朵 — 什么时候 , 和 冲动 春天 ,

流淌在她耳畔——这时，她突然灵巧地弹起手来，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [spel] [hæd; həd] [wɪŋd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
As if a magic spell had wing'd her feet ,
作为 如果 一个 魔法 拼写 有 有翅膀的 她 脚 ,

仿佛被施了魔法，双脚长出了翅膀。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [eə(r)] ,
Fearing the sounds would vanish into air ,
恐惧 这 声音 会 消失 进入 空气 ,

害怕声音会消失在空气中，

[ænd; ənd] [pruːv] [dɪ'luːʒn] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [spɒt] ,
And prove delusion ere she reach'd the spot ,
和 证明 错觉 埃雷 她 已达到 这 点 ,

在她到达目的地之前，就证明了她的妄想。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'held] [ðə; ði] [frend] ,
She forward rush'd , and soon beheld the friend ,
她 向前 匆忙 , 和 很快 观看 这 朋友 ,

她冲上前去，很快就看到了朋友。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
The dear companion of her youth .
这 亲爱的 伴侣 的 她 青年 .

她年轻时的挚友。

[ʃiː; ʃi] [siːzd]
She seiz'd
她 被扣押

她癫痫发作了

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [kɔːrdz] ,
The hand that lay upon the quivering chords ,
这 手 那 躺 之上 这 颤抖 和弦 ,

那只手放在颤抖的琴弦上，

['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['melədi] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [mjuːt] .
Stopping their melody and resting mute .
停止 他们的 旋律 和 休息 沉默的 .

停止演奏，归于沉寂。

[ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - ,
The pause was awful — He at length exclaim'd ,
这 暂停 曾是 可怕 — 他 在 长度 - ,

沉默令人难熬——他终于喊道：

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , ['leɪbəd] [kraɪ] , " [jiː; ji] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] !
In a deep , laboured cry , " Ye heavenly powers !
在 一个 深的 , 辛勤劳作 哭 , " 叶 天上 权力 !

一声低沉而吃力的呼喊：“诸天神啊！

[ɪf] ['ləʊrə][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][hænd][ai] [fiːl] [ɪz] [hɜːz] !
If Lora lives , the hand I feel is hers !
如果 洛拉 生活 ， 这 手 我 感觉 是 她的 ！

如果劳拉还活着，我摸到的这只手就是她的！

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd]
" She could not speak , but with her other hand
" 她 可以 不是 说话 ， 但 和 她 其他 手

她无法说话，但用另一只手

- [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Clasp'd his , and sigh'd and rais'd her eyes to heaven ,
- 他的 ， 和 叹了口气 和 提高 她 眼睛 到 天堂 ，

她紧紧握住他的手，叹了口气，抬眼望向天空。

[wen] [streɪt] [ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] ;
When straight the big , round tears began to flow ;
什么时候 直的 这 大的 ， 圆形的 眼泪 开始 到 流动 ；

突然间，又大又圆的眼泪流了出来；

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [dɪə(r)]['ləʊrə] !
" And is it thee , dear Lora !
" 和 是 它 你 ， 亲爱的 洛拉 ！

“是你吗，亲爱的洛拉！”

[ɑːt] [ðaʊ] [kʌm]
Art thou come
艺术 你 来

你来了

[ə'gen] [tuː; tə] ['glædn] [wʌn] , [huː] ['nevə(r)] [faʊnd]
Again to gladden one , who never found
再次 到 格拉登 一 ， WHO 绝不 成立

再次令那位从未找到的人感到高兴

- [mɪd] ['kaʊntləs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðaɪn] !
' Mid countless who are good , a heart like thine !
- 中 无数 WHO 是 好的 ， 一个 心 喜欢 你的 ！

在无数善良的人当中，有一位像你一样善良！

[əʊ] ! [spiːk] !
Oh ! speak !
哦 ！ 说话 ！

哦！说话！

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ɪf] [stɪl] [maɪ][ɪə(r)]
that I may know if still my ear
那 我 可能 知道 如果 仍然 我的 耳朵

我或许能知道，我的耳朵是否依然存在。

[rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] !
Retains a true remembrance of that voice !
保留 一个 真的 纪念 的 那 嗓音 ！

至今仍清晰地记得那声音！

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][dræŋk][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ][saʊnd] . "
For since , it has not drank so sweet a sound . "
为了 自从 ， 它 有 不是 喝 所以 甜的 一个 声音 . "

自此以后，它再也没有喝到过如此甜美的声音。

" [heɪl] ['hæpi] [deɪ] ! " [kraɪd]['ləʊrə] , " [wɪtʃ] [ri'stɔːz]
" Hail happy day ! " cried Lora , " which restores
" 冰雹 快乐的 天 ！ " 哭 洛拉 ， " 哪个 恢复

“真是个好日子！”洛拉喊道，“它恢复了……”

[ðə; ði] [frend] [huːz] ['æbsəns] [ai][hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ] !
The friend whose absence I have mourn'd so long !
这 朋友 谁 缺席 我 有 哀悼 所以 长的 !

这位朋友的离去让我悲痛不已!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] ! ['ɑːzbɔːrn] !
For thou , O ! Osborne !
为了 你 , 哦 ! 奥斯本 !

因为你，哦！奥斯本!

[mʌst; məst] [wɪð] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] ,
must with me return ,
必须 和 我 返回 ,

必须和我一起回去，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] !
Me and my children !
我 和 我的 孩子们 !

我和我的孩子们!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ə'gen]
They shall hear again
他们 将 听到 再次

他们将会再次听到

[ðəʊz] ['kaunsəl] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] ;
Those counsels which inform'd their mother's heart ;
那些 律师 哪个 已通知 他们的 母亲的 心 ;

那些曾启迪他们母亲心灵的忠告;

[geɪv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['ɛntərˌpraɪz] ,
Gave courage in the hour of enterprize ,
给予 勇气 在 这 小时 的 企业 ,

在创业的关键时刻给予勇气，

['kɑːmnəs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] [il]
Calmness in danger , patience under ills
平静 在 危险 , 耐心 在下面 疾病

危难之际保持冷静，病痛之中保持耐心

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['bʌz] [ə'raʊnd] ,
That like a swarm of insects buz around ,
那 喜欢 一个 蜂群 的 昆虫 嗡嗡声 大约 ,

就像一群昆虫嗡嗡地围着它们转，

[ænd; ənd][veks][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [raʊz] .
And vex the spirit which they cannot rouse .
和 烦恼 这 精神 哪个 他们 不能 唤醒 .

并激怒他们无法唤醒的灵魂。

[rɪ'tɜːn] , [maɪ] ['ɜːli] , [lɒŋ] - [lɒst] [frend] !
Return , my early , long - lost friend !
返回 , 我的 早期的 , 长的 - 丢失的 朋友 !

回来吧，我早年失散多年的朋友!

[wɪð] [ˌjuː 'es]
with us
和 我们

和我们一起

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'pəʊz] : ['aʊə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [həʊm]
Thou shalt enjoy repose : our cheerful home
你 应 享受 休息 : 我们的 快乐 家

你必享安宁：我们欢快的家

[ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðiː] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt]
Shall gather round thee many an honest heart
将 收集 圆形的 你 许多 一个 诚实的 心
你将聚集许多诚实的心

[wɪtʃ] [nəʊz] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [həʊld] [ðiː] [dɪə(r)] .
Which knows thy virtues , and will hold thee dear .
哪个 知道 你的 美德 , 和 将要 抓住 你 亲爱的 .
它了解你的美德，并将珍视你。

" [ʃiː; ʃi] - , [ænd; ənd] ['ɑːzbɔːrn] ['dʒɔɪfl] [geɪv] [ə'sent] .
" She paus'd , and Osborne joyful gave assent .
" 她 - , 和 奥斯本 快乐 给予 同意 .
她停顿了一下，奥斯本欣然同意。

[feə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Fair hopes of joy engaged his faultering mind ,
公平的 希望 的 喜悦 已订婚的 他的 断层 头脑 ,
对快乐的美好憧憬占据了他摇摇欲坠的心灵，

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] - [ə; eɪ] ['wɪəri] [laɪf] ,
For long - time had he dragg'd a weary life ,
为了 长的 - 时间 有 他 - 一个 厌倦 生活 ,
他长期以来一直过着疲惫不堪的生活，

[ləʊn] , [ɔː(r)] - [ɒv; əv] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] ,
Lone , or bereav'd of relative or friend ,
孤独 , 或者 - 的 相对的 或者 朋友 ,
孤独的，或失去了亲人或朋友的，

['keəf(ə)l] [tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt]
Careful to tend his health , and to divert
小心 到 趋向 他的 健康 , 和 到 转移
小心照料他的健康，并分散他的注意力

[hɪz; ɪz] ['sædnəs] ; [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [prɛsd]
His sadness ; each succeeding hour had press'd
他的 悲伤 ; 每个 成功 小时 有 按下
他的悲伤；每一小时都加剧了这种悲伤。

[wɪð] [ɪts] [sləʊ] - ['pɑːsɪŋ] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [hed]
With its slow - passing wing his gentle head
和 它是 慢的 - 通过 翼 他的 温和的 头
它缓缓扇动着翅膀，温柔地望着它。

['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli] - ['or] ,
Drooping and prematurely silver'd o'er ,
下垂 和 过早 - 超过 ,
下垂且过早变白，

([laɪk] [snoʊz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːf])
(Like snows depending on the autumn leaf)
(喜欢 雪 取决于 在 这 秋天 叶子)
（就像雪取决于秋叶的颜色一样）

[jet] [wɔːm] , [bə'nevələnt] , [sə'riːn] , ,
Yet warm , benevolent , serene , resign'd ,
然而 温暖的 , 仁慈 , 安详 , 辞职 ,
然而，温暖、仁慈、平静、顺从，

[ænd; ənd][laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [seɪv] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
And like an angel save in youth and joy .
和 喜欢 一个 天使 节省 在 青年 和 喜悦 .
像天使一样拯救青春和快乐。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [raʊnd] ['jɒndə(r)] ['wʊdɪd] [hɪl] ,
A winding path round yonder wooded hill ,
一个 绕线 小路 圆形的 远处 树木繁茂的 爬坡道 ,

一条蜿蜒的小路绕过那边树木繁茂的山丘，

[liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [deks] [hɜː'self]
Leads to a spot where Nature decks herself
线索 到 一个 点 在哪里 自然 甲板 她自己

通往大自然装扮自己的地方

[ɪn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] : [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]
In loveliness and beauty : far below
在 可爱 和 美丽 : 远的 以下

在可爱和美丽方面：远低于

[spredz] [ðə; ði] [griːn] ['væli] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [striːm]
Spreads the green valley , where a silent stream
传播 这 绿色的 谷 , 在哪里 一个 沉默的 溪流

绿意盎然的山谷绵延展开，一条静谧的溪流蜿蜒流淌。

[tɜːnz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] ;
Turns , like a serpent writhing in its course ;
转弯 , 喜欢 一个 蛇 扭动 在 它是 课程 ;

像蛇一样蜿蜒盘旋；

[ænd; ənd] , ['reərɪfaɪd] [baɪ] ['dɪstəns] , ['kɪsɪŋ] ['hev(ə)n] ,
And , rarified by distance , kissing heaven ,
和 , 稀有 经过 距离 , 接吻 天堂 ,

而由于距离的拉远，仿佛亲吻到了天堂。

[ɪn] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,
In many noble and fantastic shapes ,
在 许多 高贵 和 极好的 形状 ,

以多种高贵而奇妙的形态，

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [sliːp] .
A giant range of purple mountains sleeps .
一个 巨大的 范围 的 紫色的 山脉 睡觉 .

一片巨大的紫色山脉沉睡着。

[grænd] [ɪz] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [stændz]
Grand is the scene , and in the centre stands
盛大 是 这 场景 , 和 在 这 中心 站立

场面宏大，中央看台

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] — ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz]
The tomb of Osborne — after many years
这 墓 的 奥斯本 — 后 许多 年

奥斯本之墓——多年之后

[ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , ['ləʊrə] [reɪzd]
Of happiness and friendship , Lora rais'd
的 幸福 和 友谊 , 洛拉 提高

洛拉培养了幸福和友谊。

[ðɪs] [pleɪn] [mə'mɔːriəl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [plækd]
This plain memorial , and her children plac'd
这 清楚的 纪念馆 , 和 她 孩子们 放置

这座简朴的纪念碑，以及她的孩子们安葬的地方

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [nɪə(r)]
A mother's near
一个 母亲的 靠近

母亲在附近

, [tuː; tə] [tel] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz]
, to tell succeeding years
, 到 告诉 成功 年

讲述接下来的几年

[ðeə(r)]['tælənts][ænd; ənd][ðeə(r)]['vɜːtʃuː] .
Their talents and their virtue .
他们的 天赋 和 他们的 美德 .

他们的才华和品德。

[ðeɪ] [ðəm'selvz]
They themselves
他们 他们自己

他们自己

[mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][bəuθ] ,
More forcibly express the worth of both ,
更多的 强制 表达 这 值得 的 两个都 ,

更有力地表达两者的价值，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
For they are wise and good , without a shade
为了 他们 是 明智的 和 好的 , 没有 一个 阴影

因为他们智慧善良，毫无遮蔽。

[ɒv; əv][kəʊld] [sɪ'verəti] [ɔː(r)] ['selfɪʃ] [praɪd] .
Of cold severity or selfish pride .
的 寒冷的 严重性 或者 自私 自豪 .

冷酷无情或自私自利。

[rɪ'flekʃ(ə)n] .
REFLECTION .
反射 .

反射。

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
August 2 , 1798 .
八月 2 , - .

1798年8月2日。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf]
Why should we think the years of life
为什么 应该 我们 思考 这 年 的 生活

我们为什么要考虑生命的年限

[wɪl] [pɑːs] [sə'riːnli] [baɪ] ,
Will pass serenely by ,
将要 经过 平静地 经过 ,

会平静地经过，

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self]
When , for a day , the Sun himself
什么时候 , 为了 一个 天 , 这 太阳 他自己

当太阳本身有一天

[nɛə] [siːz] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] !
Ne'er sees a cloudless sky !
从未 看到 一个 无云 天空 !

从未见过晴朗的天空！

[ænd; ənd] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] ,
And , unassuming as she moves ,
和 , 谦逊 作为 她 移动 ,

她举止谦逊，毫不张扬。

[ðə; ði] [miːk] - [aɪd] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The meek - eyed Queen of night ,
这 温顺 - 眼睛 女王 的 夜晚 ,

眼神温顺的夜之女王，

[miːts] [wɑːndrɪŋ] ['veɪpəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːθ]
Meets wand'ring vapours in her path
满足 魔杖戒指 蒸汽 在 她 小路

在她的道路上遇见了游荡的蒸汽

[tuː; tə][dɪm][hɜː(r); hə(r)]['peɪlə(r)] [lait] !
To dim her paler light !
到 暗淡 她 肤色较浅 光 !

让她的苍白光芒黯淡下去!

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪn][veɪn] [rɪ'paɪn]
Then why should we in vain repine
然后 为什么 应该 我们 在 徒劳 抱怨

那么，我们为何要徒劳地怨恨呢?

[æt; ət][mænz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lɒt] ,
At man's uncertain lot ,
在 男人的 不确定 很多 ,

人类命运多舛，

[ðæt] [k'eəz] [wɪl] ['iːkwəli] [ə'seɪl]
That cares will equally assail
那 关心 将要 同样地 攻击

这些担忧同样会侵袭

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒt] ?
The palace and the cot ?
这 宫殿 和 这 婴儿床 ?

宫殿和婴儿床?

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɔː'dein] [ðɪs] - [siːn]
For Heaven ordains this chequer'd scene
为了 天堂 授职 这 - 场景

因为上天注定了这般曲折的景象。

['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [tiː] - [ɪm'plɔɪ] ;
Our mortal pow'rs t ' employ ;
我们的 凡人 权力 t - 采用 ;

我们凡人的力量可以运用;

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] , [kəm'peə(r)] , [sɪ'lekt] ,
That we might know , compare , select ,
那 我们 可能 知道 , 比较 , 选择 ,

以便我们能够了解、比较、选择

[biː; bi]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .
Be grateful , and enjoy .
是 感激的 , 和 享受 .

心怀感恩，尽情享受。

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .]
[For the last verse I am indebted to the pen of a Friend .]
[为了 这 最后的 诗 我 是 负债累累 到 这 笔 的 一个 朋友 .]

【最后一节诗句出自一位朋友之手，在此致谢。】

['retrəspekt] [ɒv; əv] [juːθ] .
RETROSPECT OF YOUTH .
回顾 的 青年 .

青春的回望。

[ai] [fɔːθ] [ə'mɪd][ðə; ði] ,
I wander'd forth amid the flow'rs ,
我 漫游 前进 之中 这 花朵 ,

我漫步在花丛中，

[ænd; ənd] ['keələs] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ;
And careless sipp'd the morning air ;
和 粗心 - 这 早晨 空气 ;

然后漫不经心地啜饮着清晨的空气；

[nɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [wɪŋd] ['aʊəz] ,
Nor hail'd the angel - winged hours ,
也不 欢呼 这 天使 - 有翅膀的 小时 ,

也不赞美天使般的时光，

[nɔː(r)] [sɔː] [ðæt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
Nor saw that Happiness was there !
也不 锯 那 幸福 曾是 那里 !

竟然没发现幸福就在那里！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai]['ɒf(ə)n] [sɪns] [hæv; həv] [wept]
I often since have wept
我 经常 自从 有 哭泣

此后我常常哭泣

[ðæt] ['grætɪtjuːd] [ʌn'kɒnʃəs] [slept] !
That Gratitude unconscious slept !
那 感激 无意识 睡着了 !

那份感恩之心，竟在无意识中沉睡！

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
For Truth and Pity then were young ,
为了 真相 和 遗憾 然后 是 年轻的 ,

那时真理与怜悯还很年轻。

[ænd; ənd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['nærəʊ] [baʊndz] ;
And walk'd in simple , narrow bounds ;
和 步行 在 简单的 , 狭窄的 界限 ;

并且行走在简单、狭窄的范围内；

[ə'fɛkʃənz] [miːk] , [ə'sweɪsɪv] [tʌŋ] ,
Affection's meek , assuasive tongue ,
爱意 温顺 , 有说服力的 舌头 ,

情感的温柔而富有说服力的语言

[hæd; həd] [swiːt] , [bʌt; bət][məʊst] [kə'prɪʃəs] [saʊndz] .
Had sweet , but most capricious sounds .
有 甜的 , 但 最多 任性 声音 .

声音甜美，但变化无常。

[wʌns] , [waɪld] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [praɪd] , [ʃiː; ʃi] [fled] ,
Once , wild with scornful pride , she fled ,
一次 , 荒野 和 轻蔑的 自豪 , 她 逃亡 ,

她曾一度带着蔑视和骄傲的狂野逃亡，

[ænd; ənd]['əʊnli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ded] !
And only turn'd to seek the dead !
和 仅有的 转弯 到 寻找 这 死的 !

却转身去寻找死者！

[əʊ] ! [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Oh ! from a garden of delight ,
哦 ! 从 一个 花园 的 喜 ,

哦！来自一个充满欢乐的花园，

[wɒt] [feə(r)] [mə'mentəʊ] [dɪd] [ai] [brɪŋ] !
What fair memento did I bring !
什么 公平的 纪念 做过 我 带来 !

我带来了多么精美的纪念品啊！

[wɒt] ['æməˌrænθ] [ɒv; əv] ['kʌləs] [braɪt] ,
What amaranth of colours bright ,
什么 苋菜 的 颜色 明亮的 ,

多么绚丽多彩的苋菜啊！

[tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [sprɪŋ] ?
To mark the promise of my spring ?
到 标记 这 承诺 的 我的 春天 ?

为了纪念我心中美好的春天？

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['flaʊər] !
Behold this flow'r !
看哪 这 花朵 !

瞧瞧这朵花！

[ɪts] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] ,
its leaves are wet ,
它是 树叶 是 湿的 ,

它的叶子是湿的，

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lɑ:stɪŋ] , [veɪn] [rɪ'gret] !
With tears of lasting , vain regret !
和 眼泪 的 持久 , 徒劳 后悔 !

带着长久而徒劳的悔恨泪水！

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] . - .
THE DAUGHTER . 1797 .
这 女儿 . - .

女儿。1797年。

" [kʌm] , ['mɔ:nf(ə)l] [lu:t] !
" Come , mournful lute !
" 来 , 悲哀 琵琶 !

来吧，哀伤的鲁特琴！

[dɪə(r)] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [wəʊ] !
dear echo of my woe !
亲爱的 回声 的 我的 悲哀 !

我悲伤的回声啊！

[nəʊ] ['streɪndʒərz] [tred] [ɪn] [ðɪs] [ləʊn] [spɒt] [ai] [fɪə(r)] ,
No stranger's tread in this lone spot I fear ,
不 陌生人的 踏 在 这 孤独 点 我 害怕 ,

恐怕这片孤寂之地不会有陌生人的足迹。

[s'wi:tər] [ðaɪ] [nəʊts] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪld] ['pleɪsɪz] [fləʊ] ,
Sweeter thy notes in such wild places flow ,
更甜 你的 笔记 在 这样的 荒野 地方 流动 ,

在如此荒野之地，你的音符更加甜美。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔ:(r)] , [maɪ] ['henri] ['kænɒt] [hɪə(r)] !
And , what is more , my Henry cannot hear !
和 , 什么 是 更多的 , 我的 亨利 不能 听到 !

而且，更糟糕的是，我的亨利听不见！

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'speə(r)] ,
" He will not know my pain and my despair ,
" 他 将要 不是 知道 我的 疼痛 和 我的 绝望 ,

"他不会知道我的痛苦和绝望,

[wen] [ðæt] [dred] [siːn] [ə'raɪzɪz] [ɒn] [maɪ] [vjuː] ,
When that dread scene arises on my view ,
什么时候 那 恐惧 场景 出现 在 我的 看法 ,

当那可怕的景象出现在我的眼前时,

[weə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] ,
Where my poor father would not hear my pray'r ,
在哪里 我的 贫穷的 父亲 会 不是 听到 我的 祈祷 ,

我可怜的父亲听不到我的祈祷,

[ɔː(r)] [grɑːnt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [lɑːst] [ə'djuː] !
Or grant his only child a last adieu !
或者 授予 他的 仅有的 孩子 一个 最后的 再见 !

或者给他唯一的孩子一个最后的告别!

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [stɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ai] [mɔːn] ,
" He will not know that still the hour I mourn ,
" 他 将要 不是 知道 那 仍然 这 小时 我 哀悼 ,

他不会知道,我仍在哀悼。

[wen] [deθ] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] [ə'weɪ] ;
When death all hopes of pardon snatch'd away ;
什么时候 死亡 全部 希望 的 赦免 抢夺 离开 ;

当死亡夺走了所有赦免的希望;

[ðæt] [stɪl] [ðɪs] [hɑːt] [baɪ] [sæd] [rɪ'membrəns] [tɔːn] ,
That still this heart by sad remembrance torn ,
那 仍然 这 心 经过 伤心 纪念 撕裂 ,

那颗心依然因悲伤的回忆而撕裂,

[rɪ'piːts] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Repeats the dreadful mandate of that day .
重复 这 可怕 授权 的 那 天 .

重述了那天可怕的命令。

" ['lʌkləs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['kɒnstənt] [lʌv] ,
" Luckless for him has been my constant love ,
" 倒霉的 为了 他 有 到过 我的 持续的 爱 ,

"对他来说不幸的是,我一直深爱着他。"

['lʌkləs] [ðə; ði] ['destəni] [ai] [beɪd] [hɪm] [breɪv] ,
Luckless the destiny I bade him brave ,
倒霉的 这 命运 我 巴德 他 勇敢的 ,

命运不济,我却命令他勇敢。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ə; eɪ] ['peərənt] [dɪd] ['aʊə(r)] [vaʊz] [rɪ'pruːv] ,
For since a parent did our vows reprove ,
为了 自从 一个 父母 做过 我们的 誓言 责备 ,

自从父母告诫我们遵守誓言以来,

['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪft] [maɪ] ['fɒndnəs] [geɪv] .
Sorrow was all the gift my fondness gave .
悲哀 曾是 全部 这 礼物 我的 喜爱 给予 .

我的喜爱之情,最终只带给我悲伤。

" [ðen] , [ðəʊ] [ai] [njuː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [stɜːn] [kə'mɑːnd] ,
" Then , though I knew my father's stern command ,
" 然后 , 尽管 我 知道 我的 父亲的 船尾 命令 ,

"那时,尽管我知道父亲严厉的命令,

[ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['or] ,
The short - liv'd conflict of affection o'er ,
这 短的 - 生活 冲突 的 感情 超过 ,

短暂的感情冲突结束了，

[ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [maɪ] ['daʊərlɪs] [hænd] ,
I offer'd to the youth my dowerless hand ,
我 提供 到 这 青年 我的 寡妇 手 ,

我向这位年轻人伸出了我那没有嫁妆的手，

[ænd; ənd] ['fɒndli] - [ðʌs] [ɒn] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And fondly reason'd thus on being poor ,
和 深情地 - 因此 在 存在 贫穷的 ,

于是，他满怀深情地这样看待贫穷：

" - [kæn; kən] [pɒmp] [ɔː(r)] ['splendə(r)] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [səʊl] ,
" ' Can pomp or splendour elevate the soul ,
" - 能 盛大场面 或者 辉煌 提升 这 灵魂 ,

“奢华或辉煌能否提升灵魂？”

['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ðæt] [i'ljuːm] [ðə; ði] [aɪ] !
Brighten the lustre that illumes the eye !
提亮 这 光泽 那 照明 这 眼睛 !

让那照亮双眼的光芒更加明亮！

[meɪk] [ðə; ði] [rʌf] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] [mɔː(r)] ['smuːðli] [rəʊl] ,
Make the rough stream of life more smoothly roll ,
制作 这 粗糙的 溪流 的 生活 更多的 顺利 卷 ,

让坎坷的人生之河更加平缓地流淌，

[sə'pres] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] , [ɔː(r)] [wɒft] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saɪ] !
Suppress the tear , or waft away the sigh !
压制 这 撕 , 或者 飘动 离开 这 叹 !

抑制住泪水，或者拂去叹息！

" - [kæn; kən] ['hæpinəs] [ə; eɪ] ['pjʊrər] [dʒɔɪ] [rɪ'siːv] ,
" ' Can happiness a purer joy receive ,
" - 能 幸福 一个 更纯净 喜悦 收到 ,

“幸福还能得到比这更纯粹的快乐吗？”

[ɪn] [ðə; ði] [praʊd] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ?
In the proud mansions of the rich and great ?
在 这 自豪的 豪宅 的 这 富有的 和 伟大的 ?

在富豪显赫的豪宅里？

[ɔː(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bʊzəm] [hiːv]
Or , tell me , can the wounded bosom heave
或者 , 告诉 我 , 能 这 受伤 怀 举

或者，告诉我，受伤的胸膛能否起伏

[wɪð] [blʌnt] ['æŋgwɪʃ] ['ʌndə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] !
With blunted anguish under robes of state !
和 钝化 痛苦 在下面 长袍 的 状态 !

披着官袍，却带着麻木的痛苦！

" - [nəʊ] ! ['henri] , [nəʊ] !
" ' No ! Henry , no !
" - 不 ! 亨利 , 不 !

“不！亨利，不！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[tuː] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
too well you know ,
也 出色地 你 知道 ,

太清楚了，你也知道。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fektɪd] [smaɪl] ,
The misery of an affected smile ,
这 苦难 的 一个 做作的 微笑 ,

虚假笑容的痛苦

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] - ['klaʊdɪd] [braʊ] ,
The pain of clearing the thought - clouded brow ,
这 疼痛 的 清理 这 想法 - 阴天 眉头 ,

拨开迷雾，拨开眉头，那种疼痛感。

[tuː; tə]['kʌvət][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] ['heɪtfl] [tɔɪl] !
To covet for yourself the hateful toil !
到 贪图 为了 你自己 这 可恶 辛劳 !

自己觊觎那令人憎恶的劳作!

" - [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n][bəuθ] [ə'pruːv] ,
" ' And since my choice , and reason both approve ,
" - 和 自从 我的 选择 , 和 原因 两个都 批准 ,

“既然我的选择和理性都认可，

[sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːklɪŋ] [jɪə(r)] ,
Since I have known you many a circling year ,
自从 我 有 已知 你 许多 一个 盘旋 年 ,

自从我认识你这么多年以来，

[ænd; ənd][taɪm][hæz; həz] [wel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
And time has well assur'd me of your love ,
和 时间 有 出色地 保证 我 的 你的 爱 ,

时间已充分证明了你的爱。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['henri] , [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][fɪə(r)] ?
Tell me , my Henry , what have I to fear ?
告诉 我 , 我的 亨利 , 什么 有 我 到 害怕 ?

告诉我，我的亨利，我有什么好怕的?

" - [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [baɪ] ['wɜːldli] ['pruːd(ə)ns][led] ,
" ' My father , though by worldly prudence led ,
" - 我的 父亲 , 尽管 经过 世俗 谨慎 引领 ,

“我的父亲虽然受世俗的谨慎所驱使，

[wɪl] ['pɑːd(ə)n] [wen] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][təʊld] . -
Will pardon when our happiness is told . '
将要 赦免 什么时候 我们的 幸福 是 讲述 . -

当我们的幸福被诉诸言语时，我会原谅你们。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ] ['kɜːsɪz] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [hed] ,
no curses fell upon my head ,
不 诅咒 跌倒 之上 我的 头 ,

没有诅咒降临到我头上，

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi][mɔː(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld][bɪ'həʊld] .
But never did he more his child behold .
但 绝不 做过 他 更多的 他的 孩子 看哪 .

但他再也没有见过他的孩子了。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , ['daɪɪŋ] , [hɪə(r)] [maɪ] ['ɑːd(ə)nt] [preə(r)] !
" He would not , dying , hear my ardent prayer !
" 他 会 不是 , 垂死 , 听到 我的 热心 祷告 !

"他临终前不愿听我热切的祈祷！"

[bʌt; bət] , ['kruːəl] !
But , cruel !
但 , 残忍的 !

但是，太残忍了！

[sed] , [ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [maɪ] [stɔː(r)] ;
said , I leave her all my store ;
说 , 我 离开 她 全部 我的 店铺 ;

他说："我把所有的店铺都留给她了。"

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [maɪ] [dəʊt] [hɑːt] [wɪð] [diːp] [dɪ'speə(r)] ,
She wrung my doating heart with deep despair ,
她 拧干 我的 沉迷 心 和 深的 绝望 ,

她让我那颗卑微的心充满了深深的绝望。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [pə'hæps] [dɪ'zaɪr] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And even now perhaps desires no more .
和 甚至 现在 也许 欲望 不 更多的 .

即使现在，或许他也不再有任何欲望了。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [strəʊk] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] [piːs] [di'strɔi] ,
" This is the stroke which all my peace destroys ,
" 这 是 这 中风 哪个 全部 我的 和平 摧毁 ,

"这一击摧毁了我所有的平静。"

[ðə; ði] ['dægə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɑːt] [kæn; kən] [drɔː] [ə'weɪ] ,
The dagger which no art can draw away ,
这 匕首 哪个 不 艺术 能 画 离开 ,

任何技艺都无法拔出的匕首

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['evri] ['fæk(ə)lti] [im'plɔi] ,
The thought which every faculty employs ,
这 想法 哪个 每一个 学院 雇佣 ,

每个学科都运用到的思维方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

['wɪðəz] [maɪ] [bluːm] , [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [streŋθ] [dɪ'keɪ] .
Withers my bloom , and makes my strength decay .
威瑟斯 我的 盛开 , 和 制作 我的 力量 衰变 .

我的花苞凋零，我的力量衰弱。

" [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hevi] [kɜːs]
" His death , his sorrows are the heavy curse
" 他的 死亡 , 他的 悲伤 是 这 重的 诅咒

他的死，他的悲伤，是沉重的诅咒。

[ðæt] [hæŋz] [ə'bʌv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'stræktɪd] [hed] !
That hangs above my poor , distracted head !
那 悬挂 多于 我的 贫穷的 , 愣 头 !

那东西就悬在我可怜的、心不在焉的脑袋上！

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] [hæv; həv] [skætɝd] [veɪn] [rɪ'mɔːs] ,
His dying words have scatter'd vain remorse ,
他的 垂死 字 有 散落的 徒劳 悔恨 ,

他临终遗言驱散了徒劳的悔恨。

[fɔː(r); fə(r)] [veɪn] , [ðəʊ] ['bɪtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ai] [ʃed] .
For vain , though bitter , are the tears I shed .
为了 徒劳 , 尽管 苦的 , 是 这 眼泪 我 棚 .

我流下的眼泪，虽苦涩却徒劳。

" [ænd; ənd] [jet] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][dɪə(r)] ,
" And yet my father to my soul was dear ,
" 和 然而 我的 父亲 到 我的 灵魂 曾是 亲爱的 ,

然而，父亲在我心中却是至亲。

[bʌt; bət]['tendə(r)] ['pɪti] [wɒz; wəz][ɒn] ['hɛnriz] [saɪd] ;
But tender pity was on Henry's side ;
但 投标 遗憾 曾是 在 亨利的 边 ;

但亨利心中充满了怜悯;

[ai] ['peɪntɪd] [hɪm] [ri'lent] , [nɒt] [sɪ'vɪə(r)] ,
I painted him relenting , not severe ,
我 绘 他 让步 , 不是 严重 ,

我把他描绘成宽容的，而不是严厉的。

[nɔː(r)] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [braɪd] .
Nor fancied I could be an orphan bride .
也不 幻想 我 可以 是 一个 孤儿 新娘 .

我从未想过自己会成为一个孤儿新娘。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

[ɪk'skjuːzɪz] [wɪl] [nɒt] [kjʊə(r)][maɪ][peɪn] !
excuses will not cure my pain !
借口 将要 不是 治愈 我的 疼痛 !

借口并不能治愈我的痛苦！

[æt; ət] [liːst] , [fə'getflnəs] [kæn; kən]['lɪt(ə)l] [pliːd] .
At least , forgetfulness can little plead .
在 至少 , 健忘 能 小的 恳求 .

至少，健忘症几乎无可辩解。

[ə; eɪ] - ['peərənt] ! — [ai] [dɪs'deɪn] ,
A widow'd parent ! — I deserv'd disdain ,
一个 - 父母 ! — 我 应得的 蔑视 ,

丧偶的父母！——我活该被鄙视。

- [tɪz] [fɪt] [ðiːz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] , [ðɪs] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] !
' Tis fit these eyes should weep , this heart should bleed !
- 的 合身 这些 眼睛 应该 哭泣 , 这 心 应该 流血 !

这双眼睛该流泪，这颗心该流血！

" [bʌt; bət] [jet] [ə'sɪst] [ˌem 'iː]['hev(ə)n] ! [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [griːf] ,
" But yet assist me heaven ! to hide my grief ,
" 但 然而 协助 我 天堂 ! 到 隐藏 我的 悲伤 ,

“但上天啊，请帮助我！掩藏我的悲伤吧！”

[maɪ] ['weɪnɪŋ] [helθ] [frɒm; frəm] ['lʌvz] [sə'spɪʃəs] [aɪz] !
My waning health from love's suspicious eyes !
我的 减弱 健康 从 爱的 可疑的 眼睛 !

爱情的猜忌之眼，让我日渐衰弱的健康！

[ðɪs] ['mælədi] [əd'mit] [ɒv; əv] [nəʊ] [rɪ'liːf] ,
This malady admits of no relief ,
这 弊病 承认 的 不 宽慰 ,

这种疾病无法缓解。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɔːg'ments] [ðə; ði] [peɪn] , [bʌt; bət] ['hɛnriz] [saɪz] .
And nought augments the pain , but Henry's sighs .
和 零 增强 这 疼痛 , 但 亨利的 叹息 .

没有什么比亨利的叹息更能加剧他的痛苦。

" [pə'hæps] [iːn] [naʊ] [hiː; hi] ['wʌndər] [æt; ət] [maɪ] [steɪ] ,
" Perhaps e'en now he wonders at my stay ,
" 也许 e'en 现在 他 奇迹 在 我的 停留 ,

“或许直到现在，他仍然对我的逗留感到疑惑。”

[siːz] [ðə; ði] [waɪt] [fɔg] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [raɪz] [ə'raʊnd] ,
Sees the white fogs of evening rise around ,
看到 这 白色的 雾 的 晚上 上升 大约 ,

看到傍晚的白色薄雾在周围升起，

['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['diːviəs] [wei] ,
Comes out to seek me in my devious way ,
来 出去 到 寻找 我 在 我的 狡猾的 方式 ,

我用狡猾的手段来找我，

[bʌt; bət] [tɜːnz] [nɒt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [graʊnd] .
But turns not to this unfrequented ground .
但 转弯 不是 到 这 冷落 地面 .

但他并没有转向这片人迹罕至的领域。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ] [lʌv] , [ðaɪ] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ɪz][veɪn] !
my love , thy anxious care is vain !
我的 爱 , 你的 焦虑的 关心 是 徒劳 !

我的爱人，你焦急的关心是徒劳的！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [jɒn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Nothing can stop yon wand'rer of the sky ;
没有什么 能 停止 远 - 的 这 天空 ;

没有什么能阻止那位天空的漫游者；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [lɒŋ] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [laɪf] [rɪ'teɪn] !
Nothing can long this fleeting life retain !
没有什么 能 长的 这 转瞬即逝 生活 保持 !

没有什么能长久留住这短暂的生命！

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [daɪ] .
I feel that I must shortly die .
我 感觉 那 我 必须 不久 死 .

我觉得自己不久于人世。

" [bʌt; bət] [siːs] [maɪ] [luːt] , [ðɪs] [ləʊ] , [dɪ'spɒndɪŋ] [streɪn] ,
" But cease my lute , this low , desponding strain ,
" 但 停止 我的 琵琶 , 这 低的 , 沮丧 拉紧 ,

“但是，请停止我的鲁特琴声，停止这低沉、绝望的旋律，

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [tuː] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] ;
It floats too long upon the heavy air ;
它 浮标 也 长的 之上 这 重的 空气 ;

它在沉重的空气中漂浮太久了；

['henri] [meɪ] [pɑːs] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kəm'pleɪn] .
Henry may pass and know that I complain .
亨利 可能 经过 和 知道 那 我 抱怨 .

亨利去世后可能会知道我在抱怨。

[wʌn] ['moʊmənts] [piːs] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [wɜːθ] [maɪ] [keə(r)] .
One moment's peace to him is worth my care .
一 瞬间 和平 到 他 是 值得 我的 关心 .

对他来说，哪怕只是一刻的安宁，也值得我悉心照料。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪələs] ['mænʃ(ə)n] [fluː] ,
" She said , and toward the cheerless mansion flew ,
" 她 说 , 和 朝向 这 冷冷清清 大厦 飞翔 ,

她说完，便朝着那座阴森森的宅邸飞去。

[hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] , [sɪlf] - [laɪk] [fɔːm] - [ɪn] [waɪt] ,
Her slender , sylph - like form array'd in white ,
她 苗条 , 精灵 - 喜欢 形式 - 在 白色的 ,

她身着白色长袍，身形纤细，宛如仙女一般。

[nɒt] ['klɪəli] [siːn] [ə'mɪdst] [sə'raʊndɪŋ] [djuː] ,
Not clearly seen amidst surrounding dew ,
不是 清楚地 已见 在……之中 周围 露 ,

在周围的露水中看不清楚。

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .
Seem'd like a spirit ling'ring in its flight .
似乎 喜欢 一个 精神 - 在 它是 航班 .

仿佛是亡灵在飞行途中徘徊。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃdt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Poor Henry , who had watch'd her in the shade ,
贫穷的 亨利 , WHO 有 观看 她 在 这 阴影 ,

可怜的亨利，他一直在树荫下看着她。

[ɪn] ['eɪkɪŋ] ['saɪləns] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ,
In aching silence list'ning to her song ,
在 疼痛 沉默 - 到 她 歌曲 ,

在令人心痛的沉默中，聆听着她的歌声，

[æt; ət] ['dɪstəns] ['fɒləʊd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] ,
At distance follow'd slowly through the glade ,
在 距离 跟随 缓慢地 通过 这 林间空地 ,

远处，他缓缓地穿过林间空地。

['pɔːzɪŋ] [fə'getfl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɒŋ] .
Pausing forgetful as he pass'd along .
暂停 健忘 作为 他 通过 沿着 .

他边走边停顿，似乎忘记了什么。

[juːθ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
YOUTH UNSUSPICIOUS OF EVIL .
青年 不带怀疑的 的 邪恶的 .

年轻人对邪恶毫无戒心。

[əʊ] [bend] [ðaɪ] [hed] , [swiːt] ['mɔːnɪŋ] ['flaʊər] !
O bend thy head , sweet morning flow'r !
哦 弯曲 你的 头 , 甜的 早晨 花朵 !

哦，低下你的头吧，甜美的晨曦之花！

[ænd; ənd] [lʊk] [nɒt] [ʌp] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] !
And look not up so fresh and bright !
和 看 不是 向上 所以 新鲜的 和 明亮的 !

看起来不再那么神采奕奕了！

[ðə; ði] [kiːn] , [hɑːʃ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['hevi] - ,
The keen , harsh wind , the heavy show'r ,
这 敏锐的 , 残酷的 风 , 这 重的 - ,

凛冽刺骨的寒风，瓢泼大雨，

[wɪl] [spɔɪl] [ðaɪ] [bj'uːtɪz] [eə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
Will spoil thy beauties ere the night .
将要 剧透 你的 美女 埃雷 这 夜晚 .

在夜幕降临之前，我会毁掉你的美貌。

[ai] [griːv] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [lʊk] [səʊ] [geɪ] .
I grieve to see thee look so gay .
我 悲伤 到 看 你 看 所以 同性恋 .

看到你如此快乐，我感到难过。

[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒt] ,
And so unconscious of thy lot ,
和 所以 无意识 的 你的 很多 ,

于是，你对自己的命运浑然不觉。

[fɔː(r); fə(r)] [gluːm] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [weɪt] [ðaɪ] [deɪ] ,
For gloom and tempests wait thy day ,
为了 愁云 和 暴风雨 等待 你的 天 ,

阴霾和风暴终将降临，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ʌn'hæpi] , - [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
And thou , unhappy , fear'st it not !
和 你 , 不开心 , - 它 不是 !

而你，不幸的你，却不害怕！

[ðaɪ] ['tendə(r)] ['liːfləts] [ɔːl] [ʌn'fəʊld] ,
Thy tender leaflets all unfold ,
你的 投标 传单 全部 展开 ,

你娇嫩的叶片全部展开，

[ðeə(r)] ['kʌləs] ['raɪpən][ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ,
Their colours ripen and refine ,
他们的 颜色 熟 和 精炼 ,

它们的颜色逐渐成熟和精致，

[bɪ'kʌm] [məʊst] ['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
Become most lovely to behold ,
变得 最多 迷人的 到 看哪 ,

变得非常美丽动人，

[ænd; ənd] , [ɑː] ! [məʊst][æpt][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][paɪn] .
And , ah ! most apt to shrink and pine .
和 , 啊 ! 最多 易于 到 收缩 和 松树 .

啊！最容易萎靡不振，郁郁寡欢。

[ðen] , [bend] [ðaɪ] [hed] , [swiːt] ['mɔːnɪŋ] ['flaʊər] !
Then , bend thy head , sweet morning flow'r !
然后 , 弯曲 你的 头 , 甜的 早晨 花朵 !

然后，低下你的头吧，甜美的晨曦之花！

[ai] [griːv] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [lʊk] [səʊ] [geɪ] !
I grieve to see thee look so gay !
我 悲伤 到 看 你 看 所以 同性恋 !

看到你这么开心，我很难过！

[kləʊz] [ðaɪ] [sɒft] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] - ,
Close thy soft wings against the show'r ,
关闭 你的 柔软的 翅膀 反对 这 - ,

合拢你柔软的翅膀，抵御雨水。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] !
And wait a more auspicious day !
和 等待 一个 更多的 吉祥 天 !

等待更吉日再行！

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
THE MOTHER .
这 母亲 .

母亲。

" [ænd; ənd] [biːts] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] [wɪð] [dʒɔɪ] !
" And beats my heart again with joy !
" 和 节拍 我的 心 再次 和 喜悦 !

我的心又一次因喜悦而跳动！

[ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [naʊ] [maɪ]['spɪrɪt] [lait] !
And dances now my spirit light !
和 舞蹈 现在 我的 精神 光 !

我的灵魂之光此刻翩翩起舞！

[ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [həʊldz][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ]
The skiff that holds my darling boy
这 小艇 那 持有 我的 亲爱的 男生

我亲爱的男孩乘坐的小船

[ðɪs] ['məʊmənt] [bɜːst] [ə'pɒn][maɪ] [saɪt] !
This moment burst upon my sight !
这 片刻 爆裂 之上 我的 视线 !

这一刻突然闯入我的视野！

" [nɒt] [jet] [dɪ'stɪŋktli] [ai] [pə'siːv]
" Not yet distinctly I perceive
" 不是 然而 明显地 我 感知

我还没有完全明白。

[ə'mɪd][ðə; ði] [kruː] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [fɔːm] ,
Amid the crew his well - known form ,
之中 这 全体人员 他的 出色地 - 已知 形式 ,

在船员中，他展现出了人们熟悉的姿态。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ai] [bɪ'liːv] ,
But still his safety I believe ,
但 仍然 他的 安全 我 相信 ,

但我相信他仍然安全。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] - [ðə; ði] [stɔːm] .
I know he has escap'd the storm .
我 知道 他 有 - 这 风暴 .

我知道他已经躲过了这场风暴。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [wɪŋz] ,
" I feel as if my heart had wings ,
" 我 感觉 作为 如果 我的 心 有 翅膀 ,

“我感觉我的心好像长了翅膀，”

[ænd; ənd]['tendə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [blɪs] ,
And tender from excess of bliss ,
和 投标 从 过量的 的 极乐 ,

因极度的幸福而变得温柔，

[hɪz; ɪz] [fɔːm] , [wɪtʃ] ['eəri]['fænsi] [brɪŋz] ,
His form , which airy fancy brings ,
他的 形式 , 哪个 轻盈的 想要 带来 ,

他那轻盈的幻想所带来的形体，

[ɪn] [fɒnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [kɪs] .
In fond emotion seem to kiss .
在 喜爱 情感 似乎 到 吻 .

情意绵绵，仿佛要亲吻。

" ['welkəm] [ðə; ði][waɪld] , [ɪm'pɜːfɪkt] [rest] ,
" Welcome the wild , imperfect rest ,
" 欢迎 这 荒野 , 不完善 休息 ,

欢迎这狂野而不完美的休憩时光，

[wɪtʃ] [ðiːz] - ['spɪrɪt] [ʃeə(r)] !
Which these bewilder'd spirits share !
哪个 这些 - 烈酒 分享 !

这些困惑的灵魂都拥有同样的感受！

['welkəm] [ðɪs] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,
Welcome this tumult of the breast ,
欢迎 这 骚乱 的 这 胸部 ,

欢迎这乳房的悸动，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !
After the shudder of despair !
后 这 不寒而栗 的 绝望 !

绝望的颤抖过后！

" [maɪ] ['rɒbət] [hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
" My Robert he is brave and strong ,
" 我的 罗伯特 他 是 勇敢的 和 强的 ,

我的罗伯特勇敢又坚强，

[hiː; hi] [wɪl] [ðiːz] ['fləʊɪŋ] [tɪəz] [rɪ'pruːv] .
He will these flowing tears reprove .
他 将要 这些 流动 眼泪 责备 .

他会责备这些潸然泪下的泪水。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
how little know the young ,
如何 小的 知道 这 年轻的 ,

年轻人对此知之甚少。

[ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] .
The tremor of a Mother's love .
这 震颤 的 一个 母亲的 爱 .

母爱的颤动。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][keə(r)] ,
" For we are weak from many a care ,
" 为了 我们 是 虚弱的 从 许多 一个 关心 ,

因为我们因忧虑过多而变得虚弱，

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] , ['æŋkʃəs] ['aʊə(r)] ,
From many a sleepless , anxious hour ,
从 许多 一个 失眠 , 焦虑的 小时 ,

无数个辗转难眠、焦虑不安的时刻

[wen] [fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp][ðə; ði]['bʊzəm][teə(r); tɪə] ,
When fear and hope the bosom tear ,
什么时候 害怕 和 希望 这 怀 撕 ,

当恐惧与希望撕裂胸膛，

[ænd; ənd][raɪd][ðə; ði][breɪn] [wɪð] ['fiːvərɪŋ] ['paʊə(r)] .
And ride the brain with fevering power .
和 骑 这 脑 和 发烧 力量 .

驾驭大脑，感受炽热的力量。

" [bʌt; bət][ləʊ] !
" But lo !
" 但 洛 !

但是，瞧!

[hiː; hi] ['tʃɪəli] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] !
he cheerly waves his hand !
他 欣然 波浪 他的 手 !

他兴高采烈地挥了挥手!

[ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
I hear his voice !
我 听到 他的 嗓音 !

我听到他的声音了!

[ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
I see his face !
我 看 他的 脸 !

我看到他的脸了!

[ænd; ənd]['iːgə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə][lænd] ,
And eager now he springs to land ,
和 渴望的 现在 他 弹簧 到 土地 ,

他急切地跃向陆地，

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [fɒnd] [ɪm'breɪs] !
To meet a Mother's fond embrace !
到 见面 一个 母亲的 喜爱 拥抱 !

去迎接母亲温暖的怀抱!

" [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [hɑːt] !
" This failing heart !
" 这 失败 心 !

"这颗衰弱的心脏！"

[bʌt; bət][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but joy to me ,
但 喜悦 到 我 ,

但对我来说，这却是快乐。

[ɪf] ['hev(ə)n] [ɪn] ['pɪti] [ɪz] [ðaɪ] [gɑːd] ;
If heaven in pity is thy guard ;
如果 天堂 在 遗憾 是 你的 警卫 ;

如果上天怜悯你，守护你；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
And of the pangs I feel for thee ,
和 的 这 疼痛 我 感觉 为了 你 ,

我为你感到无比痛苦，

[prə'tekʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'wɔːd] !
Protection be the dear reward !
保护 是 这 亲爱的 报酬 !

平安就是最好的奖赏！

" ['edgə(r)][ænd; ənd] ['elən] .
" EDGAR AND ELLEN .
" 埃德加 和 艾伦 .

"埃德加和艾伦。

" [ə'rest] [ðaɪ] [steps] !
" Arrest thy steps !
" 逮捕 你的 步骤 !

"停止你的脚步！"

[ɒn] [ðiːz] [sæd] [pleɪnz] ,
On these sad plains ,
在 这些 伤心 平原 ,

在这片凄凉的平原上，

[feə(r)] [deɪm] , [nəʊ]['fɑːðə(r)][gəʊ] !
Fair dame , no farther go !
公平的 贵妇人 , 不 更远 去 !

美人，别再往前走了！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [streɪnz] ,
But listen to the martial strains ,
但 听 到 这 武术 菌株 ,

但请听听这铿锵有力的军乐，

[huːz] ['waɪldnəs] [spiːks] [ɒv; əv][wəʊ] !
Whose wildness speaks of woe !
谁 野性 说话 的 悲哀 !

他们的狂野预示着悲惨的命运！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[straɪf] [ɪz] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
strife is forward on the field ,
冲突 是 向前 在 这 场地 ,

战场上冲突不断，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [breɪ] !
I hear the trumpet's bray !
我 听到 这 小号的 嘶叫 !

我听见了号角的鸣叫声！

[naʊ] [spɪə(r)][tuː; tə][spɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] ,
Now spear to spear , and shield to shield ,
现在 矛 到 矛 , 和 盾 到 盾 ,

现在是长矛对长矛，盾牌对盾牌。

[di'said] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] !
Decides the dreadful day !
决定 这 可怕 天 !

决定了可怕的日子！

[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] !
Unfit for thee , oh !
不合格 为了 你 , 哦 !

配不上你啊！

['leɪdi] [feə(r)] !
Lady fair !
女士 公平的 !

美丽的女士！

[ðə; ði] [siːnz] [weə(r)] [men] [ɪn'geɪdʒ] ;
The scenes where men engage ;
这 场景 在哪里 男人 从事 ;

男性交战的场景；

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]
Thy gentle spirit could not bear
你的 温和的 精神 可以 不是 熊

你温柔的灵魂无法承受

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['bætəlz] [reɪdʒ] . "
The fearful battle's rage . "
这 可怕 战斗的 愤怒 . "

可怕的战斗仍在肆虐。

" [ai] ['prɪðiː] , ['streɪndʒə(r)] , [let][ˌem 'iː][flai] !
" I prithee , stranger , let me fly !
" 我 普里西 , 陌生人 , 让 我 飞 !

“陌生人，请让我飞吧！”

[ðəʊ] ['pælɪd][ɪz][maɪ] [tʃiːk] ,
Though pallid is my cheek ,
尽管 苍白 是 我的 脸颊 ,

虽然我的脸色苍白，

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [dɪ'laɪts] [maɪ] [aɪ] ,
The lightning's flash delights my eye ,
这 闪电 闪光 美味 我的 眼睛 ,

闪电的光芒令我赏心悦目。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['θʌndərz] [breɪk] .
I love the thunder's break .
我 爱 这 雷声 休息 .

我喜欢雷声停歇的时候。

[ænd; ənd][ɒft] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l] [tɔrz] ,
And oft beneath our castle tow'rs ,
和 经常 下面 我们的 城堡 拖车 ,

而且常常在我们城堡的塔楼下面，

[wen] ['tempɪsts] [ə'lɒŋ] ,
When tempests rush'd along ,
什么时候 暴风雨 匆忙 沿着 ,

当暴风雨席卷而来时，

[maɪ] ['stedi] [hænd][hæz; həz] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] ,
My steady hand has painted flowers ,
我的 稳定的 手 有 绘 花朵 ,

我稳健的双手画过花，

[ɔ:(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [sɒŋ] . "
Or voice has rais'd the song . "
或者 嗓音 有 提高 这 歌曲 . "

或者，是歌声提升了这首歌。

" [əʊ] ['leɪdi] !
" Oh Lady !
" 哦 女士 !

"哦，女士！

[ðæt] - [aɪ]
that bewilder'd eye
那 - 眼睛

那双困惑的眼睛

[ɪz] [red] [wɪð] ['ri:s(ə)nt] [tɪəz] ;
Is red with recent tears ;
是 红色的 和 最近的 眼泪 ;

因泪水而泛红；

[ɔ:l'redi] [ðæt] [hɑ:t] - ['stɑ:tlɪŋ] [saɪ]
Already that heart - startling sigh
已经 那 心 - 令人震惊 叹

那声令人心碎的叹息

[prəu'kleim] [ðaɪ] ['æŋkʃəs] [fɪəz] .
Proclaims thy anxious fears .
宣称 你的 焦虑的 恐惧 .

昭示着你焦虑的恐惧。

[ðen] [let] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [wɜ:dz] [prɪ'veɪl] ,
Then let a stranger's words prevail ,
然后 让 一个 陌生人的 字 占上风 ,

那就让陌生人的话占上风吧。

[nɔ:(r)] [ðʌs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] [rəʊm] !
Nor thus in danger roam !
也不 因此 在 危险 漫游 !

不要如此在危险中游荡！

[hɪə(r)] ['meni] ['fraɪtf(ə)l] [il] [ə'seɪl] ,
Here many frightful ills assail ,
这里 许多 可怕 疾病 攻击 ,

这里遭受着许多可怕的灾祸，

[bʌt; bət] ['seɪfti] [ɪz][æt; ət] [həʊm] ! "
But safety is at home ! "
但 安全 是 在 家 ! "

但安全就在家里！

" [nəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['pɛzənts] ['ləʊli] [kɒt]
" No , in some peasant's lowly cot
" 不 , 在 一些 农民的 卑微的 婴儿床

不，是在某个农民简陋的床上。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'baɪd] ,
Perhaps she may abide ,
也许 她 可能 遵守 ,

或许她会遵守,

[tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [spɒt] ,
To consecrate the humble spot ,
到 供奉 这 谦逊的 点 ,

为了使这处简陋的地方神圣化,

[bʌt; bət] [nɒt] [weə(r)] [ai] [rɪ'zaɪd] .
But not where I reside .
但 不是 在哪里 我 居住 .

但我居住的地方并非如此。

[ɪn] ['hjuːbərts] [hɔːlz] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [fəʊ] ,
In Hubert's halls , my father's foe ,
在 休伯特的 大厅 , 我的 父亲的 敌人 ,

在休伯特的殿堂里，我父亲的敌人,

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv][ai] [dwelt] ,
From childhood have I dwelt ,
从 童年 有 我 居住 ,

我自幼便居住于此,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['waɪli]['mɜːdərə(r)] [tuː] ,
And for his wily murderer too ,
和 为了 他的 狡猾的 凶手 也 ,

也包括他那狡猾的凶手。

[ə; eɪ]['fɪliəl] ['fɒndnəs] [felt] .
A filial fondness felt .
一个 孝 喜爱 毛毡 .

心中涌起孝顺之情。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [prɛsd]
how often have I press'd
如何 经常 有 我 按下

我按过多少次

[ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [duːm] !
The lips which seal'd his doom !
这 嘴唇 哪个 密封 他的 厄运 !

那双封印他厄运的嘴唇!

[haʊ] [ɒft][ðə; ði]['kruːəl][hænd] -
How oft the cruel hand caress'd
如何 经常 这 残忍的 手 -

那只残酷的手抚摸过多少次

[wɪtʃ] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] !
Which sent him to the tomb !
哪个 发送 他 到 这 墓 !

这最终将他送进了坟墓!

[maɪ] [nɜːs] - [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] ,
My nurse reveal'd the dreadful truth ,
我的 护士 - 这 可怕 真相 ,

我的护士揭露了可怕的真相,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] ,
And , as she told the tale ,
和 , 作为 她 讲述 这 故事 ,

在她讲述这个故事时，

[ə; eɪ] ['sɪkli] [blaɪt] [pæst] ['or] [maɪ] [juːθ] ,
A sickly blight pass'd o'er my youth ,
一个 病弱的 枯萎病 通过 超过 我的 青年 ,

青春时期，我饱受疾病的折磨。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts]['rəʊzɪz] [peɪl] .
And turn'd its roses pale .
和 转弯 它是 玫瑰 苍白 .

玫瑰也变得苍白了。

[ðə; ði] ['hevi] ['siːkrət][ɒn][maɪ] [hɑːt]
The heavy secret on my heart
这 重的 秘密 在 我的 心

我心中沉甸甸的秘密

[laɪk] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] - ;
Like deadly poison prey'd ;
喜欢 致命 毒 - ;

如同致命毒药猎物；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
For she forbade me to impart
为了 她 禁止 我 到 传授

因为她禁止我传授

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
A word of what she said .
一个 单词 的 什么 她 说 .

她说过的话。

[ai] , [huː] [səʊ] ['blaɪðli] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I , who so blithely sung before ,
我 , WHO 所以 兴高采烈地 唱 前 ,

我，曾经如此欢快地歌唱，

[səʊ] ['piːsfəli] [hæd; həd] [slept] ,
So peacefully had slept ,
所以 和平地 有 睡着了 ,

他睡得如此安详，

['fænsid] [gɔːnt] ['mɜːdə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Fancied gaunt murder at the door ,
幻想 瘦削 谋杀 在 这 门 ,

想象着门口发生一起骇人的谋杀案，

[ænd; ənd] - , [ʃʊk] , [ænd; ənd] [wept] .
And listen'd , shook , and wept .
和 - , 摇晃 , 和 哭泣 .

他们听着，浑身颤抖，泪流满面。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [smaɪl] ,
No longer with an open smile ,
不 更长 和 一个 打开 微笑 ,

不再面带笑容，

[ai] ['griːtɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
I greeted all around ;
我 问候 全部 大约 ;

我向周围的人问好；

[maɪ] ['fɪəf(ə)l] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ðə; ði] [waɪl] ,
My fearful looks were fix'd the while ,
我的 可怕 看起来 是 已修复 这 尽管 ,

我恐惧的神情始终凝固着。

[ɪn] ['terə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
In terror on the ground .
在 恐怖 在 这 地面 .

惊恐地倒在地上。

[ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] [strəʊv]
All saw the change , and kindly strove
全部 锯 这 改变 , 和 亲切地 努力

所有人都看到了这种变化，并友好地努力应对。

[maɪ] ['sædnəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ;
My sadness to relieve ;
我的 悲伤 到 缓解 ;

减轻我的悲伤；

[beɪs] ['hjuːbərt] - [ə; eɪ] ['pɛrənts] [lʌv] ,
Base Hubert feign'd a parent's love ,
根据 休伯特 - 一个 父母 爱 ,

休伯特假装像父母一样爱他，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [griːv] .
Which could not see me grieve .
哪个 可以 不是 看 我 悲伤 .

谁也不愿看到我悲伤的样子。

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['æŋgə(r)] -
A painful anger flush'd
一个 痛苦 愤怒 -

一阵痛苦的怒火涌上心头

[maɪ] [tʃiːk] ,
my cheek ,
我的 脸颊 ,

我的脸颊，

[maɪ] [lɪp] [ɪn'dɪgnənt] [smaɪld] ,
My lip indignant smil'd ,
我的 唇 愤怒 微笑 ,

我嘴角露出一丝愤慨的微笑，

[ai] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [ɛə] [bɪ'spiːk]
I cried , " And did he e'er bespeak
我 哭 , " 和 做过 他 曾经 表明

我哭着问：“他是否曾说过……”

[ðaɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ? "
Thy friendship for his child ? "
你的 友谊 为了 他的 孩子 ? "

你对他的孩子表现出的友谊？

" ['elən] ! [wen] [deθ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
" Ellen ! when death was drawing nigh ,
" 艾伦 ! 什么时候 死亡 曾是 绘画 夜 ,

“艾伦！当死亡临近时，

[ðaʊ] [wɜːt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [keə(r)] ;
Thou wert his only care ;
你 沃特 他的 仅有的 关心 ;

你是他唯一的牵挂；

[əʊ] ! [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['hjuːbərt] , [ɪf] [ai][daɪ] ,
Oh ! guard her , Hubert , if I die ,
哦 ! 警卫 她 , 休伯特 , 如果 我 死 ,
哦！休伯特，如果我死了，一定要保护好她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['leɪtɪst] [preə(r)] .
It is my latest prayer .
它 是 我的 最新的 祷告 .
这是我最近的祷告。

[tuː; tə] [nʌn] , [dɪə(r)] [frend] , [bʌt; bət] [ðiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
To none , dear friend , but thee , " he cried ,
到 没有任何 , 亲爱的 朋友 , 但 你 , " 他 哭 ,
“除了你，我谁也不许说，亲爱的朋友，”他喊道。

" [huːz] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
" Whose love and truth are known ,
" 谁 爱 和 真相 是 已知 ,
“谁的爱和真理为人所知，

[kʊd; kəd][ai] [ðɪs] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] [kən'faɪd] ,
Could I this precious charge confide ,
可以 我 这 宝贵的 收费 信任 ,
我能否将这宝贵的任务托付给您?

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [æz; əz] [ðaɪ] [əʊn] !
To cherish , as thy own !
到 珍惜 , 作为 你的 自己的 !
要像对待自己的孩子一样珍惜!

" [ai] - [maɪ] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə][fʊl'fɪl]
" I pledg'd my honour , to fulfil
" 我 - 我的 荣誉 , 到 实现
我以我的荣誉起誓，履行我的义务。

[maɪ] ['dɪərɪst] [frɛndz] [dɪ'zaɪə(r)] !
My dearest friend's desire !
我的 亲爱的 朋友们 欲望 !
我最亲爱的朋友的愿望!

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['evə(r)]['æktɪd] [stɪl] ,
And I have ever acted still ,
和 我 有 曾经 行动 仍然 ,
而我一直以来都表现得十分镇定。

[æz; əz] ['ɑːnərz] [lɔːz] [rɪ'kwaɪə(r)] !
As honour's laws require !
作为 荣誉的 法律 要求 !
这是荣誉法则所要求的!

[ðaɪ] [maɪnd] , [dɪə(r)] ['elən] , [ɪz][ðə; ði] [pruːf]
Thy mind , dear Ellen , is the proof
你的 头脑 , 亲爱的 艾伦 , 是 这 证明
亲爱的艾伦，你的思想就是最好的证明。

[ɒv; əv][maɪ] [pə'tɜːnl] [keə(r)] ,
Of my paternal care ,
的 我的 父系 关心 ,
在我父亲的关爱下，

[sɪns] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['frendli] [ruːf] ,
Since form'd beneath this friendly roof ,
自从 形成 下面 这 友好的 屋顶 ,
自从在这友好的屋檐下形成以来，

[səʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd][feə(r)] .
So excellent and fair .
所以 出色的 和 公平的 .

太棒了，也很公平。

[ðen] [waɪ] [ðæt] [klaʊd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,
Then why that cloud upon thy brow ,
然后 为什么 那 云 之上 你的 眉头 ,

那么，你额头上的乌云为何笼罩着你?

[ðæt] ['sʌlən] , ['fɪəf(ə)l] [saɪ] !
That sullen , fearful sigh !
那 忧郁 , 可怕 叹 !

那声阴郁而恐惧的叹息!

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] ,
That something which we must not know ,
那 某物 哪个 我们 必须 不是 知道 ,

那是我们不应该知道的事情。

[ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] ['ɔːltəd] [aɪ] ?
That cold and altered eye ?
那 寒冷的 和 已修改 眼睛 ?

那双冰冷而扭曲的眼睛?

[waɪ] [mʌst; məst][ðaɪ] [praʊd] , [sə'spɪʃəs] [eə(r)] ,
Why must thy proud , suspicious air ,
为什么 必须 你的 自豪的 , 可疑的 空气 ,

你那骄傲而多疑的神情为何如此?

[gɪv] ['evri] [hɑːt] [ə; eɪ] [peɪn] ?
Give every heart a pain ?
给 每一个 心 一个 疼痛 ?

让每颗心都痛?

[waɪ] [mʌst; məst][maɪ] [sʌn] , [maɪ]['edgə(r)][beə(r)]
Why must my son , my Edgar bear
为什么 必须 我的 儿子 , 我的 埃德加 熊

为什么我的儿子，我的埃德加，必须承受这一切

[ʌn'merɪtɪd] [dɪs'deɪn] ?
Unmerited disdain ?
不应得的 蔑视 ?

无端的蔑视?

" [ai] [hʌŋ] [maɪ] [biːd] , [maɪ] - [tʌŋ]
" I hung my bead , my fault'ring tongue
" 我 悬挂 我的 珠子 , 我的 - 舌头

我挂起我的珠子，我那错误的舌头

[ɪn] ['fiːb(ə)l] ['məːməz] [spəʊk] ,
In feeble murmurs spoke ,
在 微弱 低语 辐 ,

他低声说道:

[hɪz; ɪz] ['spiːʃəs] [ɑːt] [maɪ] ['bʊzəm] [rʌŋ] ,
His specious art my bosom wrung ,
他的 似是而非的 艺术 我的 怀 拧干 ,

他那虚假的艺术令我心痛不已。

[ai] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
I shudder'd at his look .
我 - 在 他的 看 .

他的眼神让我不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [maɪ] [wəu] ,
And thus , bewildered with my woes ,
和 因此 , 困惑 和 我的 烦恼 ,

于是，我被自己的不幸遭遇弄得不知所措，

[ai] [feɪnt] [ænd; ənd] ['keələs] [rəʊv] ;
I faint and careless rove ;
我 头晕的 和 粗心 漫游 ;

我昏厥而漫无目的地游荡；

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[ai] ['kænɒt] [dwel] [wɪð] [ðəʊz]
I cannot dwell with those
我 不能 住 和 那些

我无法与那些人共处。

[ai] [mʌst; məst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʌv] . "
I must no longer love . "
我 必须 不 更长 爱 . "

我不能再爱了。

" [feə(r)] ['leɪdi] , [kɑːm] [ðæt] ['æŋkʃəs] [hɑːt] ,
" Fair lady , calm that anxious heart ,
" 公平的 女士 , 冷静的 那 焦虑的 心 ,

“美丽的女士，请安抚你那颗焦虑的心。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [vɔɪs] [ə'tend] !
And to my voice attend !
和 到 我的 嗓音 出席 !

请聆听我的声音！

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [baɪ] ['hjuːbərts] [dɑːt] ,
Thy father died by Hubert's dart ,
你的 父亲 死亡 经过 休伯特的 镖 ,

你父亲死于休伯特的飞镖之下。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .
And yet he was his friend .
和 然而 他 曾是 他的 朋友 .

然而，他们却是朋友。

[fɔː(r); fə(r)] ['læŋkəstə(r)] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [rəʊz] ,
For Lancaster Sir Philip rose ,
为了 兰开斯特 先生 菲利普 玫瑰 ,

兰开斯特的菲利普爵士起身，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['jɔːkɪst] [sluː] ;
And many a Yorkist slew ;
和 许多 一个 约克郡人 一万 ;

约克党人被杀了很多次；

[tɪl] , ['sɪŋglɪŋ] [hɪm] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ,
Till , singling him amidst his foes ,
直到 , 单身 他 在……之中 他的 敌人 ,

直到他从敌人中脱颖而出，

[lɔːd] ['hjuːbərts] ['ærəʊ] [fluː] .
Lord Hubert's arrow flew .
主 休伯特的 箭 飞翔 .

休伯特勋爵的箭飞了出去。

[bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['vɪktə(r)][stænd]
But soon we saw the victor stand
但 很快 我们 锯 这 胜利者 站立

但很快我们就看到了胜利者站了起来。

[bɪ'saɪd] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [draʊnd] ;
Beside , in sorrow drown'd ;
旁 , 在 悲哀 溺水 ;

此外，在悲伤中溺亡；

[ænd; ənd] [suːn] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [tʊk] [ðə; ði][hænd] ,
And soon Sir Philip took the hand ,
和 很快 先生 菲利普 采取 这 手 ,

很快，菲利普爵士握住了他的手。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['dedli] [wuːnd] .
Which gave the deadly wound .
哪个 给予 这 致命 伤口 .

这造成了致命伤。

" [maɪ] [frend] , [ˌʌn'wiːtiŋ] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [eɪm] ,
" My friend , unweeting was thy aim ,
" 我的 朋友 , 不哭 曾是 你的 目的 ,

我的朋友，你的目标是停止哭泣，

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][ˌem 'iː] ,
And is by me forgiv'n ,
和 是 经过 我 原谅 ,

已被我原谅，

[bʌt; bət][əʊ] ! [wʌn]['seɪkrɪd] [əʊθ] [ai] [kleɪm] ,
But oh ! one sacred oath I claim ,
但 哦 ! 一 神圣 誓言 我 宣称 ,

但是，哦！我曾立下神圣誓言，

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['hɛvən] !
In sight of men , and heav'n !
在 视线 的 男人 , 和 天堂 !

在世人面前，在天堂面前！

[əʊ] ! ['prɒmɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [ziːl] ,
Oh ! promise with a father's zeal ,
哦 ! 承诺 和 一个 父亲的 热情 ,

哦！以父亲般的热忱许下承诺，

[maɪ] ['elən] [tuː; tə] [prə'tekt] !
My Ellen to protect !
我的 艾伦 到 保护 !

我要保护我的艾伦！

[nɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [fiːl]
Nor let her like an orphan feel
也不 让 她 喜欢 一个 孤儿 感觉

也别让她觉得自己像个孤儿。

[dɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] !
Dependence , and neglect !
依赖性 , 和 忽视 !

依赖和忽视！

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,
And then , almost without regret ,
和 然后 , 几乎 没有 后悔 ,

然后，几乎没有丝毫后悔，

[ai][kæn; kən][maɪ] [tʃɑːdʒ] [rɪ'zaɪn] ;
I can my charge resign ;
我 能 我的 收费 辞职 ;

我可以要求我的主管辞职;

[fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][laɪf] , [ai]['nevə(r)] [met]
For , during life , I never met
为了 , 期间 生活 , 我 绝不 遇见

因为，在我的一生中，我从未见过

[səʊ] [truː] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ðaɪn] .
So true a heart as thine .
所以 真的 一个 心 作为 你的 .

你拥有一颗多么真诚的心啊。

" [lɔːd] ['hjuːbərt] - [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [wɜːd] ,
" Lord Hubert pledg'd his sacred word ,
" 主 休伯特 - 他的 神圣 单词 ,

“休伯特勋爵发誓，

[hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] , [swɔː(r)] ,
He wept , and , kneeling , swore ,
他 哭泣 , 和 , 跪着 , 发誓 ,

他哭了，跪下来发誓，

[ɪn] ['ɪŋglənd] [nɛə] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
In England ne'er to wield a sword ,
在 英格兰 从未 到 挥 一个 剑 ,

在英国，绝不挥舞刀剑。

[ɔː(r)] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [mɔː(r)] .
Or shoot an arrow more .
或者 射击 一个 箭 更多的 .

或者再射一箭。

[frɒm; frəm]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [huːz] ['deɪli] [kraɪmz]
From civil war , whose daily crimes
从 民用 战争 , 谁 日常的 犯罪

从内战开始，每天发生的罪行

[ðɪs] ['aɪlənd] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ruː] ,
This island long shall rue ,
这 岛 长的 将 后悔 ,

这座岛屿将会长久地后悔，

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
From all the evil of the times ,
从 全部 这 邪恶的 的 这 时代 ,

从时代的一切邪恶中，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [wɪð'druː] .
In anguish he withdrew .
在 痛苦 他 退出 .

他痛苦地退缩了。

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] , [baɪ]['neɪtʃə(r)][bəʊld] ,
I wonder that , by nature bold ,
我 想知道 那 , 经过 自然 大胆的 ,

我很好奇，天生大胆的人，

[hiː; hi] - [tuː; tə][weə(r)] [dɪs'gaɪz] ,
He stoop'd to wear disguise ,
他 - 到 穿 伪装 ,

他屈尊乔装打扮，

[ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] ['hæpləs] [teɪl] [ˌʌn'təʊld] ,

Or leave the hapless tale untold ,

或者 离开 这 不幸的 故事 不明 ,

或者干脆让这段不幸的故事不被讲述。

[wɪtʃ] ['weikən] [ðaɪ] [sə'praɪz] !

Which wakens thy surprise !

哪个 醒来 你的 惊喜 !

这会唤起你的惊奇！

[jet] [ðə; ði] [sæd] [ʃeɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Yet the sad shame that fill'd his breast ,

然而 这 伤心 耻辱 那 已填充 他的 胸部 ,

然而，他胸中却充满了悲伤的羞耻感，

[meɪ] [wel] [ðaɪ] ['pɪti] [kreɪv] ,

May well thy pity crave ,

可能 出色地 你的 遗憾 渴望 ,

愿你怜悯我，

[ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] [dʌv] [meɪ] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [nest]

A turtle dove may build her nest

一个 龟 鸽子 可能 建造 她 巢

斑鸠可能会筑巢

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [greɪv] — "

Upon thy father's grave — "

之上 你的 父亲的 严重 — "

在你父亲的坟墓上——

" ['streɪndʒə(r)] , [ðæt] ['wɒriə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

" Stranger , that warrior from the east ,

" 陌生人 , 那 战士 从 这 东方 ,

“陌生人，那个来自东方的战士，

[huː] ['kɒmz] [wɪð] ['hedlɒŋ] [spiːd] ,

Who comes with headlong speed ,

WHO 来 和 一头扎 速度 ,

谁以迅雷不及掩耳之势而来?

[ɪz] ['edgə(r)] , ['hjuːbərts] [sʌn] , [æt; ət] [liːst] ,

Is Edgar , Hubert's son , at least ,

是 埃德加 , 休伯特的 儿子 , 在 至少 ,

至少，埃德加，休伯特的儿子，是吗?

[hiː; hi] [raɪdz] [ɒn] ['ɛdgərz] [stiːd] ! "

He rides on Edgar's steed ! "

他 骑行 在 埃德加的 骏马 ! "

他骑着埃德加的马！

" [biː; bi] [kɑːm] , [feə(r)] [meɪd] !

" Be calm , fair maid !

" 是 冷静的 , 公平的 女佣 !

“冷静点，美丽的姑娘！”

[ðaʊ] ['gælənt] [naɪt] ,

Thou gallant knight ,

你 英勇 骑士 ,

你这英勇的骑士，

[huː] [spiːd] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Who speedest o'er the plain ,

WHO 速度最快 超过 这 清楚的 ,

谁在平原上飞驰，

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ，
Give us some tidings of the fight ,
给 我们 一些 消息 的 这 斗争 ，

请给我们带来一些关于这场战斗的消息。

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sleɪn] ！
The victor and the slain !
这 胜利者 和 这 被杀 ！

胜利者和战死者！

[wʌn]['məʊmənt] [steɪ] ！
One moment stay !
一 片刻 停留 ！

稍等片刻！

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][keə(r)]
for many a care
为了 许多 一个 关心

许多人都在照顾

[naʊ] [fɪlz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'lɑːm] ！
Now fills us with alarm !
现在 填充 我们 和 警报 ！

现在这让我们感到十分担忧！

[ɪz] ['edwəd] [kɪŋ] ？
Is Edward King ?
是 爱德华 国王 ？

爱德华是国王吗？

[ɪz]['hjuːbərts][eə(r)] ，
Is Hubert's heir ,
是 休伯特的 继承人 ，

是休伯特的继承人吗？

- [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hɑːm] ？ "
Escap'd from death and harm ? "
- 从 死亡 和 伤害 ？ "

逃脱了死亡和伤害？

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][ɪz] [set] ，
" The sun of Lancaster is set ,
" 这 太阳 的 兰开斯特 是 放 ，

兰开斯特的太阳已经落山了，

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [raɪz] ；
And never more to rise ;
和 绝不 更多的 到 上升 ；

再也无法升起；

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] ， " [ai] [nəʊ] [nɒt] [jet]
" Return'd the knight , " I know not yet
" 已返回 这 骑士 ， " 我 知道 不是 然而

骑士归来，说道："我还不清楚。"

[ɪf] ['edgə(r)][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][daɪz] ！
If Edgar lives or dies !
如果 埃德加 生活 或者 死亡 ！

埃德加的生死！

" [ænd; ənd] [skeəs] [hiː; hi] - [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [reɪn] ，
" And scarce he check'd the flowing rein ,
" 和 稀少 他 - 这 流动 缰绳 ，

他几乎没来得及控制住飘动的缰绳，

[ɪn] ['hʌrid] ['æksents; æk'sents] [spəʊk] ,
In hurried accents spoke ,
在 慌忙 口音 辐 ,

他们用急促的口音说道:

[ænd; ənd] , [dʌl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪn]
And , dull and hollow was the strain
和 , 乏味的 和 空洞的 曾是 这 拉紧

而这种紧张感，却显得沉闷空洞。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [brəʊk] .
That through the helmet broke .
那 通过 这 头盔 打破 .

头盔破裂了。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ʃriːkd] [feə(r)] ['elən] [fɔːθ] ,
" shriek'd fair Ellen forth ,
" 尖叫 公平的 艾伦 前进 ,

美丽的艾伦尖叫着冲了出来，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
He started at the sound ,
他 开始 在 这 声音 ,

他被声音吓了一跳。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And , leaping sudden on the earth ,
和 , 跳跃 突然 在 这 地球 ,

然后，猛地跃向地面，

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ræŋ] [ə'raʊnd] .
His armour rang around .
他的 盔甲 响铃 大约 .

他的盔甲发出清脆的响声。

" [kwiːn] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni] !
" Queen of my destiny !
" 女王 的 我的 命运 !

“我命运的女王！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

" [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['edgə(r)] [siː] !
" Thy faithful Edgar see !
" 你的 忠实 埃德加 看 !

“你忠实的埃德加看到了吗！”

[huːz] ['welfeə(r)] [ðaʊ] [kænst] [best] [dɪ'saɪd] ,
Whose welfare thou canst best decide ,
谁 福利 你 罐 最好的 决定 ,

你最能决定谁的福祉，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðiː] !
For it depends on thee !
为了 它 取决于 在 你 !

这取决于你！

[ai] - ['aʊə(r)] ['juːθfl] ['mɑːnərks] [laɪf] ,
I sav'd our youthful Monarch's life ,
我 - 我们的 青春 君主的 生活 ,

我救了我们年轻君主的命，

[huːz] ['baʊntiəs] [hænd] [ə'kɔːdz] ,
Whose bounteous hand accords ,
谁 丰饶的 手 协议 ,

谁慷慨地赐予，

[ə; eɪ]['daʊə(r)][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]['nəʊblɪst][waɪf]
A dower to grace the noblest wife
一个 嫁妆 到 优雅 这 最高贵 妻子

一份足以令最尊贵的妻子感到荣耀的嫁妆

[ðæt] ['ɪŋgləndz] [relm] [ə'fɔːdz] .
That England's realm affords .
那 英格兰的 领域 提供 .

那是英格兰王国所能提供的。

[wɪð] [ðiː] [hɪz; ɪz]['splendɪd] [gɪfts] [ai] [ʃeə(r)] ,
With thee his splendid gifts I share ,
和 你 他的 灿烂 礼物 我 分享 ,

我将他赐予的珍贵礼物与你分享。

[ɔː(r)] [suːn] [ðɪs] ['juːθfl] [hed]
Or soon this youthful head
或者 很快 这 青春 头

或者不久之后，这个年轻的头颅

[ə; eɪ] ['sɒləm] [mʌŋks] [dɑːk] [kaʊl] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] ,
A solemn monk's dark cowl shall wear ,
一个 庄严 僧侣的 黑暗的 兜帽 将 穿 ,

一位庄严的僧侣将佩戴黑色兜帽，

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['glɔːri] [ded] .
To love and glory dead .
到 爱 和 荣耀 死的 .

为爱与荣耀而死。

[pə'hæps] [ðæt] [teə(r); tɪə][ə'pɒn] [ðaɪ] [tʃiːk]
Perhaps that tear upon thy cheek
也许 那 撕 之上 你的 脸颊

或许你脸颊上的那滴泪水

- [ə; eɪ]['maɪldə(r)] [duːm] !
Foretels a milder doom !
- 一个 较温和 厄运 !

预示着较轻的厄运！

[ðaʊ] [wɪlt] [ə'gen] ['aʊə(r)]['mænʃ(ə)n] [siːk] ,
Thou wilt again our mansion seek ,
你 枯萎 再次 我们的 大厦 寻找 ,

你必再次寻觅我们的府邸，

[əʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [liːd] [ðiː] [həʊm] !
Oh ! let me lead thee home !
哦 ! 让 我 带领 你 家 !

哦！让我带你回家吧！

" ['faɪnɪs] .
" FINIS .
" 结束 .

"结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神